

Số: 73/2021/TT-BCA

Hà Nội, ngày 29 tháng 6 năm 2021

THÔNG TƯ

Quy định về mẫu hộ chiếu, giấy thông hành và các biểu mẫu liên quan

Căn cứ Luật xuất cảnh, nhập cảnh của công dân Việt Nam ngày 22 tháng 11 năm 2019;

Căn cứ Nghị định số 01/2018/NĐ-CP ngày 06 tháng 8 năm 2018 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công an;

Căn cứ Nghị định số 76/2020/NĐ-CP ngày 01 tháng 7 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết đối tượng, trình tự, thủ tục, thẩm quyền cấp, thu hồi, hủy giá trị sử dụng giấy thông hành;

Theo đề nghị của Cục trưởng Cục Quản lý xuất nhập cảnh;

Bộ trưởng Bộ Công an ban hành Thông tư quy định về mẫu hộ chiếu, giấy thông hành và các biểu mẫu liên quan.

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh và đối tượng áp dụng

1. Thông tư này quy định mẫu hộ chiếu, giấy thông hành và các biểu mẫu liên quan đến việc cấp, sử dụng hộ chiếu, giấy thông hành.

2. Mẫu tờ khai đề nghị cấp, gia hạn và trình báo mất hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ thực hiện theo quy định tại Thông tư số 04/2020/TT-BNG ngày 25 tháng 9 năm 2020 của Bộ Ngoại giao hướng dẫn việc cấp, gia hạn, hủy giá trị sử dụng hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ và cấp công hàm đề nghị phía nước ngoài cấp thị thực.

3. Mẫu tờ khai đề nghị cấp, trình báo mất giấy thông hành và cấp giấy chứng nhận nhập cảnh thực hiện theo quy định tại Nghị định số 76/2020/NĐ-CP ngày 01 tháng 7 năm 2020 của Chính phủ quy định chi tiết đối tượng, trình tự, thủ tục, thẩm quyền cấp, thu hồi, hủy giá trị sử dụng giấy thông hành.

4. Thông tư này áp dụng đối với công dân Việt Nam và cơ quan, tổ chức có liên quan.

Điều 2. Mẫu hộ chiếu

1. Quy cách, kỹ thuật chung của hộ chiếu:

- a) Mặt ngoài của trang bìa in quốc hiệu, quốc huy, tên hộ chiếu; hộ chiếu có gắn chip điện tử có biểu tượng chip điện tử;
- b) Hình ảnh tại các trang trong hộ chiếu là cảnh đẹp đất nước, di sản văn hóa Việt Nam, kết hợp cùng họa tiết trống đồng;
- c) Ngôn ngữ sử dụng trong hộ chiếu: tiếng Việt và tiếng Anh;
- d) Số trang trong cuốn hộ chiếu không kể trang bìa: 48 trang đối với hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ và hộ chiếu phổ thông có thời hạn 5 năm hoặc 10 năm, 12 trang đối với hộ chiếu phổ thông có thời hạn không quá 12 tháng;
- đ) Kích thước theo tiêu chuẩn ISO 7810 (ID-3): 88mm x 125mm ± 0,75 mm;
- e) Bán kính góc cuốn hộ chiếu r: 3,18mm ± 0,3mm;
- g) Chip điện tử được đặt trong bìa sau của hộ chiếu có gắn chip điện tử;
- h) Bìa hộ chiếu là loại vật liệu nhựa tổng hợp, có độ bền cao;
- i) Chữ, số hộ chiếu được đục lỗ bằng công nghệ laser thông suốt từ trang 1 tới bìa sau cuốn hộ chiếu và trùng với chữ, số ở trang 1;
- k) Toàn bộ nội dung, hình ảnh in trong hộ chiếu được thực hiện bằng công nghệ hiện đại đáp ứng yêu cầu bảo an, chống nguy cơ làm giả và đạt tiêu chuẩn ICAO.

2. Các mẫu hộ chiếu:

- a) Hộ chiếu ngoại giao, trang bìa màu nâu đỏ (mẫu HCNG);
- b) Hộ chiếu công vụ, trang bìa màu xanh lá cây đậm (mẫu HCCV);
- c) Hộ chiếu phổ thông, trang bìa màu xanh tím (mẫu HCPT).

Điều 3. Mẫu giấy thông hành

1. Quy cách kỹ thuật chung của giấy thông hành:

- a) Mặt ngoài của trang bìa in quốc hiệu, quốc huy, tên giấy thông hành;
- b) Ngôn ngữ sử dụng trong giấy thông hành: tiếng Việt và tiếng Campuchia đối với giấy thông hành biên giới Việt Nam - Campuchia; tiếng Việt và tiếng Lào đối với giấy thông hành biên giới Việt Nam - Lào; tiếng Việt và tiếng Trung Quốc đối với giấy thông hành xuất nhập cảnh vùng biên giới Việt Nam - Trung Quốc;
- c) Số trang trong giấy thông hành không kể trang bìa: 16 trang đối với giấy thông hành biên giới Việt Nam - Campuchia và giấy thông hành biên giới Việt Nam - Lào, 28 trang đối với giấy thông hành xuất nhập cảnh vùng biên giới Việt Nam - Trung Quốc;

- d) Kích thước theo chuẩn ISO 7810 (ID-3): 88mm x 125mm ± 0,75mm;
- đ) Bìa giấy thông hành là loại vật liệu nhựa tổng hợp, có độ bền cao.
- e) Toàn bộ nội dung in trong giấy thông hành được thực hiện bằng công nghệ hiện đại đáp ứng yêu cầu bảo an, chống nguy cơ làm giả.

2. Các mẫu giấy thông hành:

- a) Giấy thông hành biên giới Việt Nam - Campuchia, trang bìa màu xanh tím (mẫu GTHVN-C);
- b) Giấy thông hành biên giới Việt Nam - Lào, trang bìa màu xanh da trời (mẫu GTHVN-L);
- c) Giấy thông hành xuất nhập cảnh vùng biên giới Việt Nam - Trung Quốc cấp cho cán bộ, công chức, trang bìa màu nâu (mẫu GTHVN01-TQ);
- d) Giấy thông hành xuất nhập cảnh vùng biên giới Việt Nam - Trung Quốc cấp cho cư dân biên giới, trang bìa màu ghi xám (mẫu GTHVN02-TQ).

Điều 4. Biểu mẫu

Ban hành kèm theo Thông tư này các biểu mẫu sau:

1. Biểu mẫu đề nghị cấp, khôi phục giá trị sử dụng, trình báo mất hộ chiếu phổ thông

- a) Tờ khai đề nghị cấp hộ chiếu phổ thông ở trong nước (mẫu TK01);
- b) Tờ khai đề nghị cấp hộ chiếu phổ thông ở nước ngoài (mẫu TK02);
- c) Tờ khai đề nghị xác nhận nhân thân cho công dân Việt Nam ở nước ngoài bị mất hộ chiếu (mẫu TK03);
- d) Tờ khai đề nghị khôi phục giá trị sử dụng hộ chiếu phổ thông (mẫu TK04);

đ) Đơn trình báo mất hộ chiếu phổ thông (mẫu TK05).

2. Biểu mẫu dùng cho cơ quan có liên quan

- a) Văn bản thông báo về việc tiếp nhận đơn báo mất hộ chiếu phổ thông (mẫu VB01);
- b) Văn bản của cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài đề nghị xác minh nhân thân để cấp hộ chiếu phổ thông cho công dân Việt Nam (mẫu VB02);

Điều 5. Sản xuất, quản lý ấn phẩm trắng hộ chiếu, giấy thông hành

1. Cục Quản lý xuất nhập cảnh có trách nhiệm hợp đồng với Viện Khoa học và công nghệ để nghiên cứu, chế tạo, sản xuất ấn phẩm trắng có kỹ thuật bảo an và cung cấp kịp thời theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền cấp hộ chiếu, giấy thông hành.

2. Cơ quan có thẩm quyền cấp hộ chiếu, giấy thông hành phải quản lý ấn phẩm trắng theo quy định.

3. Trước ngày 15 tháng 12 hàng năm, cơ quan có thẩm quyền cấp hộ chiếu, giấy thông hành phải dự trữ và đăng ký với Cục Quản lý xuất nhập cảnh số lượng ấn phẩm trắng cần sử dụng cho năm tiếp theo.

Cách đăng ký như sau: các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài và các cơ quan có thẩm quyền của Bộ Ngoại giao đăng ký qua Cục Lãnh sự; Công an cấp xã, Công an cấp huyện đăng ký qua Công an cấp tỉnh; Cục Lãnh sự, Công an cấp tỉnh đăng ký trực tiếp với Cục Quản lý xuất nhập cảnh.

Điều 6. Hiệu lực thi hành và điều khoản chuyển tiếp

1. Thông tư này có hiệu lực kể từ ngày 14 tháng 8 năm 2021.

2. Các ấn phẩm trắng hộ chiếu, giấy thông hành đã cung cấp cho các cơ quan trước ngày Thông tư này có hiệu lực mà chưa cấp hết thì được tiếp tục sử dụng, chậm nhất đến ngày 01 tháng 01 năm 2022 phải thực hiện thống nhất theo mẫu hộ chiếu, giấy thông hành quy định tại Thông tư này.

3. Hộ chiếu, giấy thông hành đã được cấp trước ngày 01 tháng 01 năm 2022 có giá trị sử dụng đến hết thời hạn ghi trong hộ chiếu, giấy thông hành.

Điều 7. Trách nhiệm thi hành

Cục Quản lý xuất nhập cảnh có trách nhiệm chủ trì, phối hợp với Công an các đơn vị, địa phương và các đơn vị khác có liên quan tổ chức thực hiện và hướng dẫn, kiểm tra việc thực hiện Thông tư này.

Quá trình triển khai, nếu có khó khăn, vướng mắc, cơ quan, tổ chức, cá nhân trao đổi về Bộ Công an (qua Cục Quản lý xuất nhập cảnh) để được hướng dẫn. / *N*

Nơi nhận:

- Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;
- Ủy ban Quốc phòng và An ninh của Quốc hội;
- Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc TƯ;
- Các đồng chí Thứ trưởng Bộ Công an;
- Các đơn vị trực thuộc Bộ Công an;
- Công an tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương;
- Công báo, Công thông tin điện tử Chính phủ,
- Cổng thông tin điện tử Bộ Công an;
- Lưu: VT, QLXNC.



Đại tướng Tô Lâm

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TỜ KHAI ĐỀ NGHỊ KHÔI PHỤC HỘ CHIẾU

(Dùng cho công dân Việt Nam đề nghị khôi phục giá trị sử dụng của hộ chiếu phổ thông bị mất ở trong nước)⁽¹⁾

1. Họ và tên (*chữ in hoa*).....2. Giới tính: Nam Nữ

3. Sinh ngày.....tháng.....năm.....Nơi sinh (*tỉnh, thành phố*)

4. Số ĐDCN/CMND⁽²⁾

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Ngày cấp:...../...../.....

5. Nơi cư trú hiện tại

6. Số điện thoại

7. Thông tin về hộ chiếu đề nghị khôi phục:

Số hộ chiếu..... ngày cấp...../...../.....

Thời hạn...../...../..... Cơ quan cấp:.....

8. Lý do đề nghị khôi phục hộ chiếu⁽³⁾:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

LuatVietnam

Tôi xin cam đoan những thông tin trên là đúng sự thật./.

Làm tại....., ngày..... tháng..... năm.....

Người đề nghị
(ký, ghi rõ họ tên)

Ghi chú:

- (1) Người đề nghị điền đầy đủ thông tin ghi trong mẫu.
- (2) Điền số định danh cá nhân, số Thẻ căn cước công dân hoặc số Chứng minh nhân dân.
- (3) Ghi rõ lý do, thời gian, địa điểm, hoàn cảnh... bị mất, tìm lại được hộ chiếu.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ĐƠN TRÌNH BÁO MẤT HỘ CHIẾU PHỎ THÔNG⁽¹⁾

Kính gửi:.....⁽²⁾

1. Họ và tên (*chữ in hoa*).....2. Giới tính: Nam Nữ
3. Sinh ngày..... tháng..... năm..... Nơi sinh (*tỉnh, thành phố*)
4. Số ĐDCN/CMND⁽³⁾

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Ngày cấp:...../...../.....
5. Nơi cư trú hiện nay.....
-
6. Số điện thoại.....
7. Thông tin về hộ chiếu bị mất⁽⁴⁾:
Số hộ chiếu.....ngày cấp...../...../.....
Cơ quan cấp.....
8. Hộ chiếu trên đã bị mất vào hồi:.....giờ.....phút, ngày...../...../.....
9. Hoàn cảnh và lý do cụ thể bị mất hộ chiếu :
-
-
-
- LuatVietnam**

Tôi xin cam đoan những thông tin trên là đúng sự thật.

**Xác nhận của Trưởng Công an
phường, xã, thị trấn⁽⁵⁾**
(Ký và ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu)

Làm tại.....ngày.....tháng.....năm.....

Người trình báo
(Ký và ghi rõ họ tên)

Ghi chú:

(1) Người đề nghị điền đầy đủ các nội dung quy định trong mẫu.

(2) Cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh nơi thuận lợi hoặc cơ quan Công an nơi gần nhất hoặc đơn vị kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu hoặc cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nơi thuận lợi.

(3) Điền số định danh cá nhân, số Thẻ căn cước công dân hoặc số Chứng minh nhân dân.

(4) Trường hợp nhớ chính xác thông tin về hộ chiếu bị mất thì ghi, nếu không nhớ chính xác thì không ghi.

(5) Trưởng Công an phường, xã, thị trấn nơi công dân đang cư trú hoặc nơi báo mất hộ chiếu xác nhận thông tin nhân thân của người viết đơn nếu người báo mất có nhu cầu gửi đơn đến cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh qua đường bưu điện.

.....⁽¹⁾
Số:/.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

....., ngày tháng..... năm

THÔNG BÁO
Về việc chuyển đơn trình báo mất hộ chiếu phổ thông

Kính gửi: Cục Quản lý xuất nhập cảnh, Bộ Công an

Ngày/...../.....,⁽¹⁾ tiếp nhận đơn trình báo mất hộ chiếu của người có nhân thân như sau:

Họ và tên Giới tính: Nam Nữ

Sinh ngày...../...../..... Nơi sinh (tỉnh, thành phố)

Số ĐDCN/CMND⁽²⁾

.....⁽¹⁾ chuyển đơn để quý Cục xử lý theo quy định (kèm theo)/. LuatVietnam

Nơi nhận:

- Như trên;
- Người gửi đơn;
- Lưu:.....

NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN
(ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu)

Ghi chú:

(1) Cơ quan tiếp nhận đơn trình báo mất hộ chiếu.

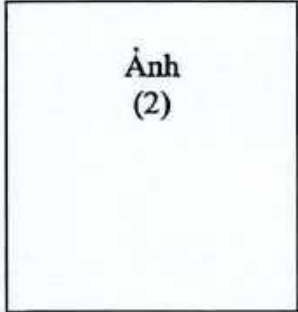
(2) Ghi số định danh cá nhân, số Thẻ căn cước công dân hoặc số Chứng minh nhân dân

.....(1).....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

....., ngày tháng năm

Số:/.....
V/v xác minh để cấp hộ chiếu
phổ thông cho công dân Việt Nam



CÔNG ĐIỆN

Kính gửi: - Cục Lãnh sự, Bộ Ngoại giao;
- Cục Quản lý xuất nhập cảnh, Bộ Công an

.....(1)..... trân trọng đề nghị quý Cục cho biết ý kiến về việc cấp
hộ chiếu phổ thông của người có thông tin sau:

Họ và tên..... Giới tính: Nam Nữ

Ngày sinh..... Nơi sinh (tỉnh, thành phố).....

Địa chỉ cư trú ở nước ngoài.....

Địa chỉ thường trú tại Việt Nam trước khi xuất cảnh.....

Họ tên, địa chỉ, số điện thoại của thân nhân ở trong nước (nếu có)

Xuất cảnh Việt Nam ngày/...../.....

Họ và tên bố..... ngày sinh...../...../.....

Họ và tên mẹ..... ngày sinh...../...../.....

Họ và tên vợ/chồng..... ngày sinh...../...../.....

Giấy tờ liên quan do Việt Nam cấp (nếu có)⁽³⁾

LuatVietnam

Lý do đề nghị cấp hộ chiếu

Xin trao đổi quý Cục để phối hợp công tác./.

Nơi nhận:

- Như trên;

- Lưu...

NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN
(ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu)

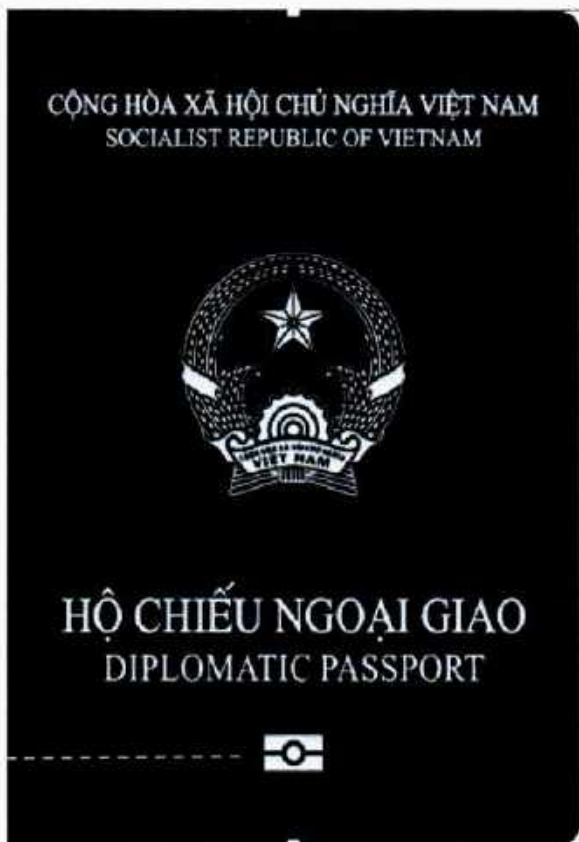
Ghi chú:

(1) Tên Cơ quan đại diện Việt Nam tại nước ngoài.

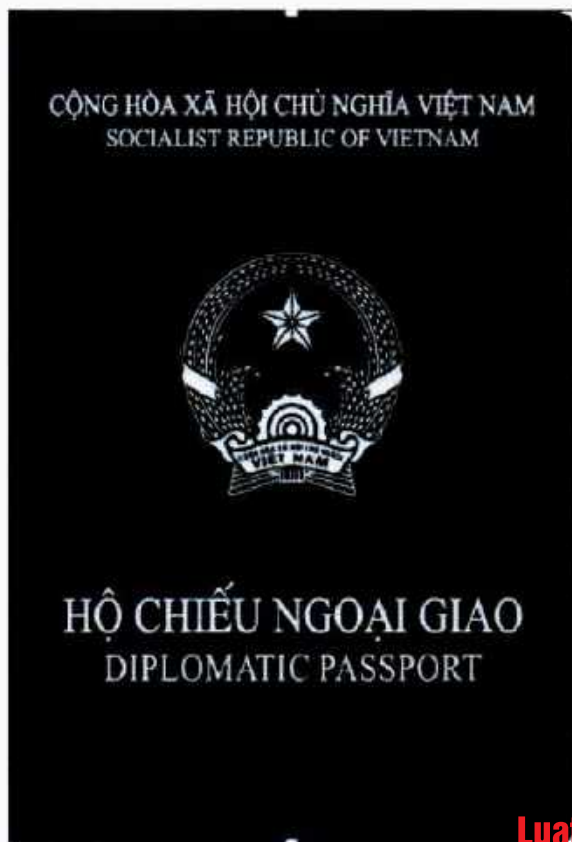
(2) Ảnh mới chụp không quá 06 tháng, cỡ 4cm x 6cm, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, rõ mặt, rõ hai tai, không đeo kính, trang phục lịch sự, phông ảnh nền trắng.

(3) Ghi tên giấy tờ, ngày cấp, cơ quan cấp và gửi kèm.

HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO

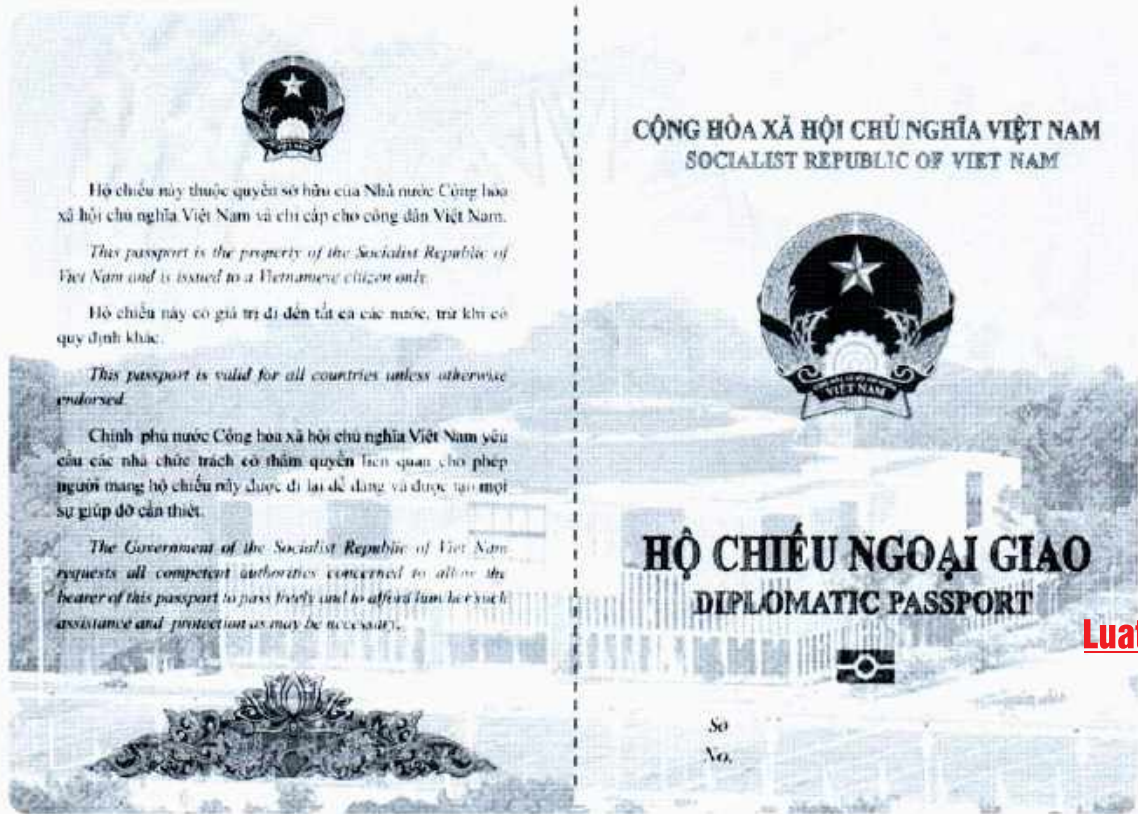


Biểu tượng
Chíp điện tử



LuatVietnam

Mặt ngoài bìa trước Hộ chiếu ngoại giao có gắn chip điện tử	Mặt ngoài bìa trước Hộ chiếu ngoại giao không gắn chip điện tử
--	---



Mặt trong của bìa trước HCNG có gắn
chíp điện tử

Trang 1 HCNG có gắn chíp điện tử

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

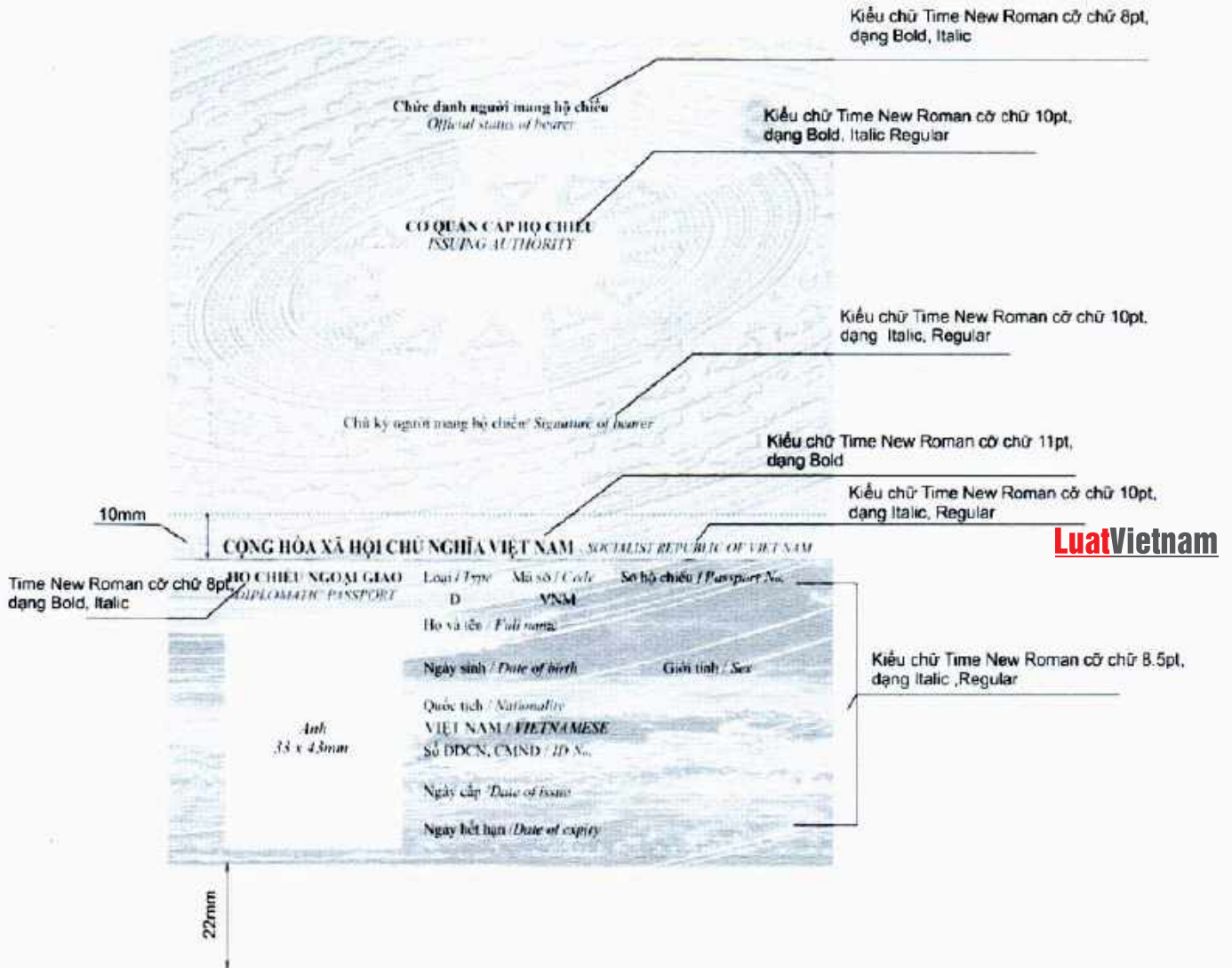


Mặt trong của bìa trước HCNG
không gắn chip điện tử

Trang 1 HCNG không gắn chip điện tử

LuatVietnam

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

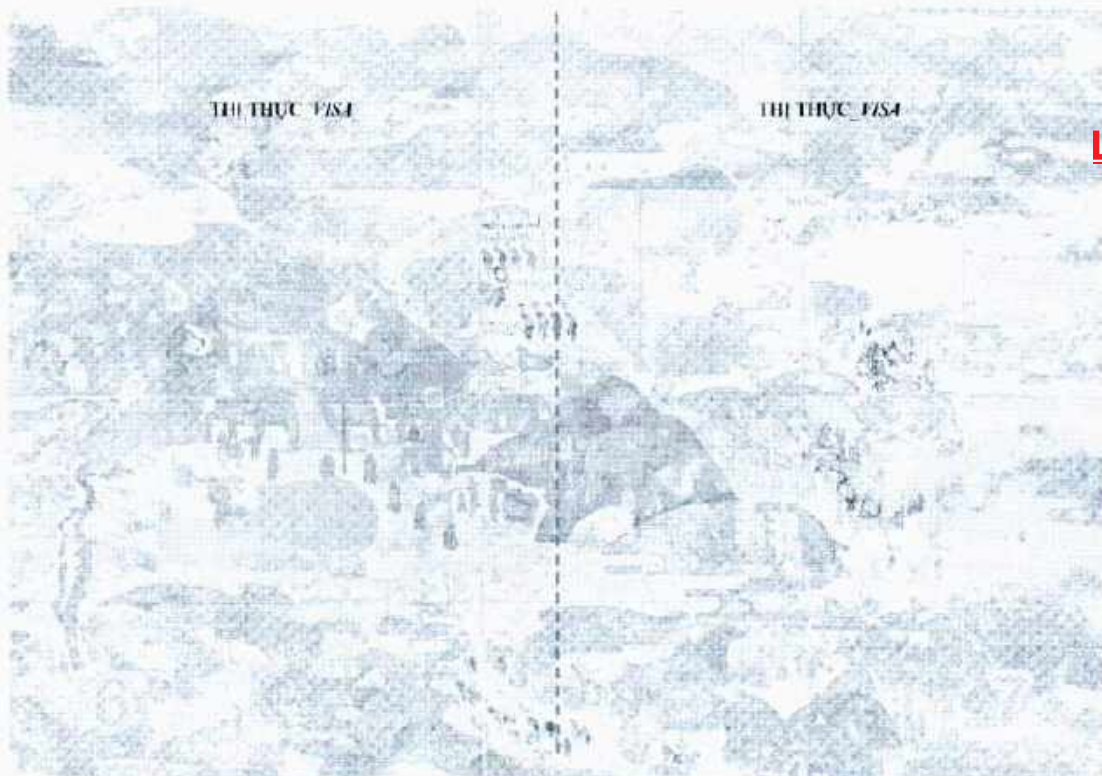


Trang 2 và trang 3
Hình ảnh sử dụng là Trống đồng



Trang 4 và trang 5

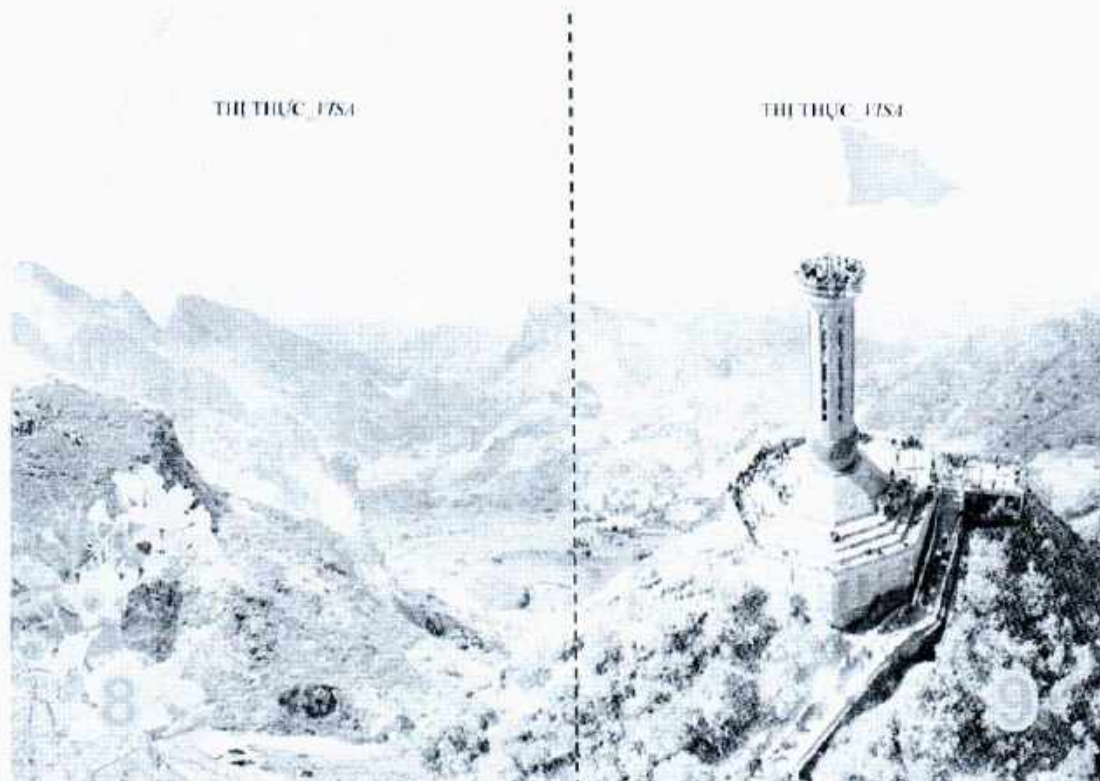
Hình ảnh sử dụng là Văn Miếu - Quốc Tử Giám



LuatVietnam

Trang 6 và trang 7

Hình ảnh sử dụng là bức tranh Bình Ngô đại cáo



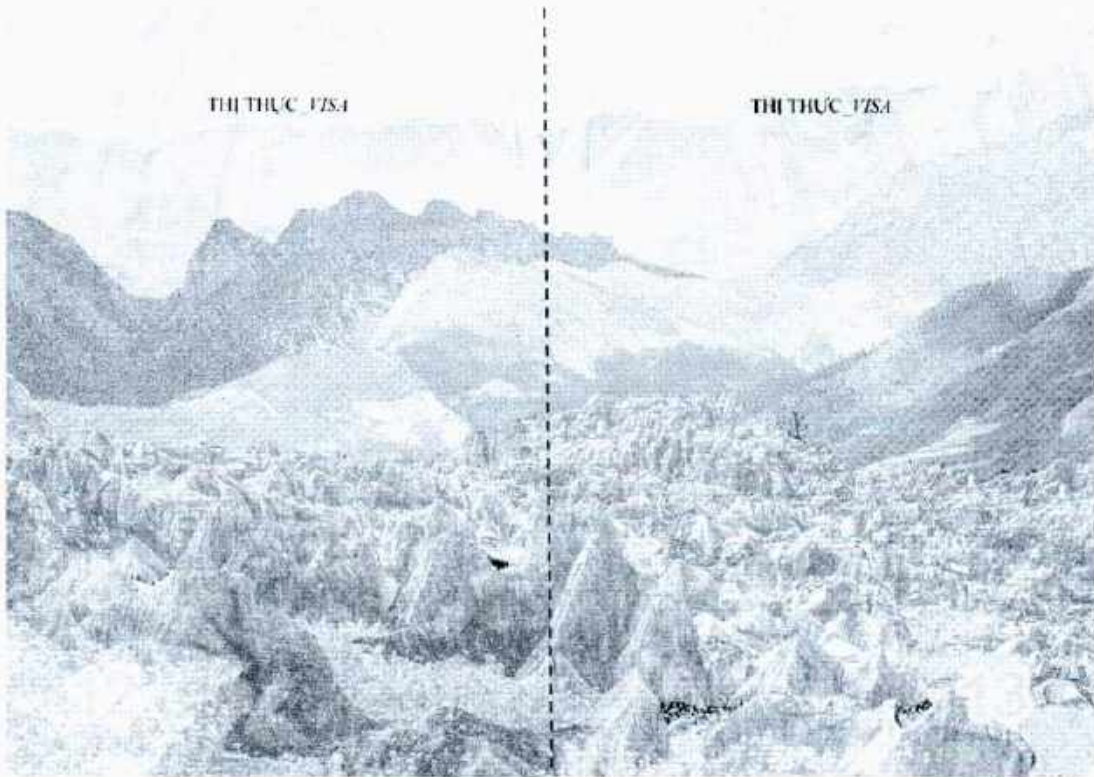
Trang 8 và trang 9

Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang



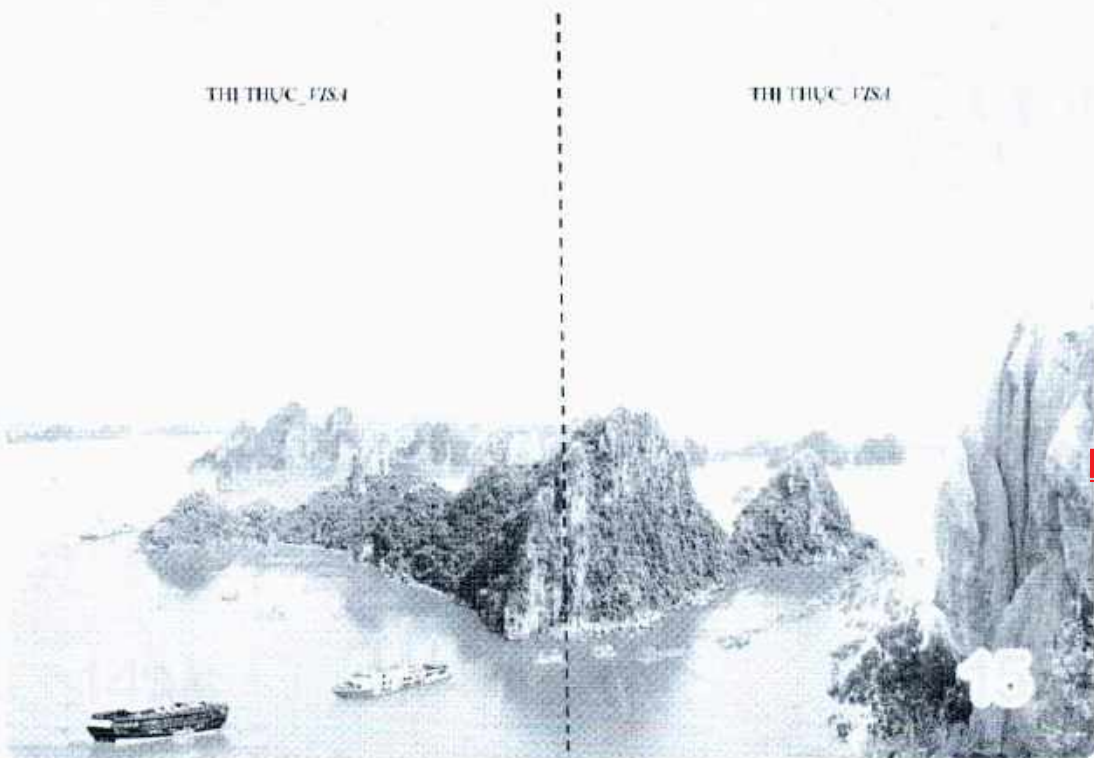
Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fansipan - Lào Cai



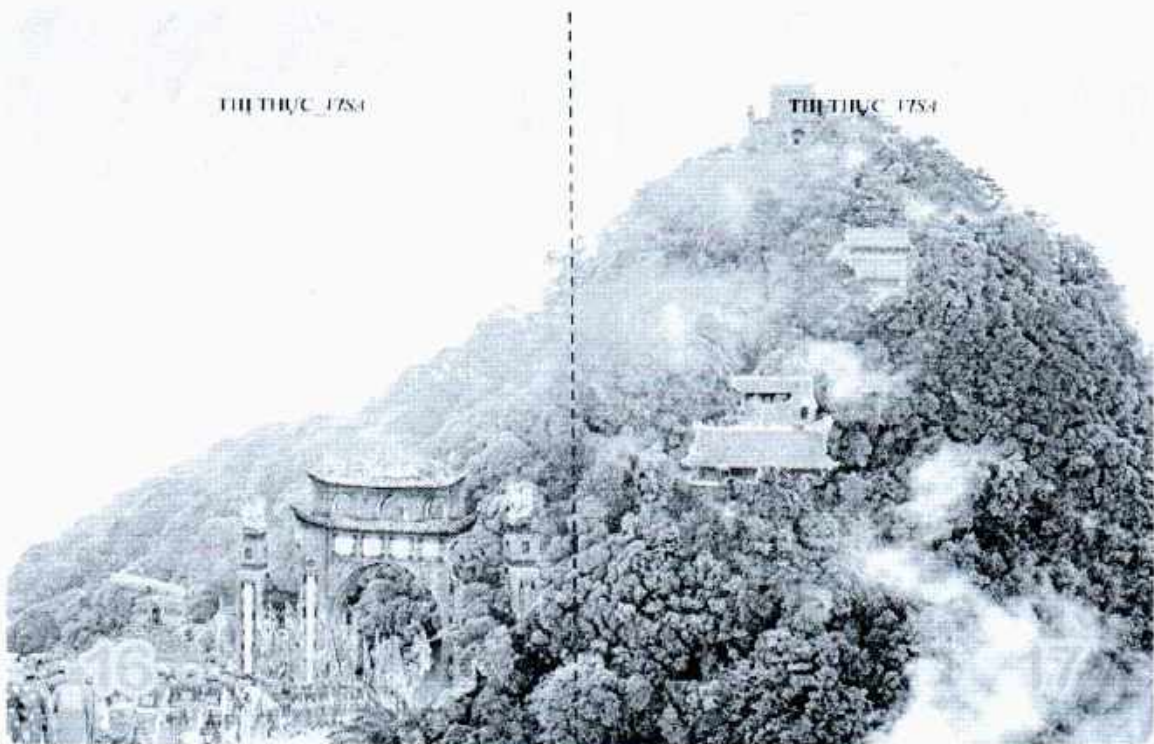
Trang 12 và trang 13

Hình ảnh sử dụng là địa danh Cao nguyên đá Đồng Văn - Hà Giang



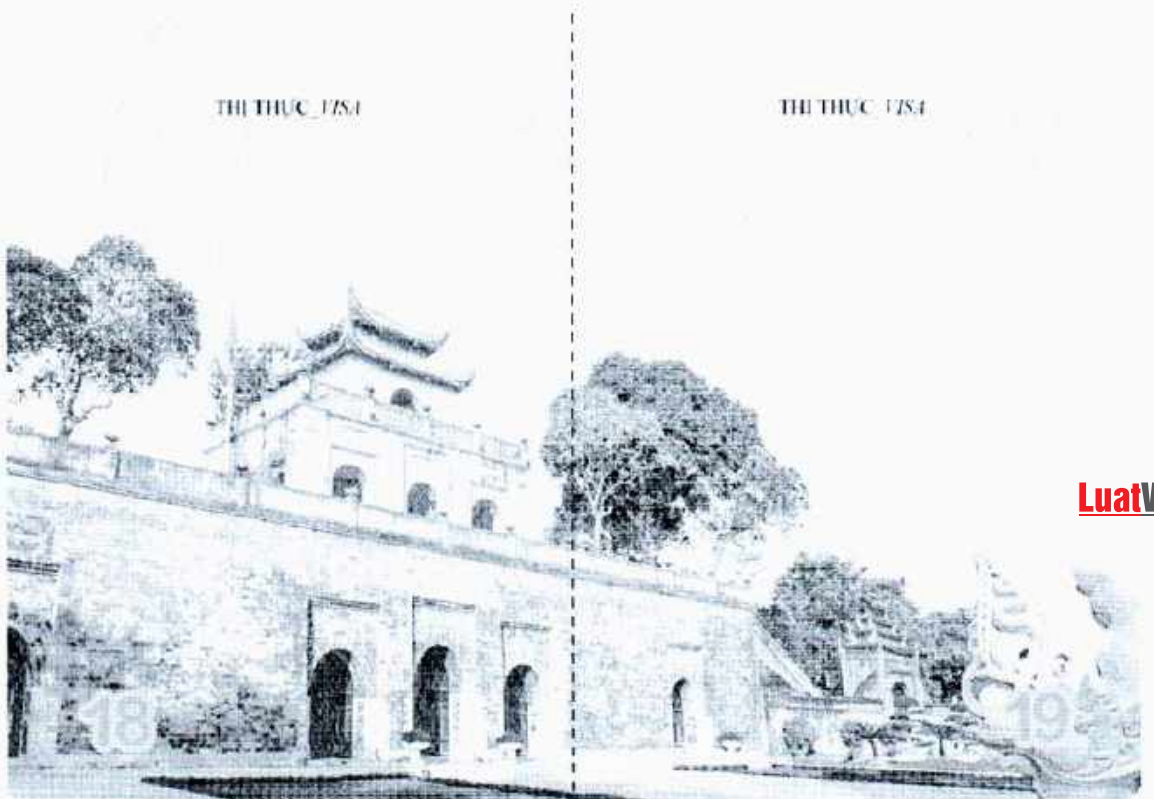
Trang 14 và trang 15

Hình ảnh sử dụng là địa danh vịnh Hạ Long - Quảng Ninh



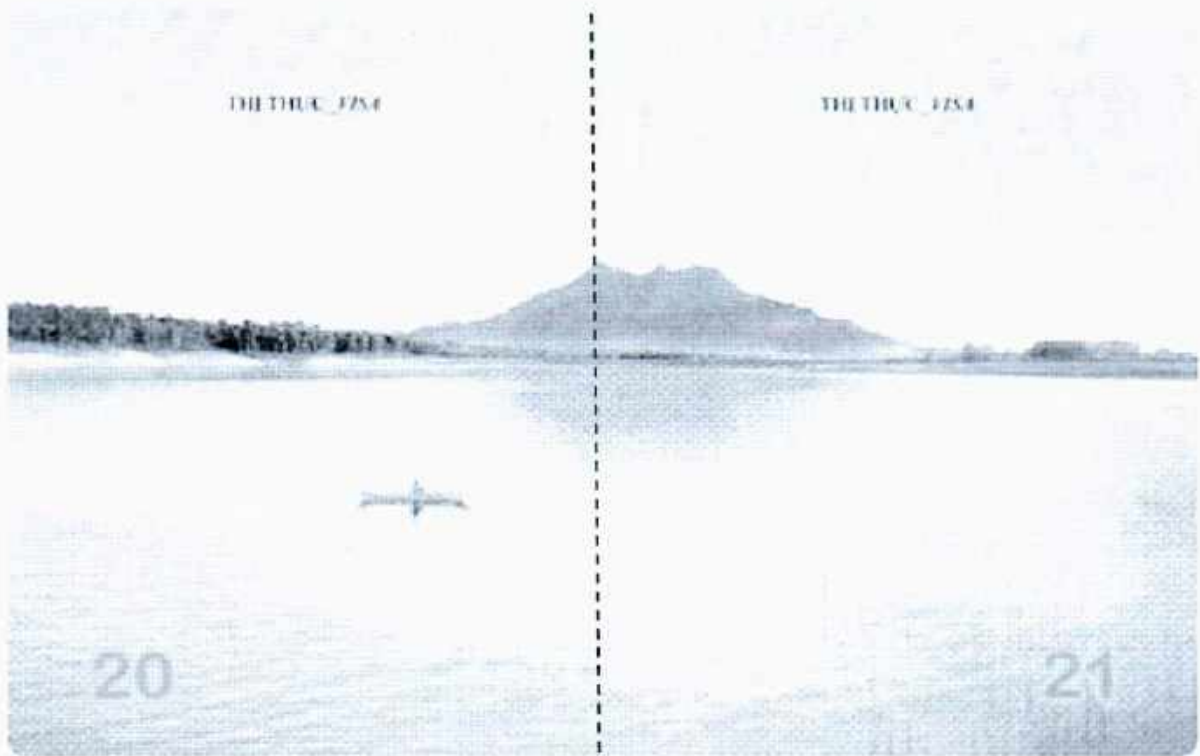
Trang 16 và trang 17

Hình ảnh sử dụng là lễ hội Đền Hùng - Phú Thọ



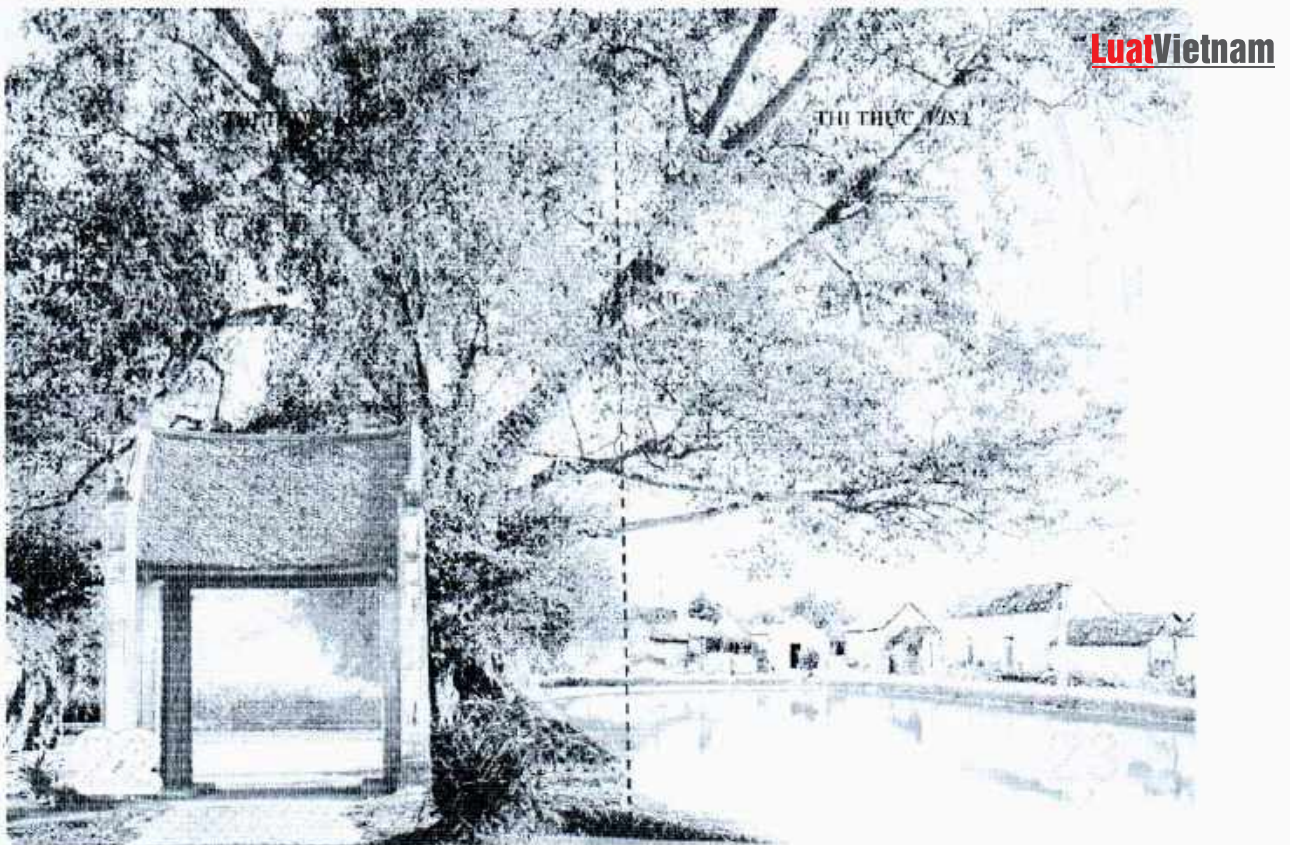
Trang 18 và trang 19

Hình ảnh sử dụng là địa danh Hoàng Thành Thăng Long - Hà Nội



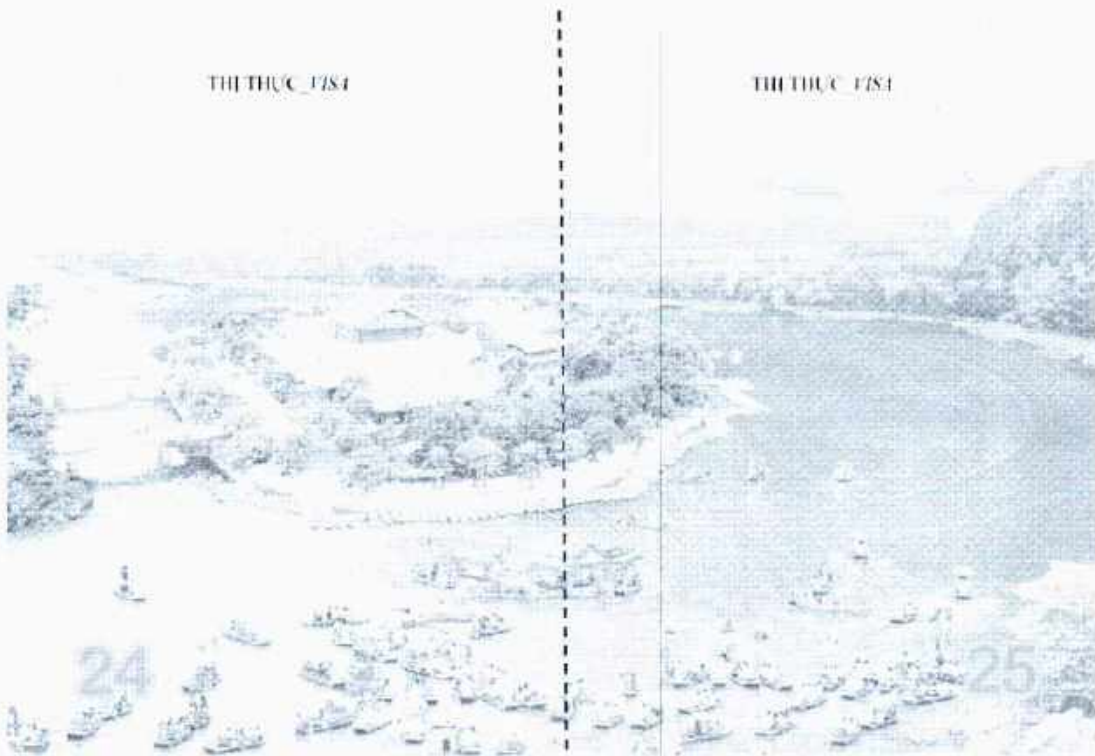
Trang 20 và trang 21

Hình ảnh sử dụng là địa danh núi Ba Vi - Sơn Tây



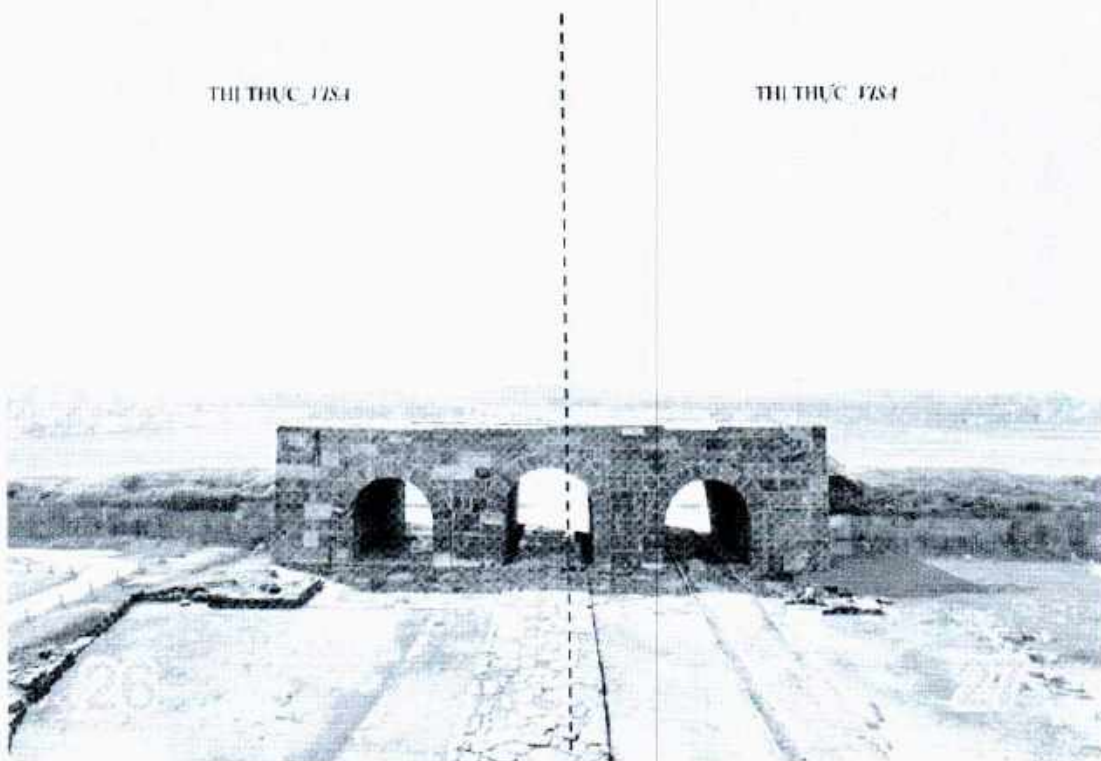
Trang 22 và trang 23

Hình ảnh sử dụng là địa danh Làng cổ Đường Lâm - Sơn Tây



Trang 24 và trang 25

Hình ảnh sử dụng là địa danh thắng cảnh Tràng An - Ninh Bình [LuatVietnam](#)



Trang 26 và trang 27

Hình ảnh sử dụng là địa danh thành nhà HỒ - Thanh Hóa

THỊ THỰC 1751

THỊ THỰC 1751

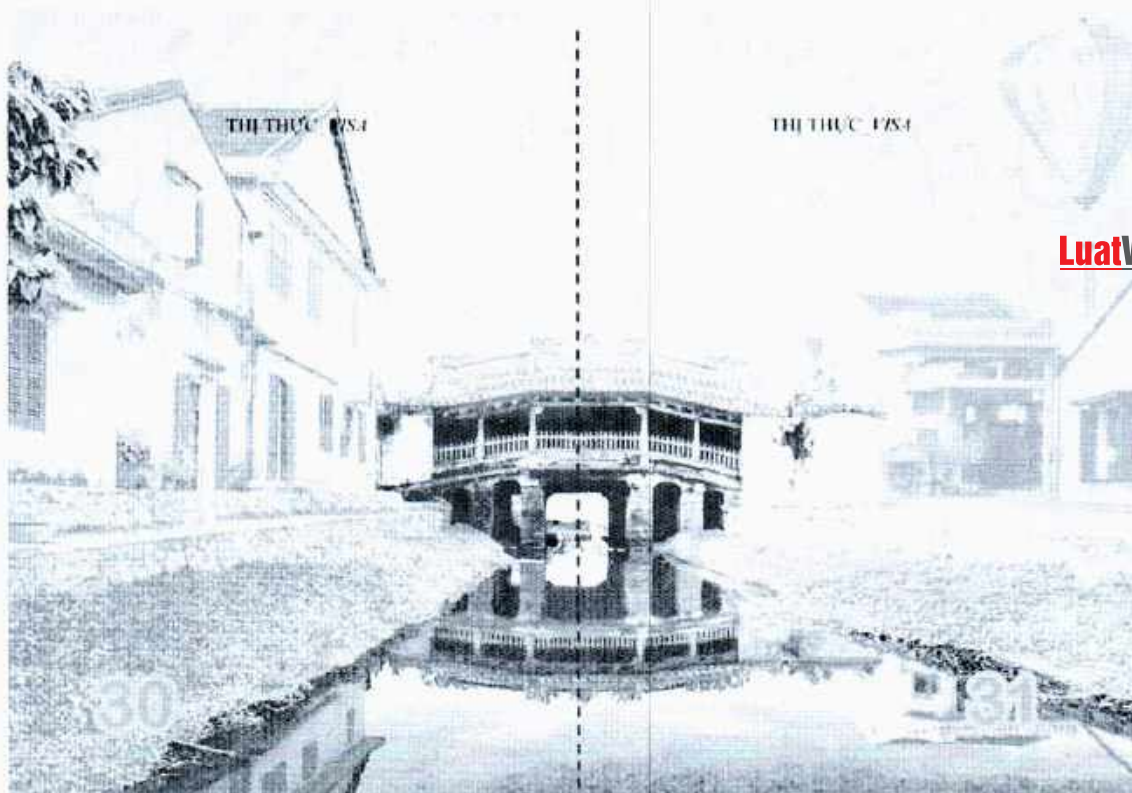


Trang 28 và trang 29

Hình ảnh sử dụng là địa danh di sản cổ đô Huế

THỊ THỰC 1751

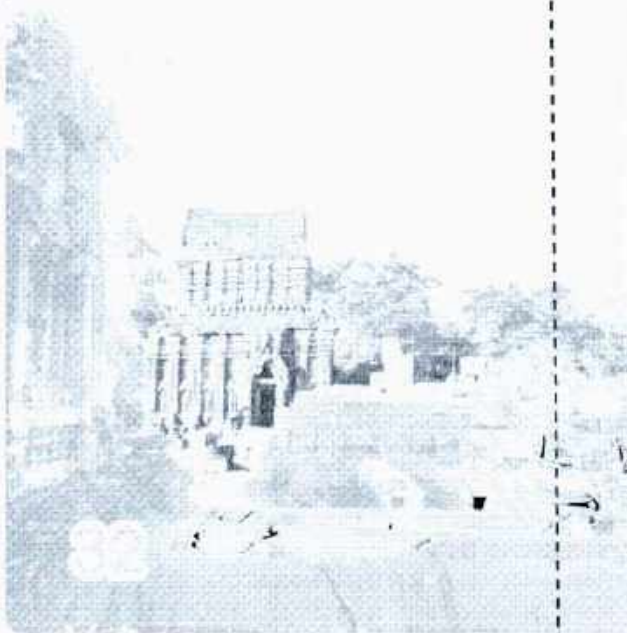
THỊ THỰC 1751



Trang 30 và trang 31

Hình ảnh sử dụng là phố cổ Hội An - Quảng Nam

THỰC TẾ



THỰC TẾ



Trang 32 và trang 33

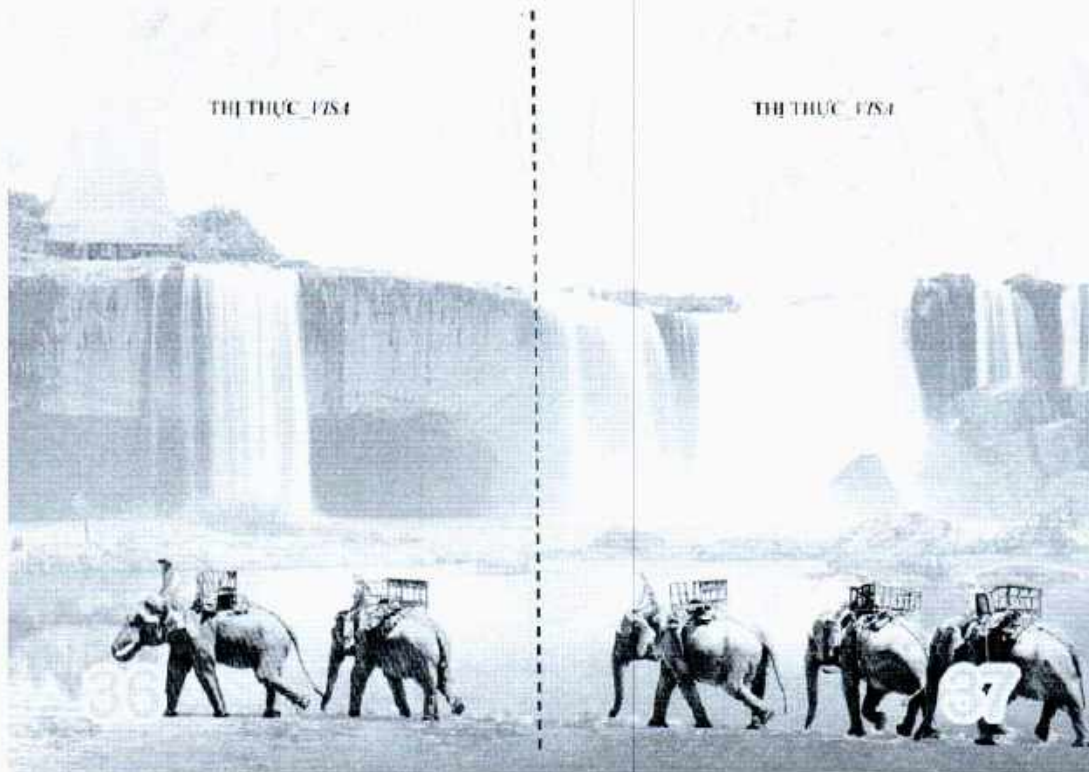
Hình ảnh sử dụng là thánh địa Mỹ Sơn - Quảng Nam

LuatVietnam



Trang 34 và trang 35

Hình ảnh sử dụng là Cổng Tò Vò - đảo Lý Sơn



Trang 36 và trang 37

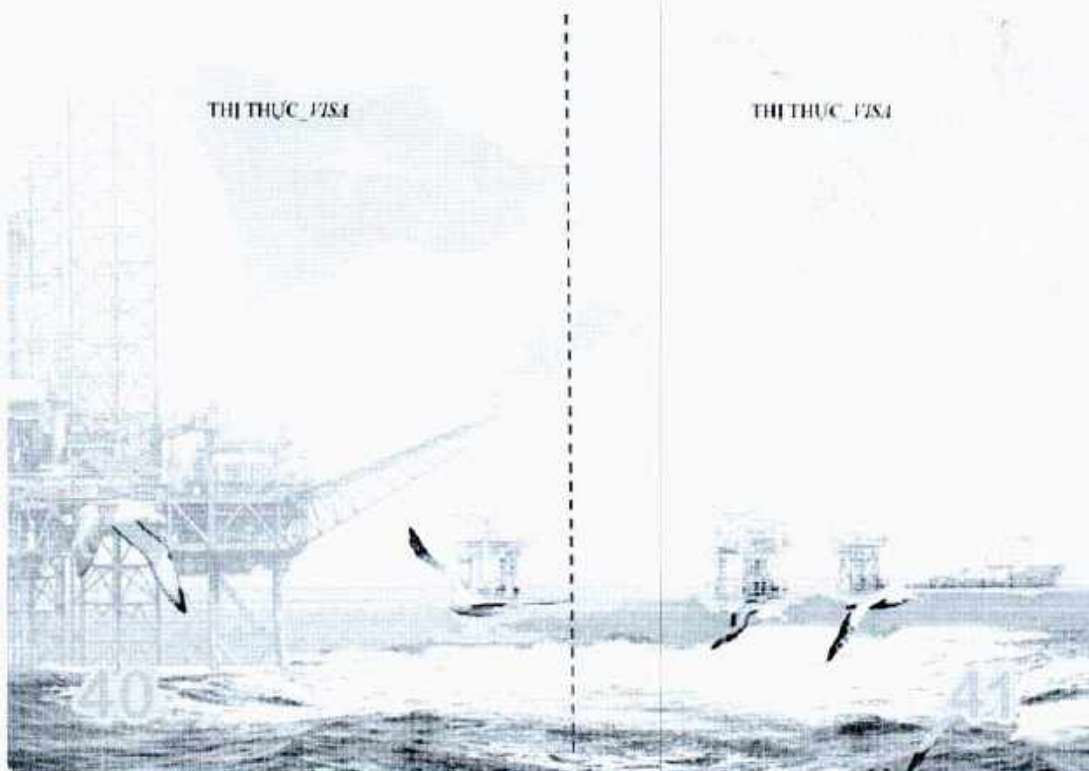
Hình ảnh sử dụng là Thác Đắc Nur - Tây Nguyên



LuatVietnam

Trang 38 và trang 39

Hình ảnh sử dụng là địa danh Bến cảng nhà Rồng - thành phố Hồ Chí Minh



Trang 40 và trang 41

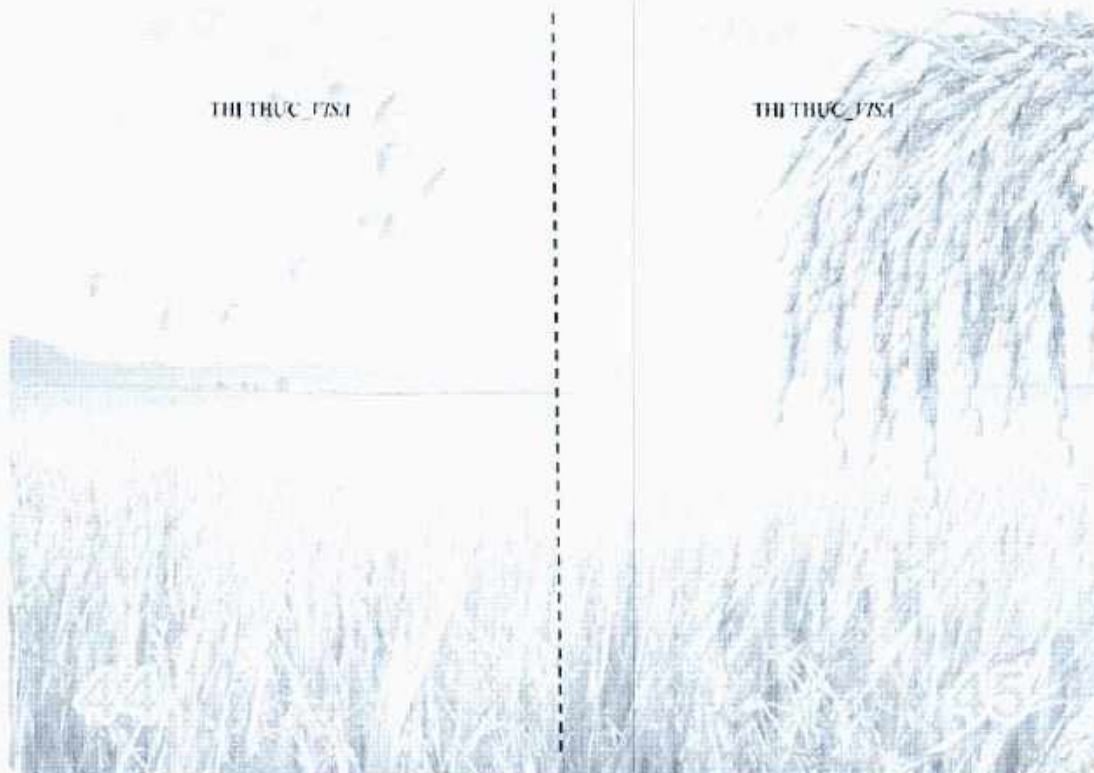
Hình ảnh sử dụng là Mỏ khai thác dầu Bạch Hổ - Bà Rịa Vũng Tàu

[LuatVietnam](http://LuatVietnam.com)



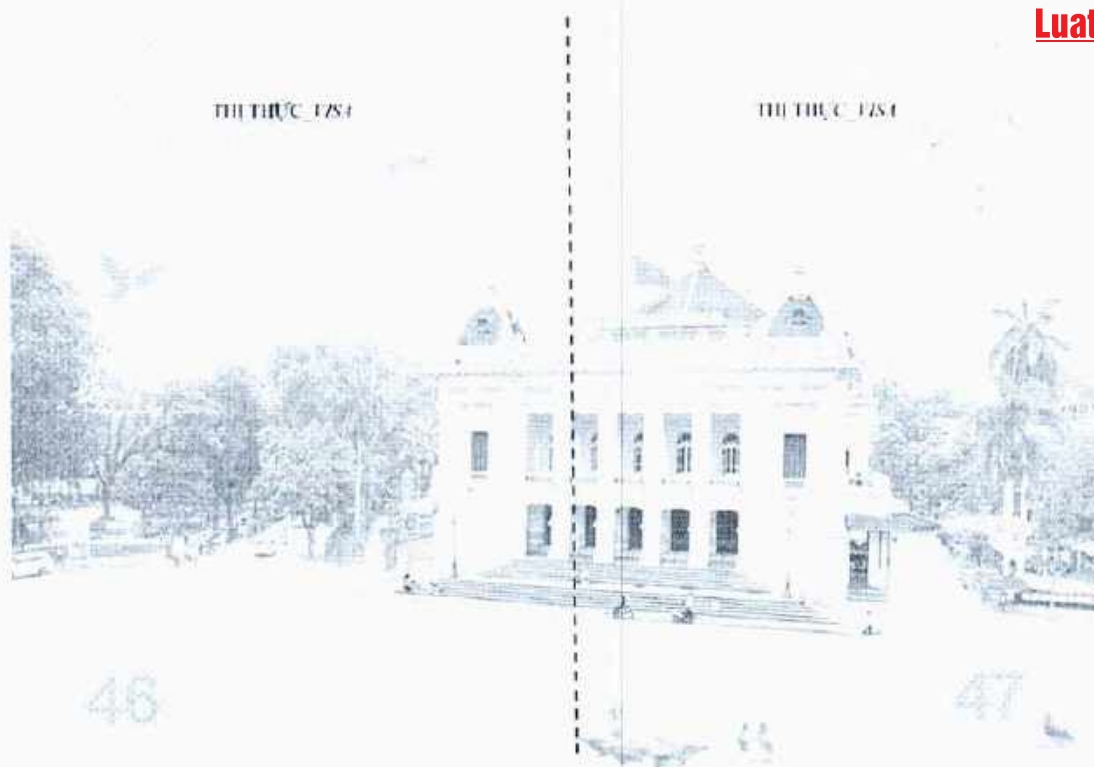
Trang 42 và trang 43

Hình ảnh sử dụng là cây tre Việt Nam



Trang 44 và trang 45

Hình ảnh sử dụng là đồng lúa Đồng bằng sông Cửu Long



LuatVietnam

Trang 46 và trang 47

Hình ảnh sử dụng là Chim Bồ Câu, Quảng trường Cách mạng tháng 8

NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GHI BẢNG THÔNG TIN
PENCIL IN YOUR PERSONAL INFORMATION BELOW

Địa chỉ ở Việt Nam / Address in Viet Nam:

Số điện thoại / Phone No:

Địa chỉ ở nước ngoài / Overseas address:

Số điện thoại / Phone No:

Trường hợp khẩn cấp, báo tin cho:
In case of emergency, notify:

- Họ tên / Full name:

- Quan hệ / Relationship:

- Địa chỉ / Address:

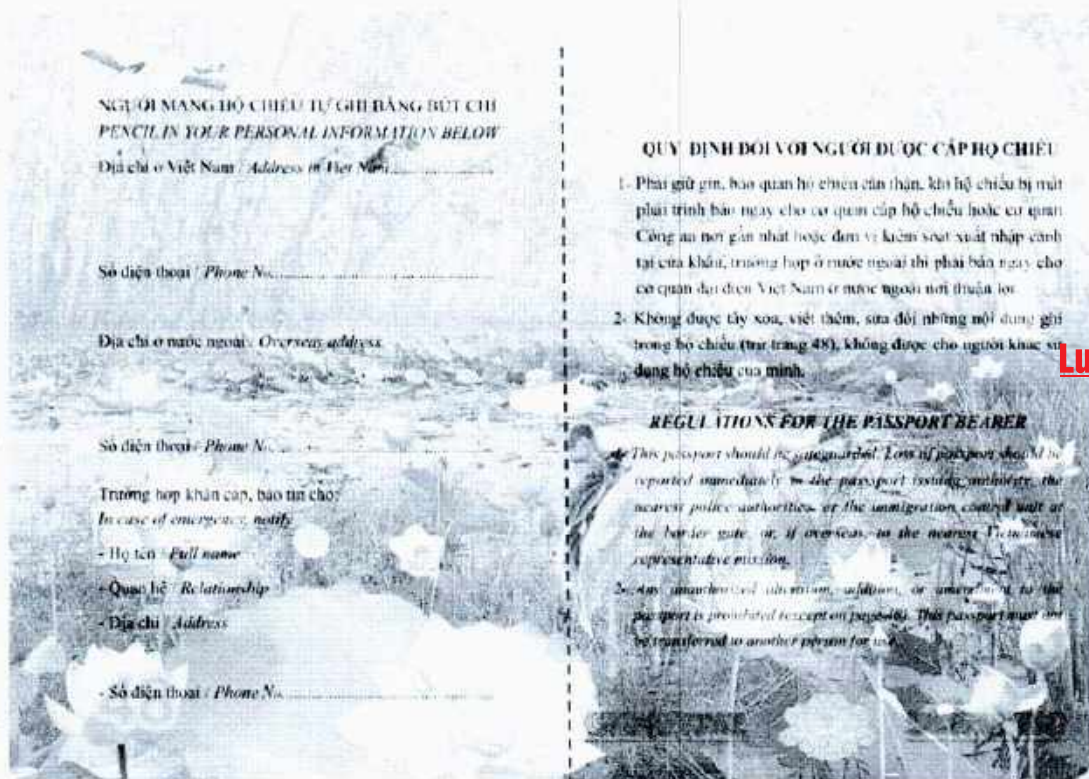
- Số điện thoại / Phone No:

QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI ĐƯỢC CẤP HỘ CHIẾU

1. Phải giữ gìn, bảo quản hộ chiếu cẩn thận, khi hộ chiếu bị mất phải trình báo ngay cho cơ quan cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nơi gần nhất hoặc đơn vị kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu, trường hợp ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nơi thuộc địa.
2. Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (trừ trang 48), không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình.

REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER

1. This passport should be guarded well. Loss of passport should be reported immediately to the passport issuing authority, the nearest police authorities, or the immigration control unit at the border gate, or, if overseas, to the nearest Vietnamese representative mission.
2. Any unauthorised alteration, addition, or amendment to the passport is prohibited (except on page 48). This passport must not be transferred to another person for use.

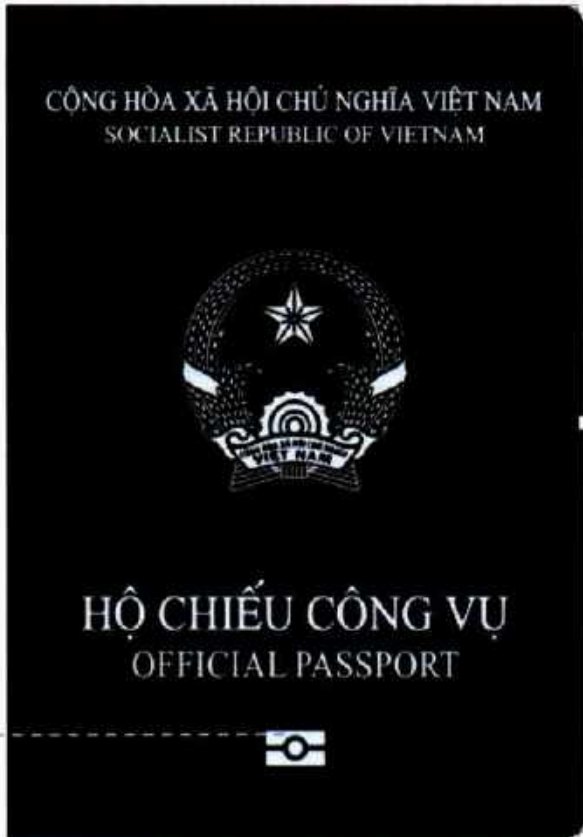


LuatVietnam

Trang 48 và mặt trong bìa sau

Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười - Đồng Tháp

HỘ CHIẾU CÔNG VỤ



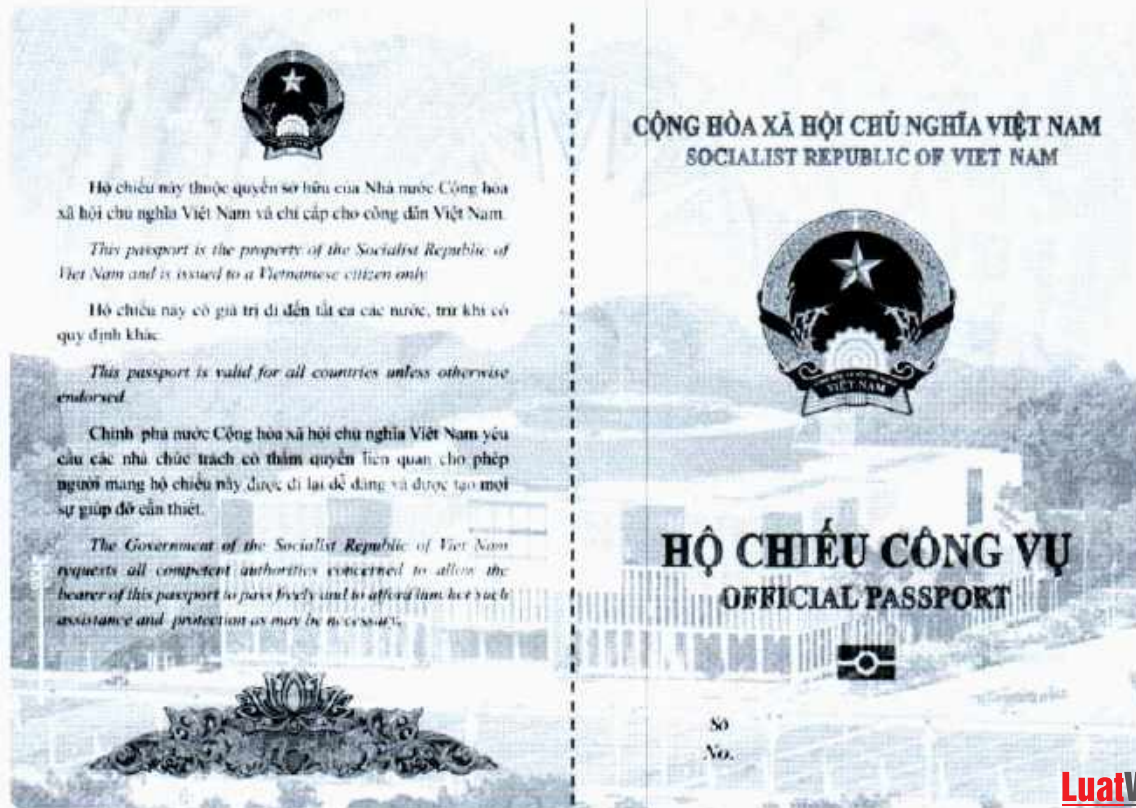
Biểu tượng
Chip điện tử



[LuatVietnam](http://LuatVietnam.com)

Mặt ngoài bìa trước
Hộ chiếu công vụ có gắn chip điện tử

Mặt ngoài bìa trước
Hộ chiếu công vụ không gắn chip điện tử



LuatVietnam

Mặt trong của bìa trước HCCV có gắn
chíp điện tử

Trang 1 HCCV có gắn chíp điện tử

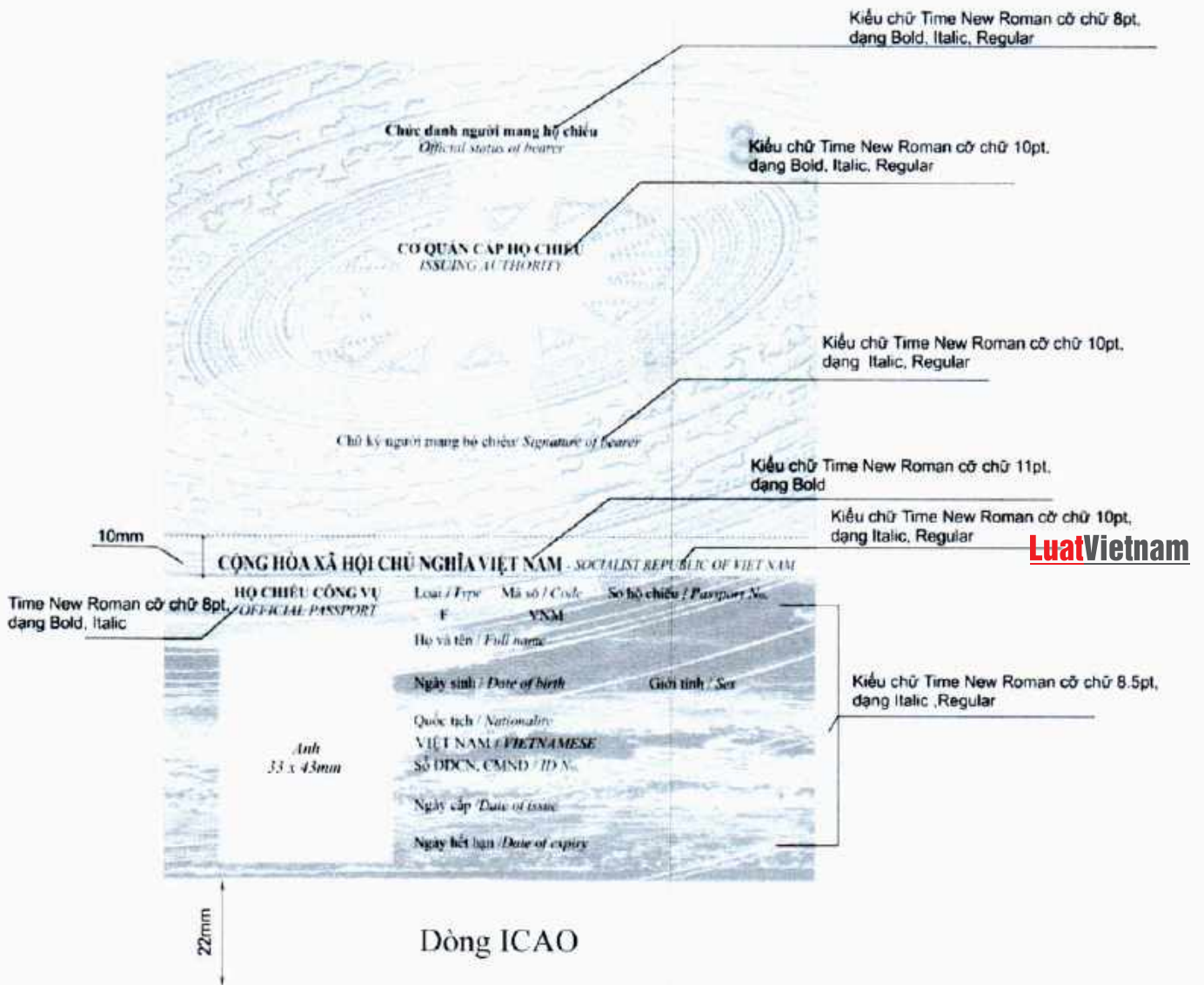
Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam



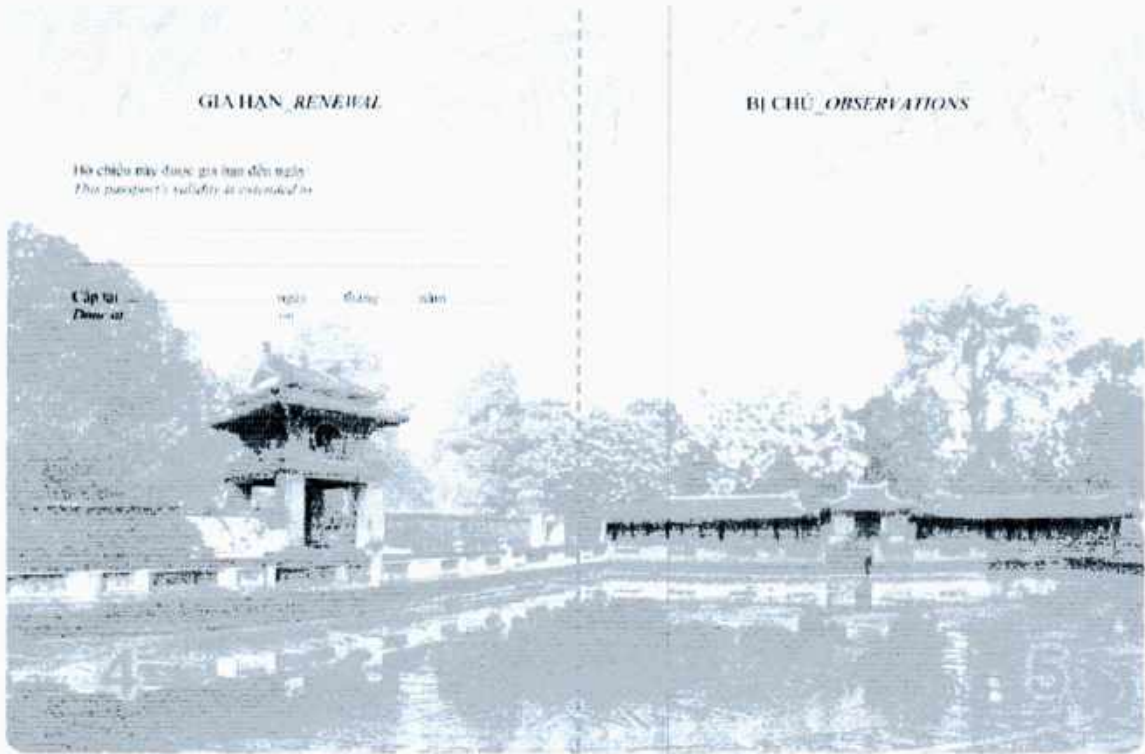
Mặt trong của bìa trước HCCV không gắn chip điện tử

Trang 1 HCCV không gắn chip điện tử

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam



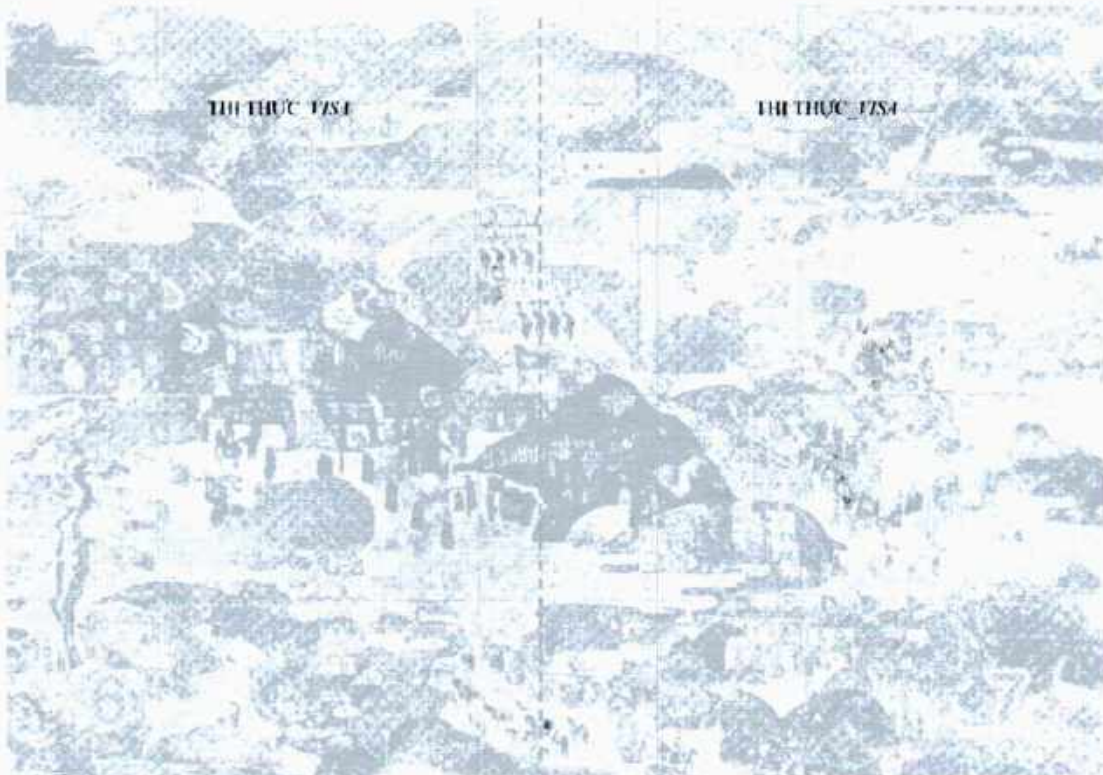
Trang 2 và trang 3
Hình ảnh sử dụng là trống đồng



Trang 4 và trang 5

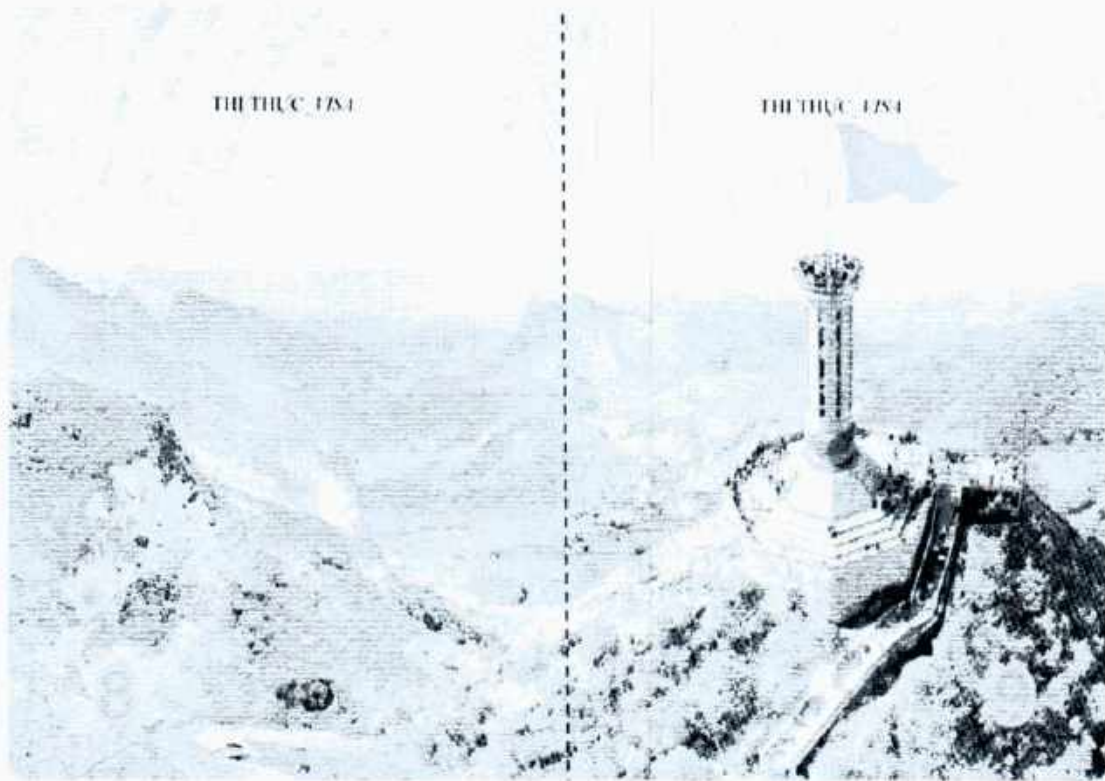
[LuuVietnam](#)

Hình ảnh sử dụng là Văn Miếu - Quốc Tử Giám



Trang 6 và trang 7

Hình ảnh sử dụng là bức tranh Bình Ngô đại cáo



Trang 8 và trang 9

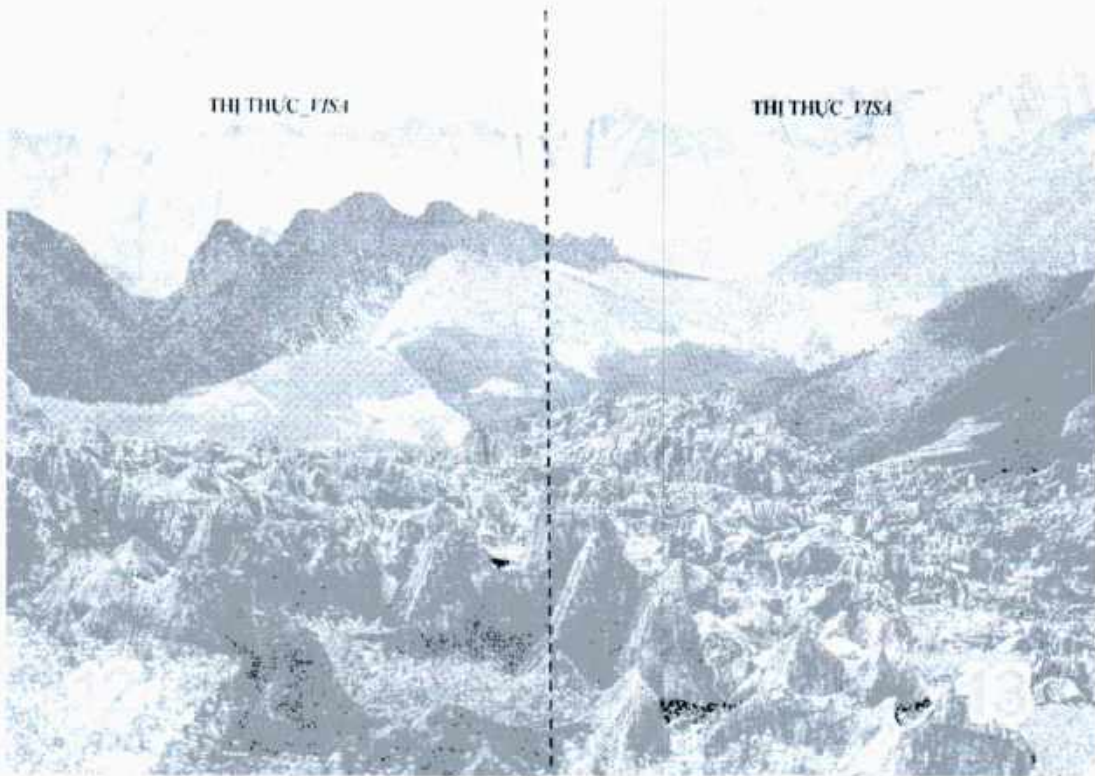
Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang

[LuatVietnam](http://LuatVietnam.com)



Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fanxipang - Lào Cai



Trang 12 và trang 13

Hình ảnh sử dụng là địa danh Cao nguyên đá Đồng Văn - Hà Giang



Trang 14 và trang 15

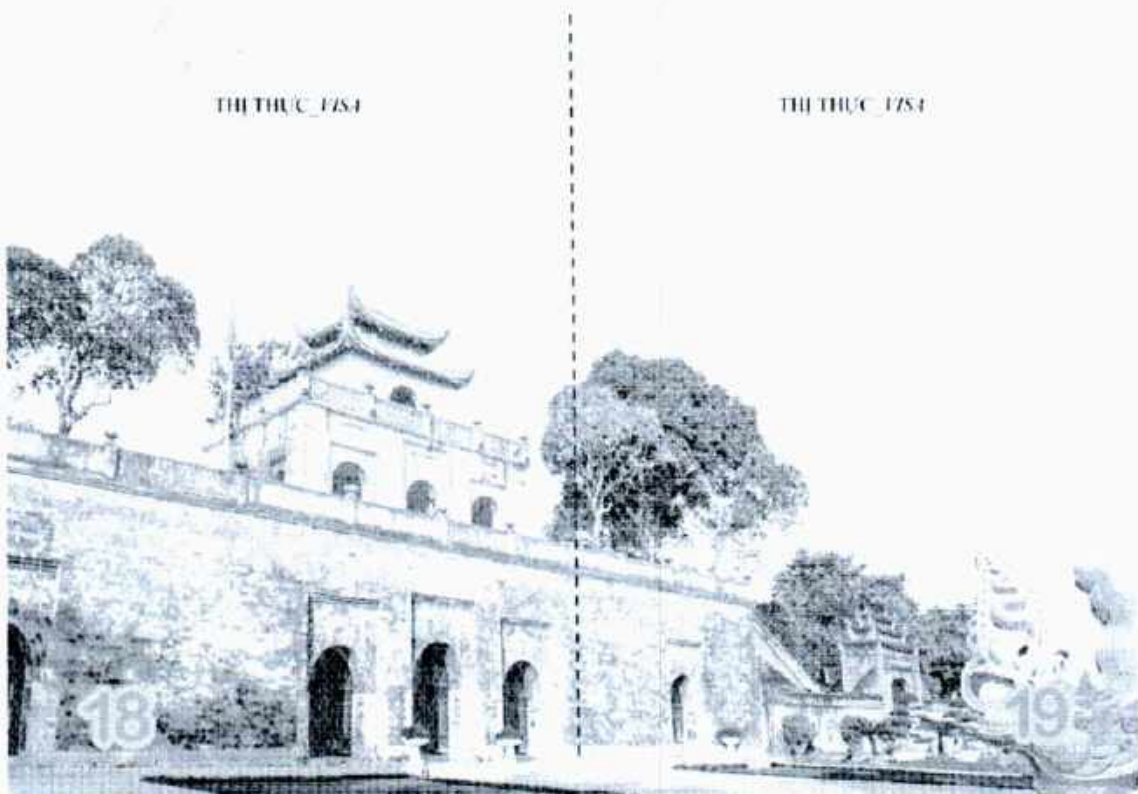
Hình ảnh sử dụng là địa danh vịnh Hạ Long - Quảng Ninh



Trang 16 và trang 17

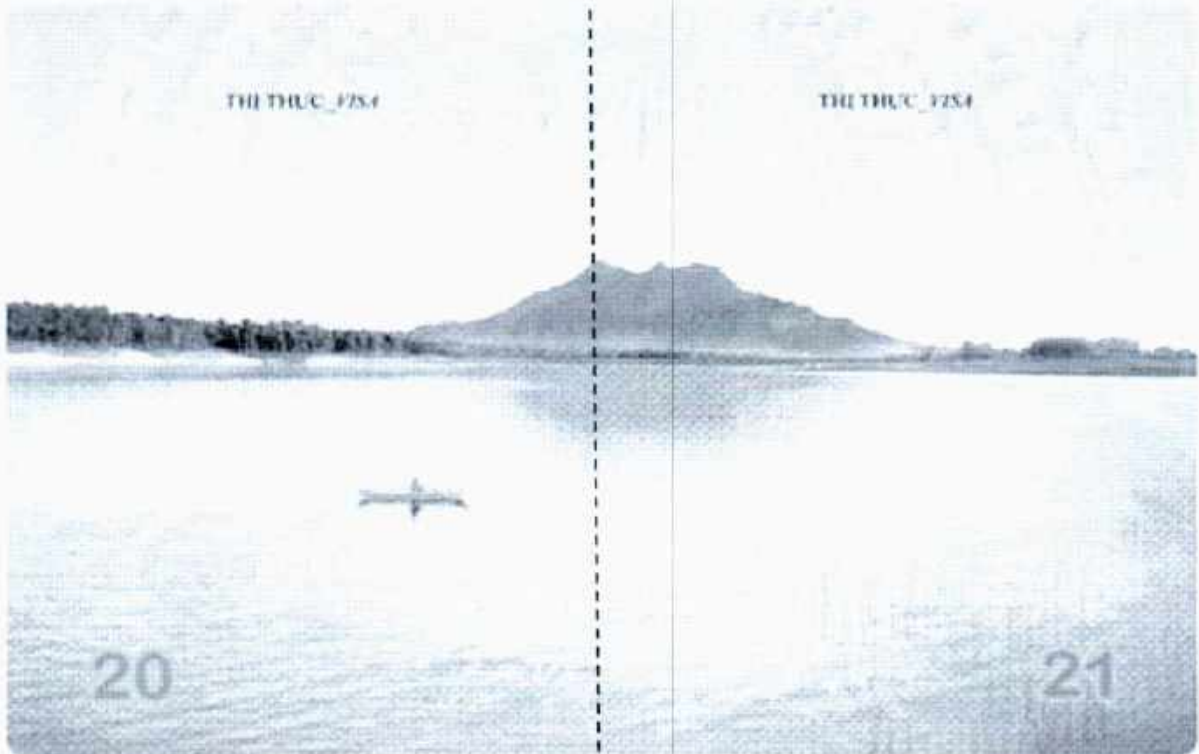
Hình ảnh sử dụng là lễ hội Đền Hùng - Phú Thọ

[LuatVietnam](http://LuatVietnam.com)



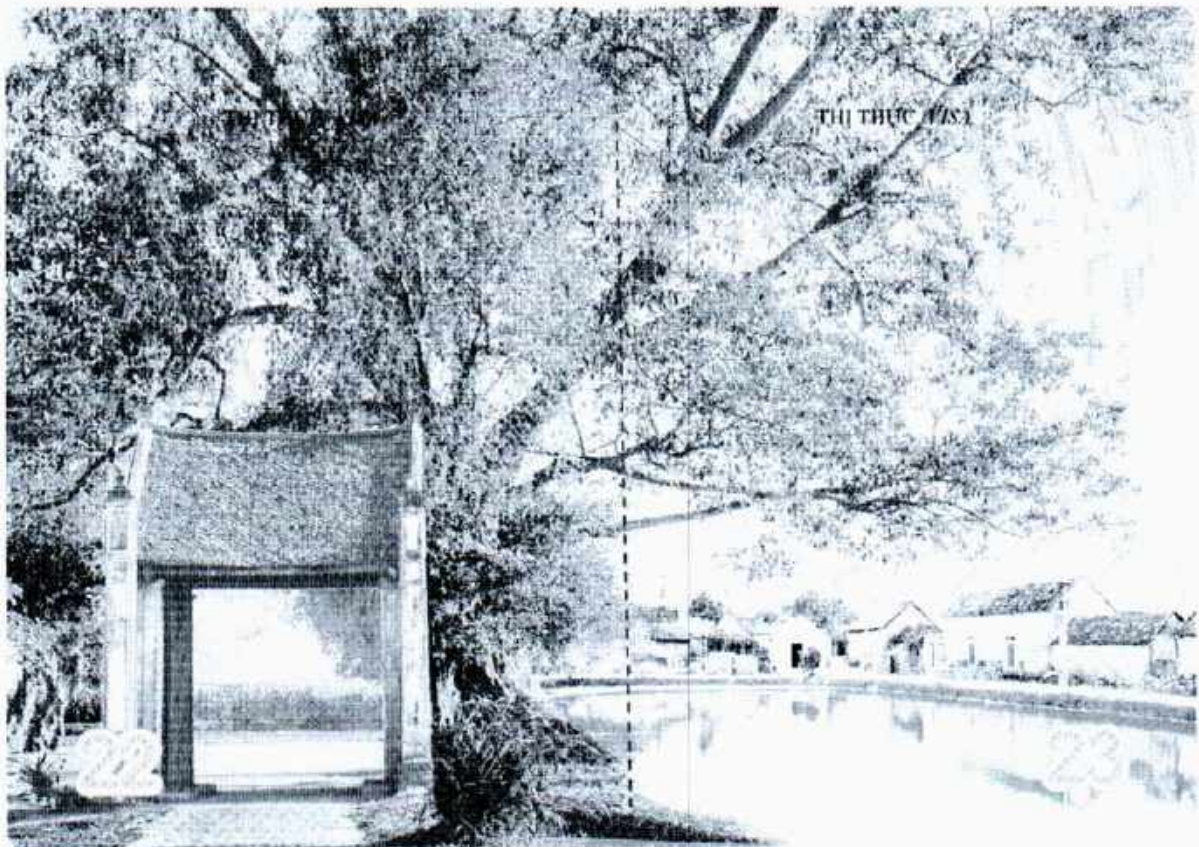
Trang 18 và trang 19

Hình ảnh sử dụng là địa danh Hoàng Thành Thăng Long - Hà Nội



Trang 20 và trang 21

Hình ảnh sử dụng là địa danh núi Ba Vì - Sơn Tây



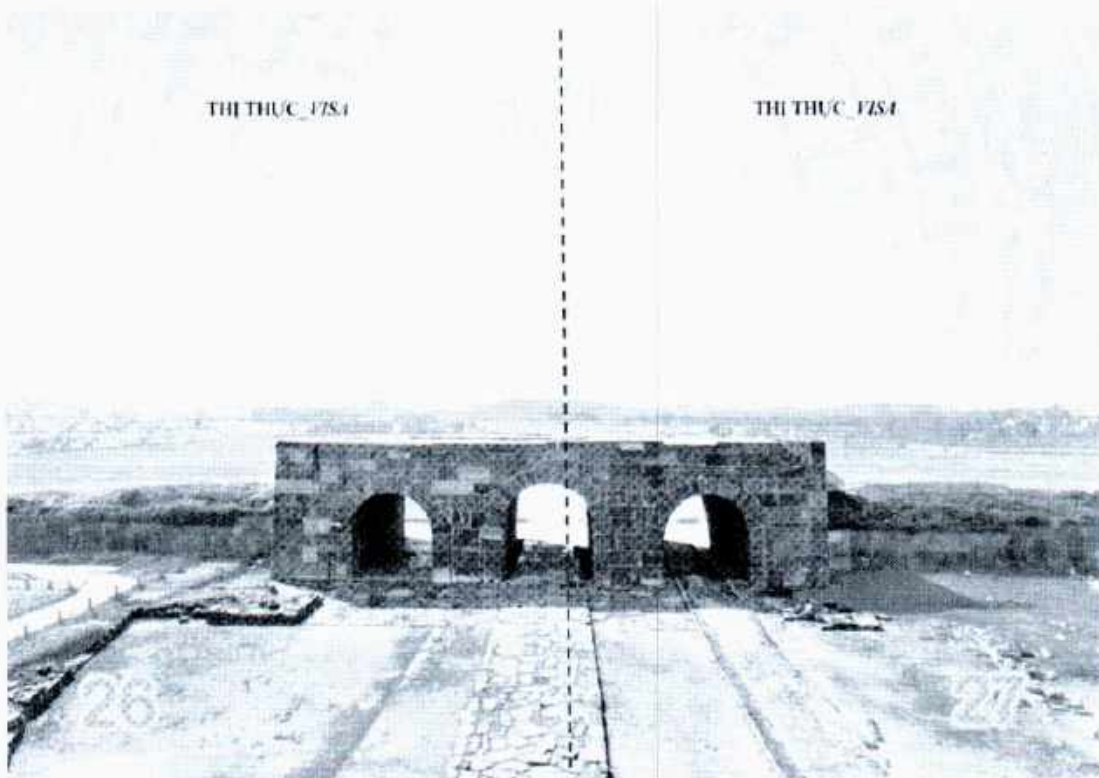
Trang 22 và trang 23

Hình ảnh sử dụng là địa danh Làng cổ Đường Lâm - Sơn Tây



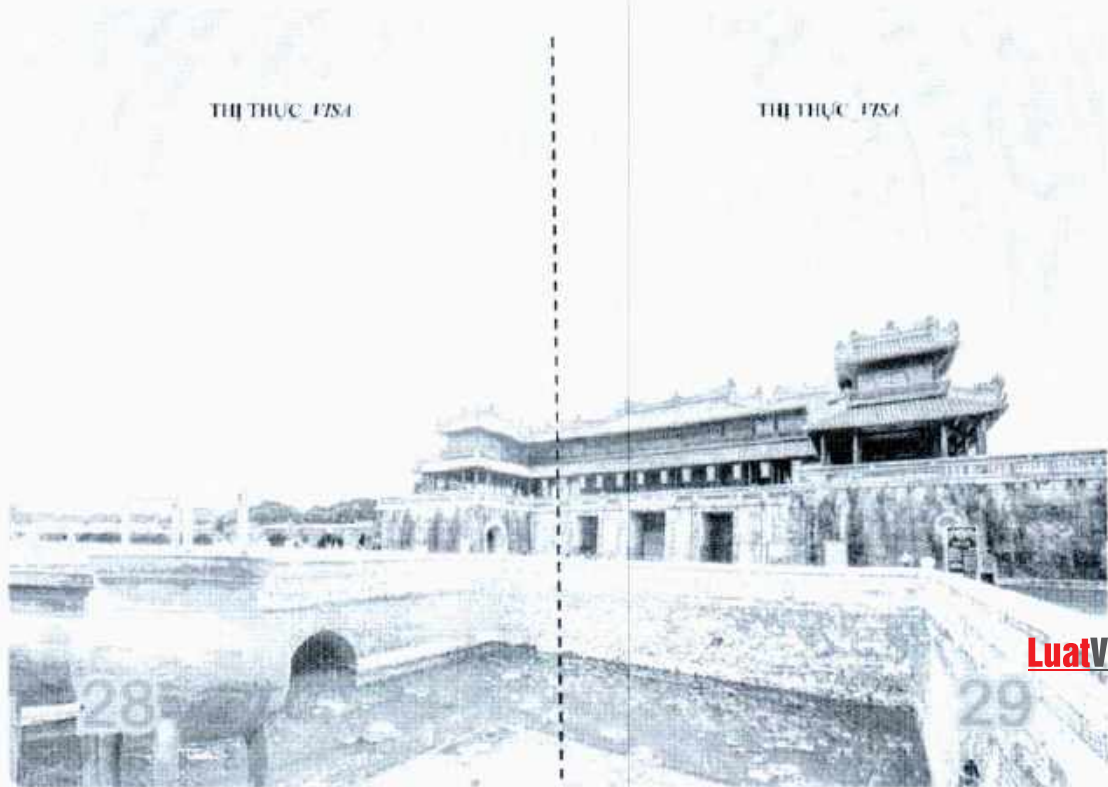
Trang 24 và trang 25

Hình ảnh sử dụng là địa danh thắng cảnh Tràng An – Ninh Bình



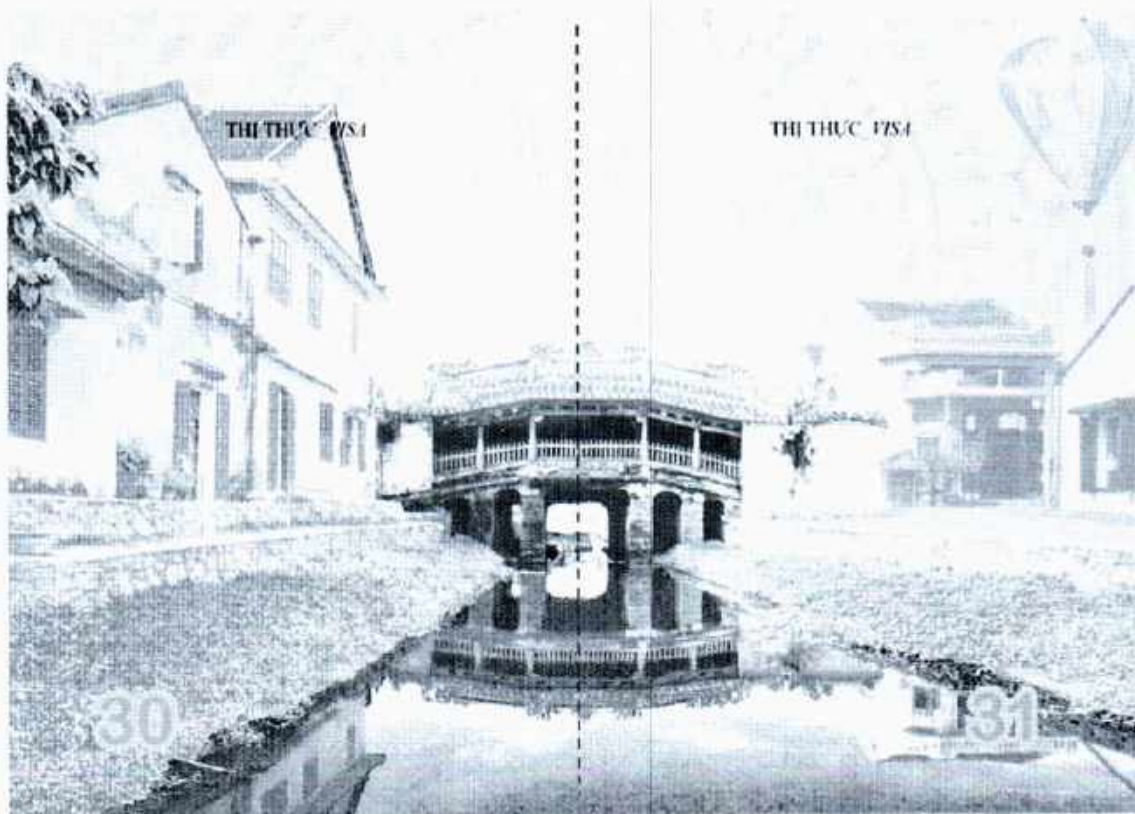
Trang 26 và trang 27

Hình ảnh sử dụng là địa danh thành nhà Hồ - Thanh Hóa



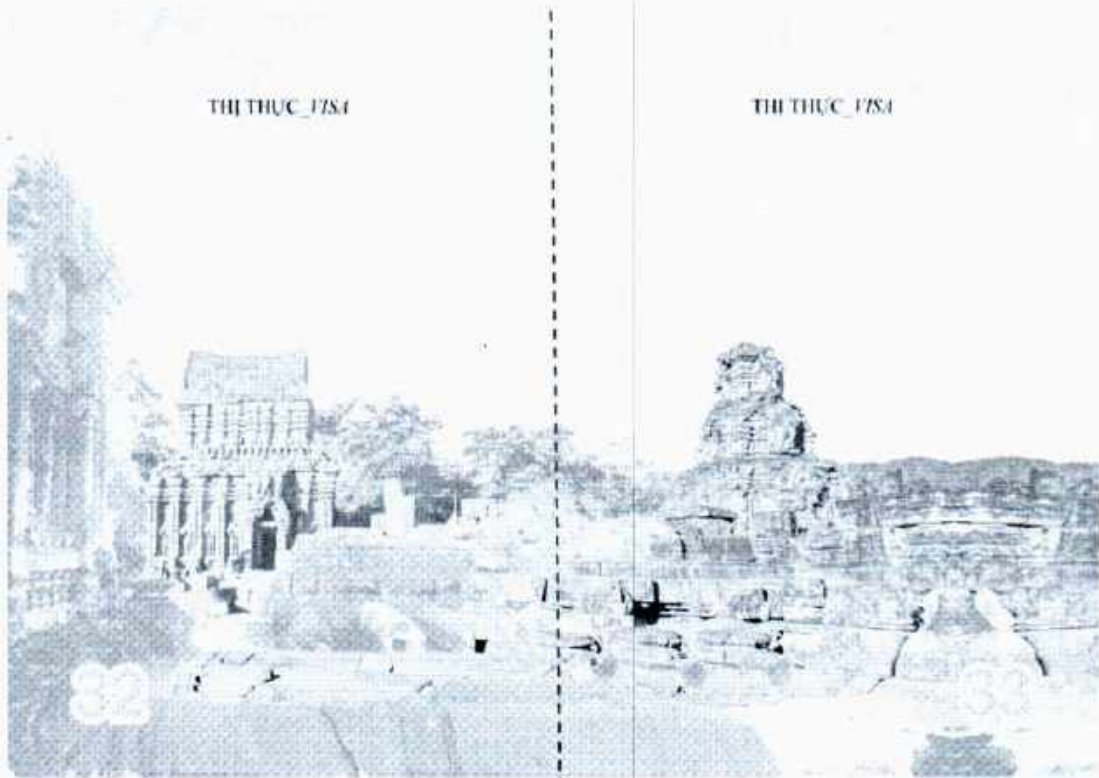
Trang 28 và trang 29

Hình ảnh sử dụng là địa danh di sản cổ đô Huế



Trang 30 và trang 31

Hình ảnh sử dụng là phố cổ Hội An - Quảng Nam



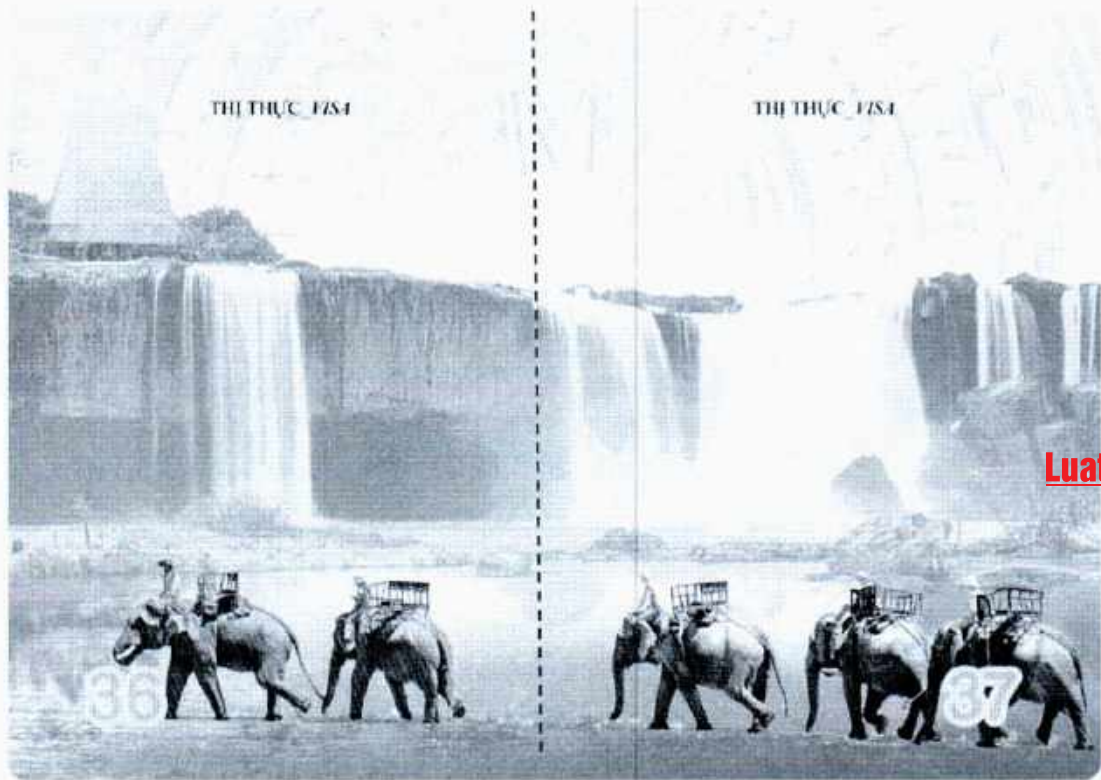
Trang 32 và trang 33

Hình ảnh sử dụng là thánh địa Mỹ Sơn - Quảng Nam



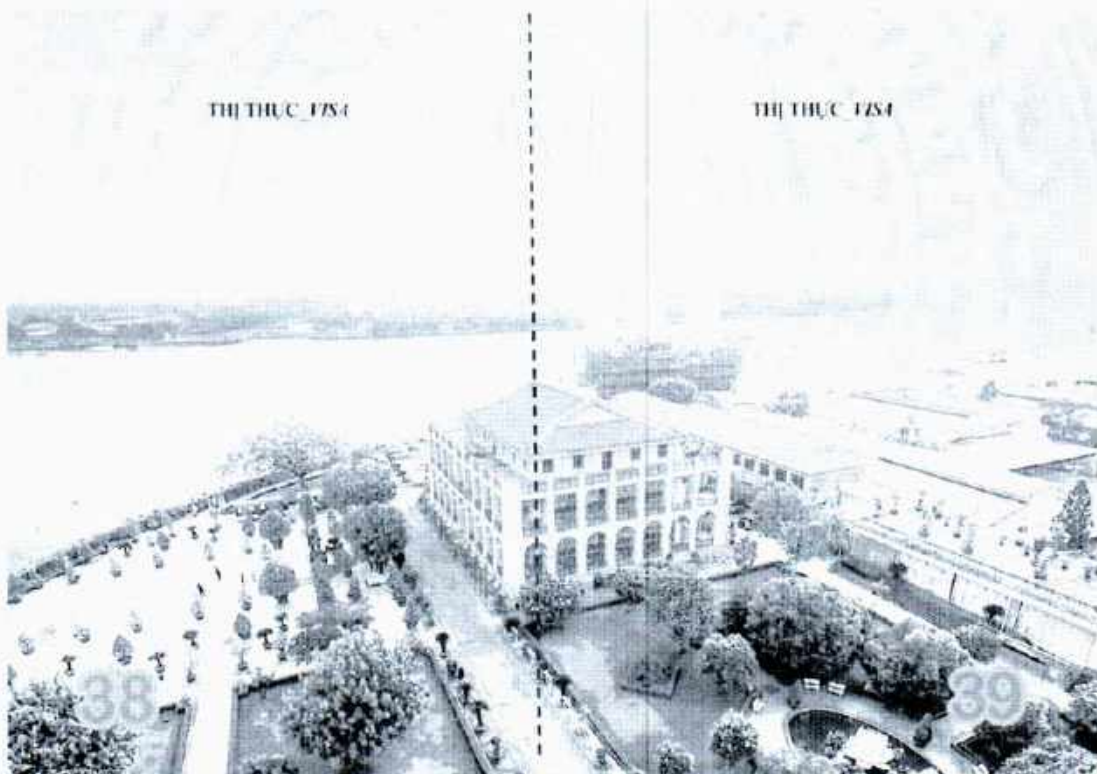
Trang 34 và trang 35

Hình ảnh sử dụng là Cổng Tô Vô - đảo Lý Sơn



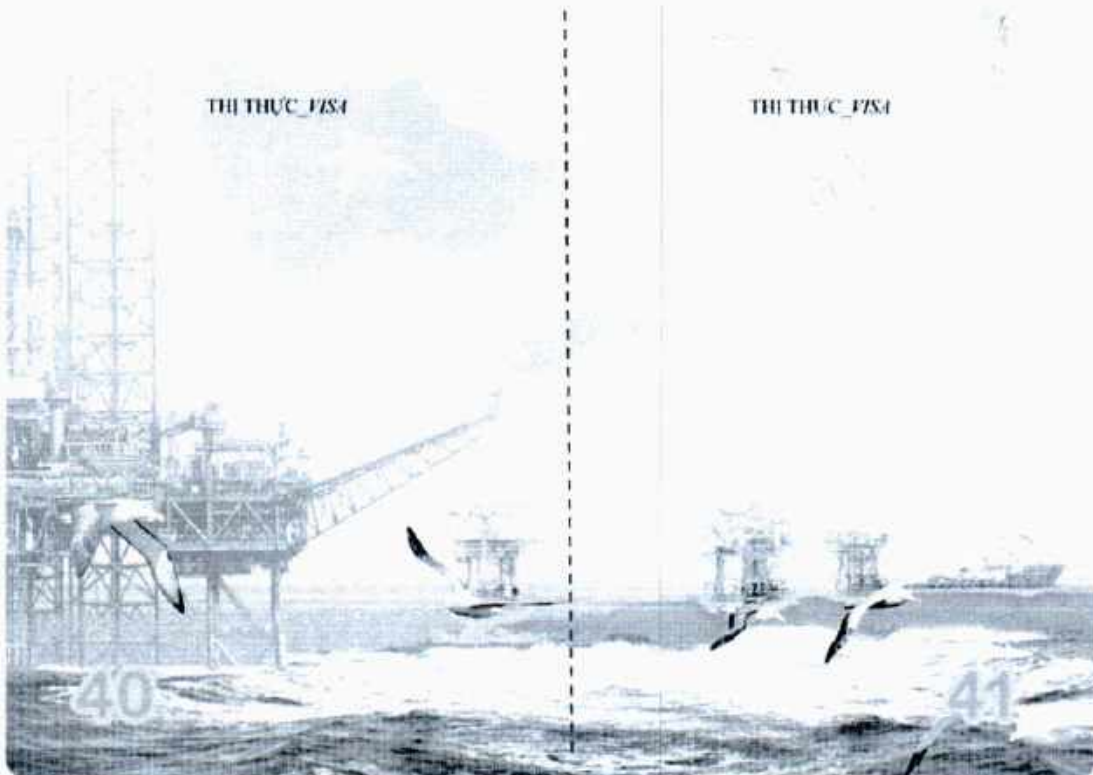
Trang 36 và trang 37

Hình ảnh sử dụng là Thác Đắc Nur - Tây Nguyên



Trang 38 và trang 39

Hình ảnh sử dụng là địa danh Bến cảng nhà Rồng - thành phố Hồ Chí Minh



Trang 40 và trang 41

Hình ảnh sử dụng là Mô khai thác dầu Bạch Hổ - Bà Rịa Vũng Tàu



Trang 42 và trang 43

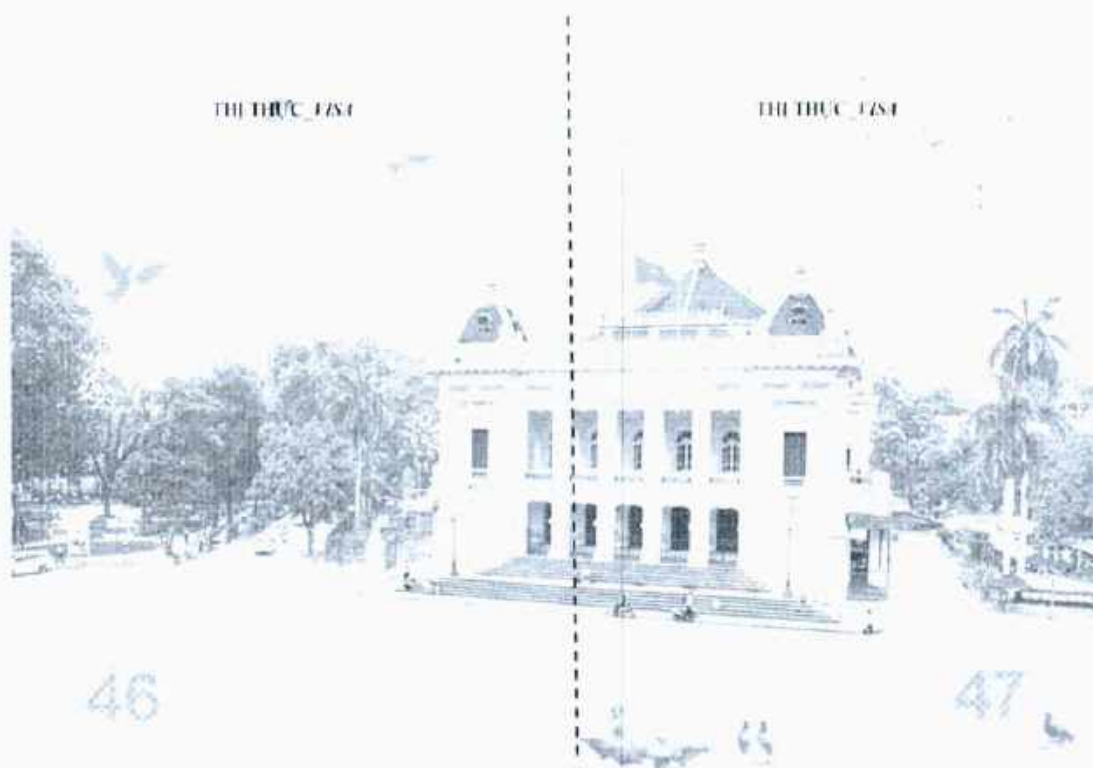
Hình ảnh sử dụng là cây tre Việt Nam



LuatVietnam

Trang 44 và trang 45

Hình ảnh sử dụng là đồng lúa Đồng bằng sông Cửu Long



Trang 46 và trang 47

Hình ảnh sử dụng là Chim Bò Câu, Quảng trường Cách mạng tháng 8

NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GHI BẢNG BƯT CHỈ
PENCIL IN YOUR PERSONAL INFORMATION BELOW

Địa chỉ ở Việt Nam / Address in Viet Nam:

Số điện thoại / Phone No:

Địa chỉ ở nước ngoài / Overseas address:

Số điện thoại / Phone No:

Trường hợp khẩn cấp, báo tin cho:
In case of emergency, notify

- Họ tên / Full name:

- Quan hệ / Relationship:

- Địa chỉ / Address:

- Số điện thoại / Phone No:

QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI ĐƯỢC CẤP HỘ CHIẾU

1- Phải giữ gìn, bảo quản hộ chiếu cẩn thận, khi hộ chiếu bị mất phải trình báo ngay cho cơ quan cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nơi gần nhất hoặc đơn vị kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu, trường hợp ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nơi điều trú.

2- Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (trừ trang 48), không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình.

REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER

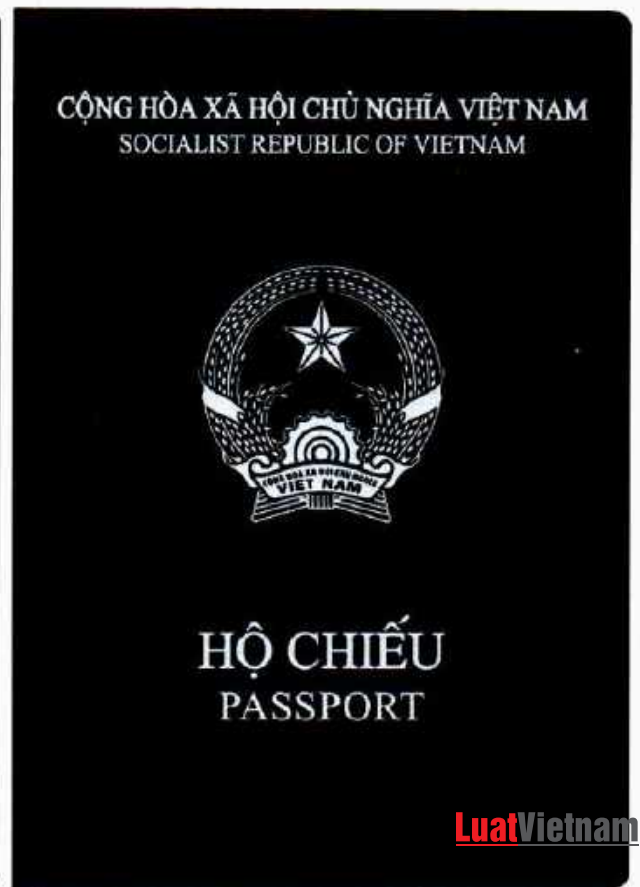
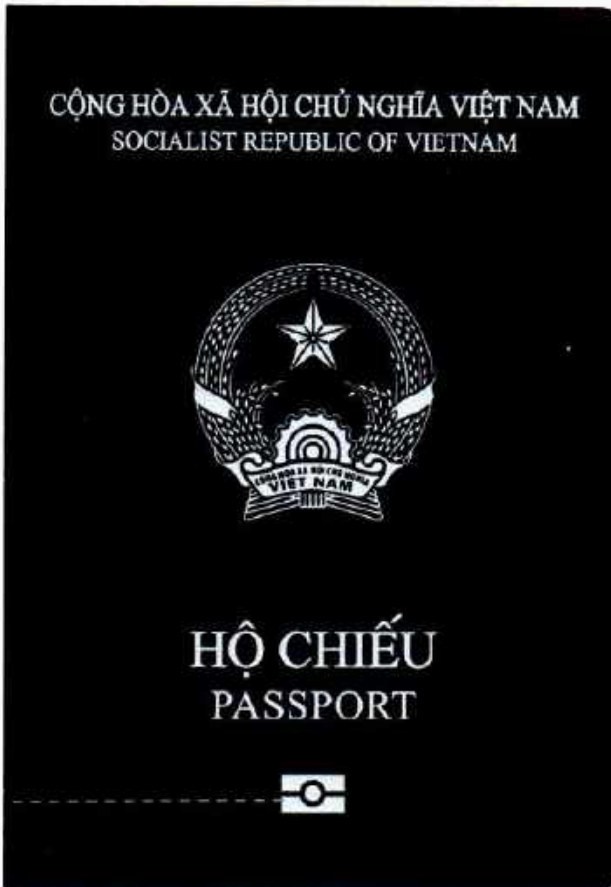
1- This passport should be safeguarded. Loss of passport should be reported immediately to the passport issuing authority, the nearest police authorities, or the immigration control unit at the border gate, or, if overseas, to the nearest Vietnamese representative mission.

2- Any unauthorized alteration, addition, or amendment to the passport is prohibited (except on page 48). This passport must not be transferred to another person for use.

Trang 48 và mặt trong bìa sau

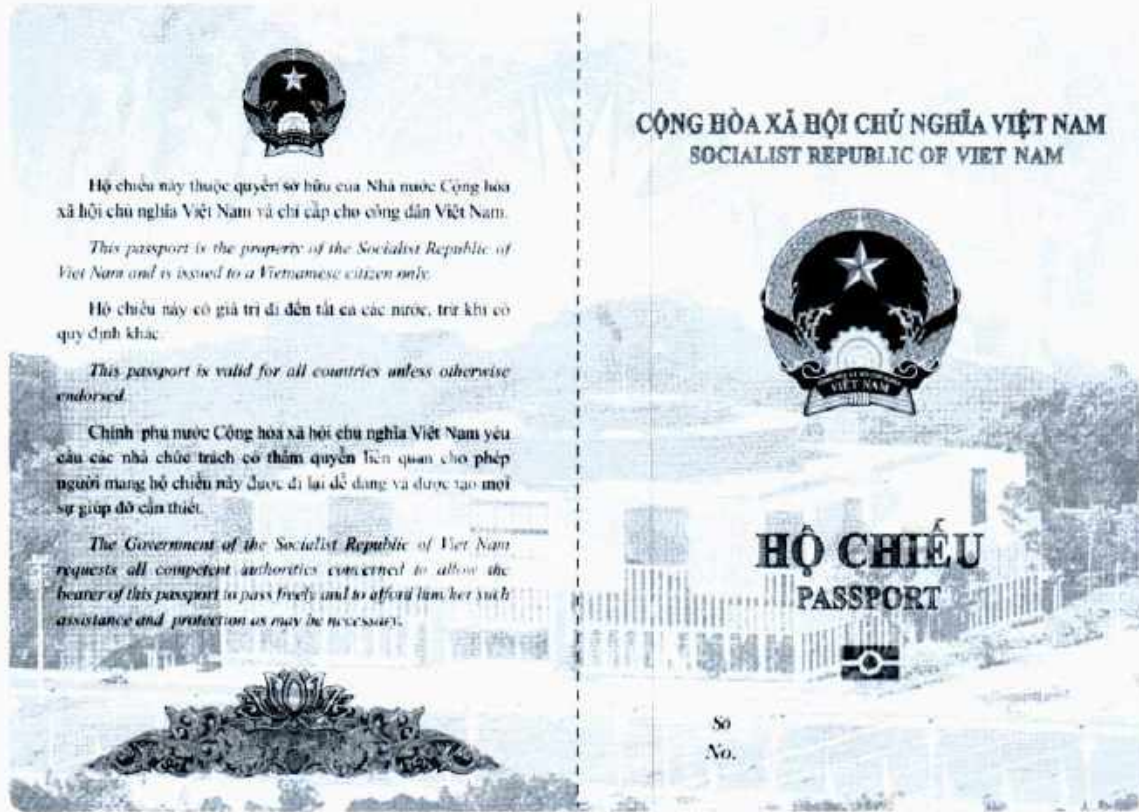
Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười - Đồng Tháp

HỘ CHIẾU PHỔ THÔNG



Mặt ngoài bìa trước
Hộ chiếu phổ thông có gắn chíp điện tử

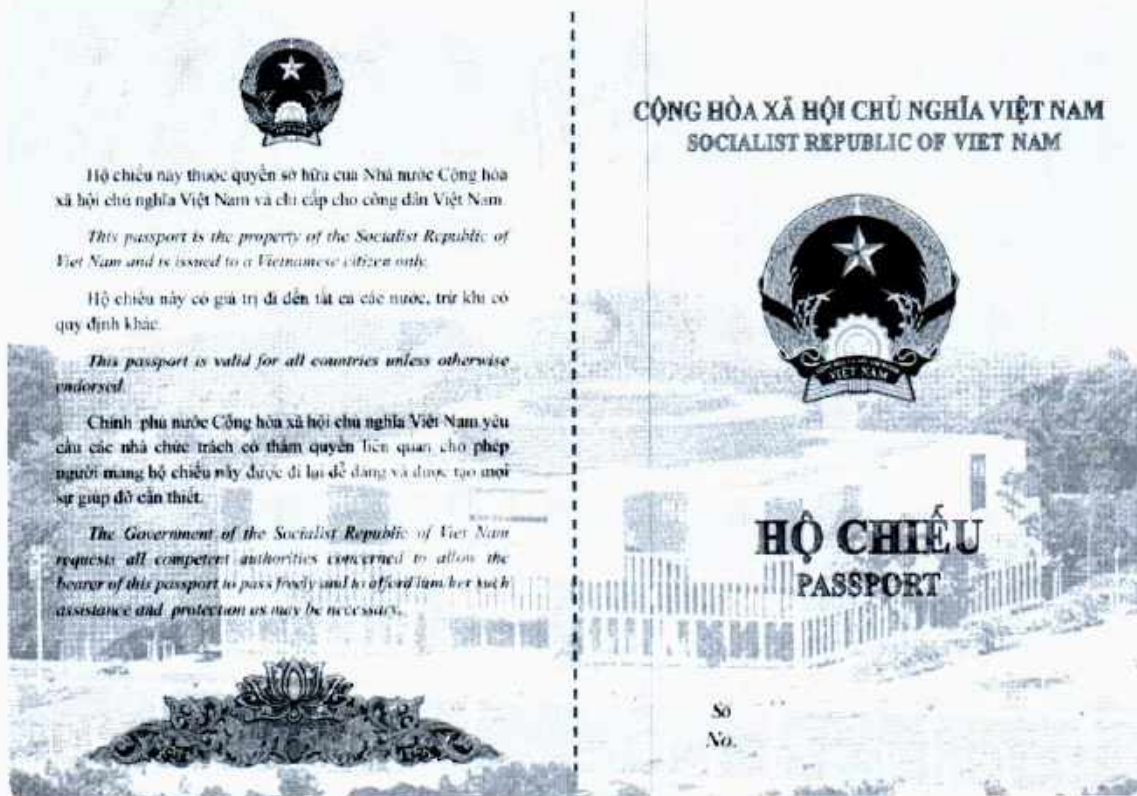
Mặt ngoài bìa trước
Hộ chiếu phổ thông không gắn chíp điện tử



Mặt trong của bìa trước HCPT có gắn
chíp điện tử

Trang 1 HCPT có gắn chíp điện tử

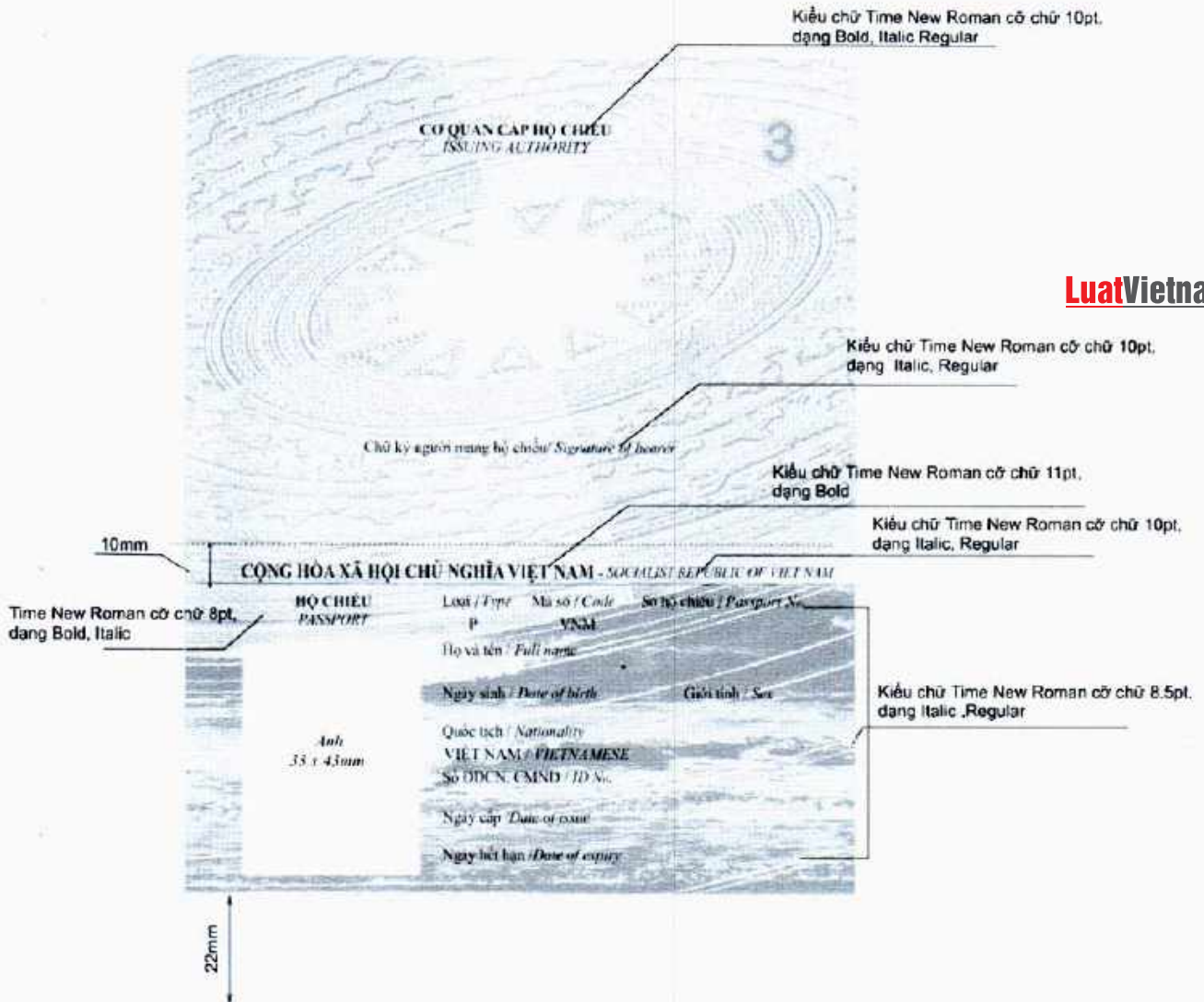
Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam



Mặt trong của bìa trước HCPT không gắn chip điện tử

Trang 1 HCPT không gắn chip điện tử

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

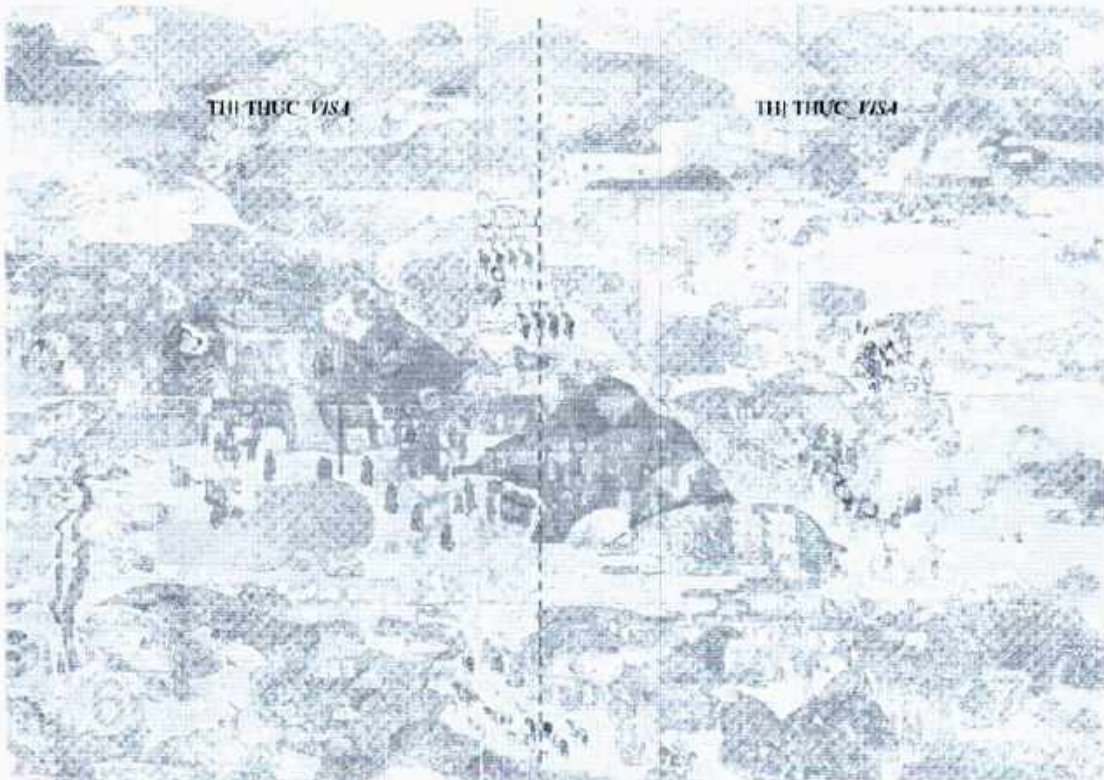


Trang 2 và trang 3
 Hình ảnh sử dụng là trống đồng



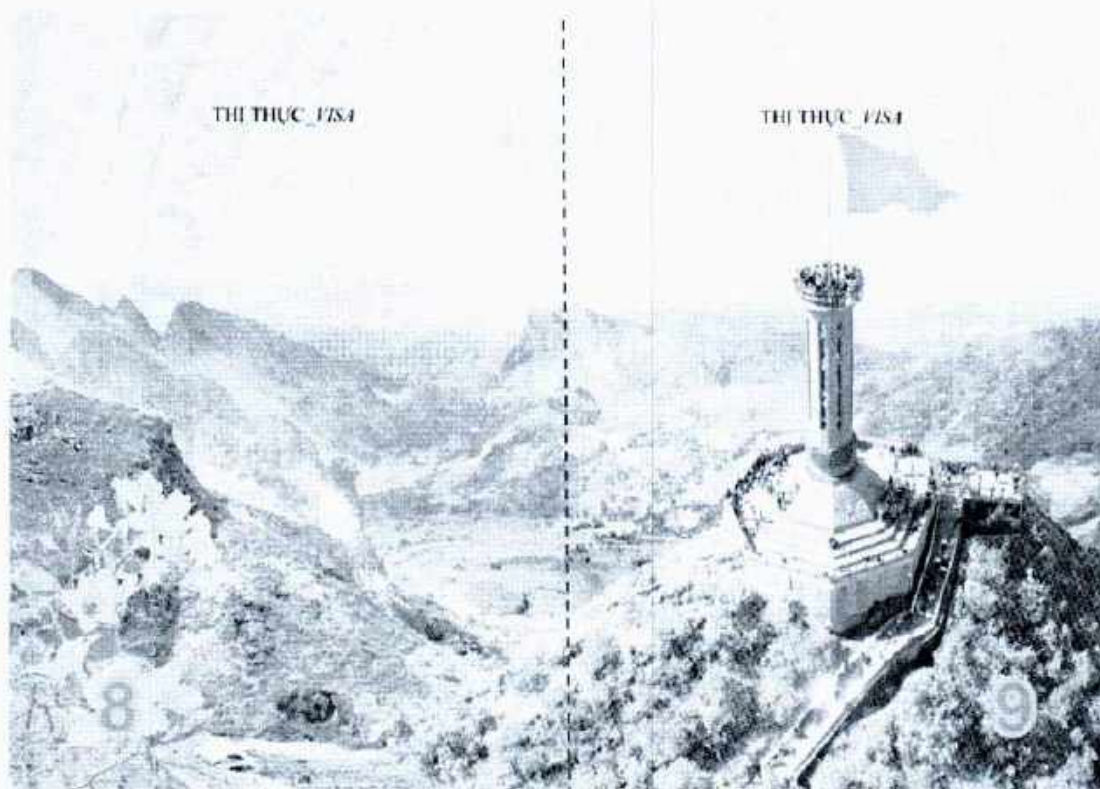
Trang 4 và trang 5

Hình ảnh sử dụng là Văn Miếu - Quốc Tử Giám



Trang 6 và trang 7

Hình ảnh sử dụng là bức tranh Bình Ngô đại cáo



Trang 8 và trang 9

Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang



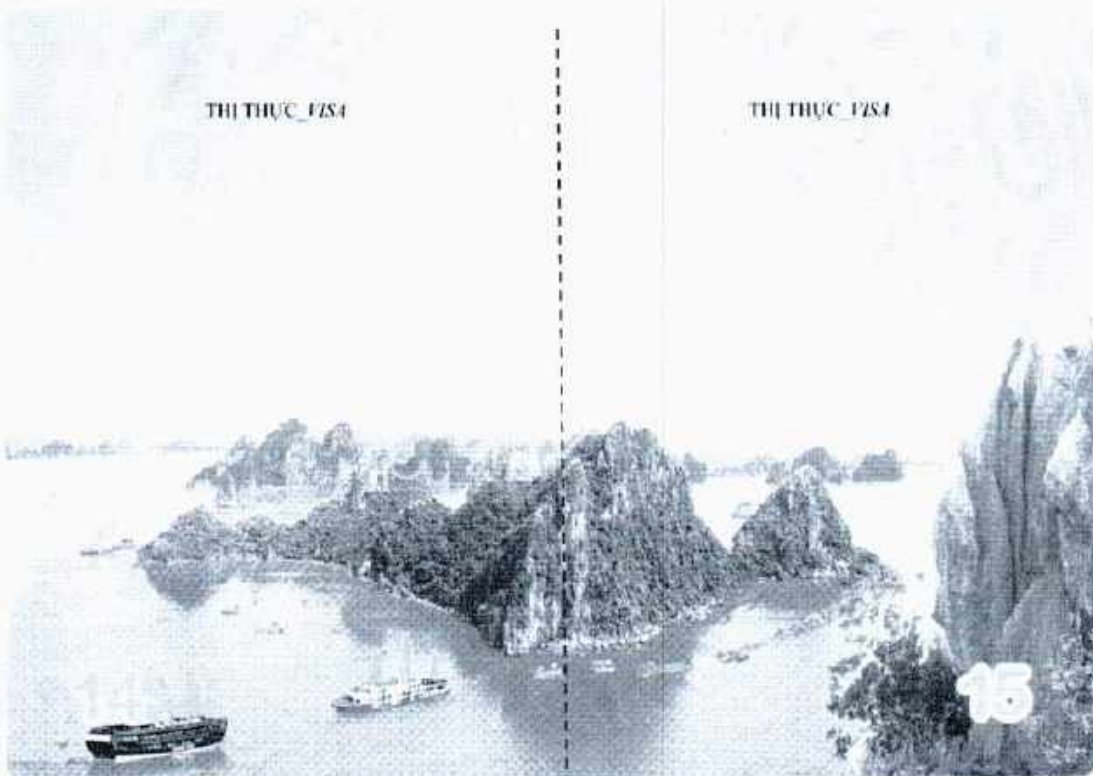
Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fanxipang - Lào Cai



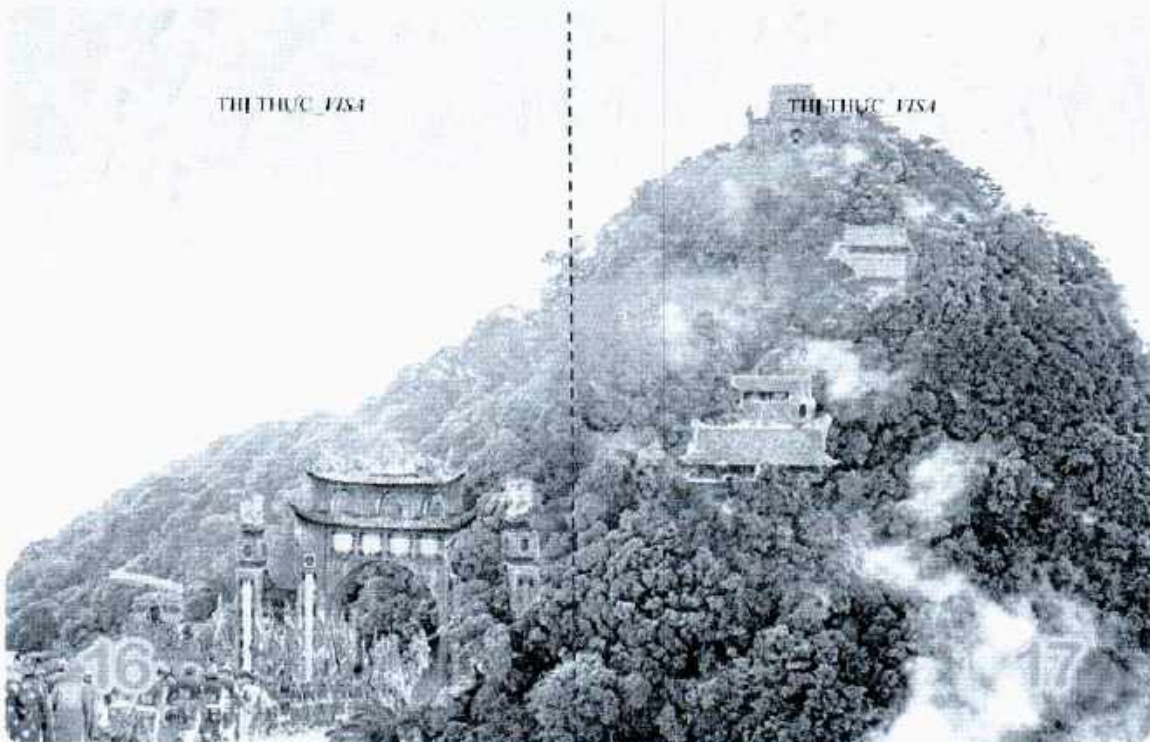
Trang 12 và trang 13

Hình ảnh sử dụng là địa danh Cao nguyên đá Đồng Văn - Hà Giang



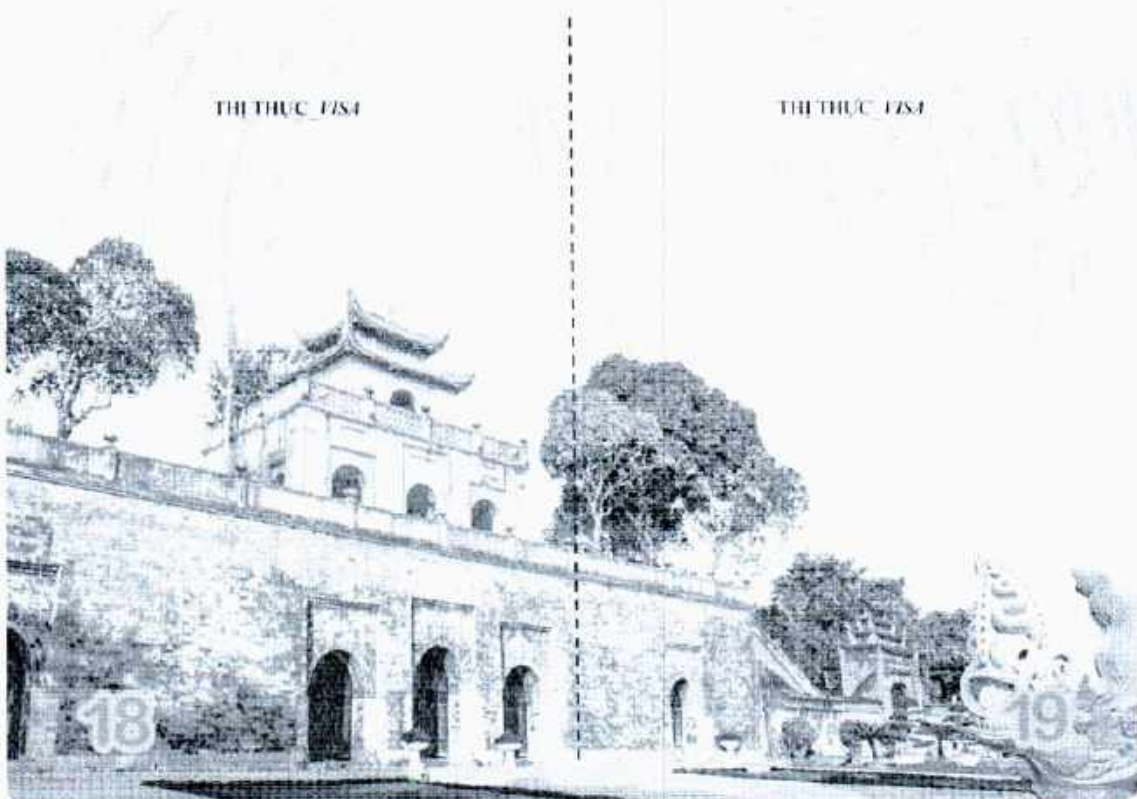
Trang 14 và trang 15

Hình ảnh sử dụng là địa danh vịnh Hạ Long - Quảng Ninh



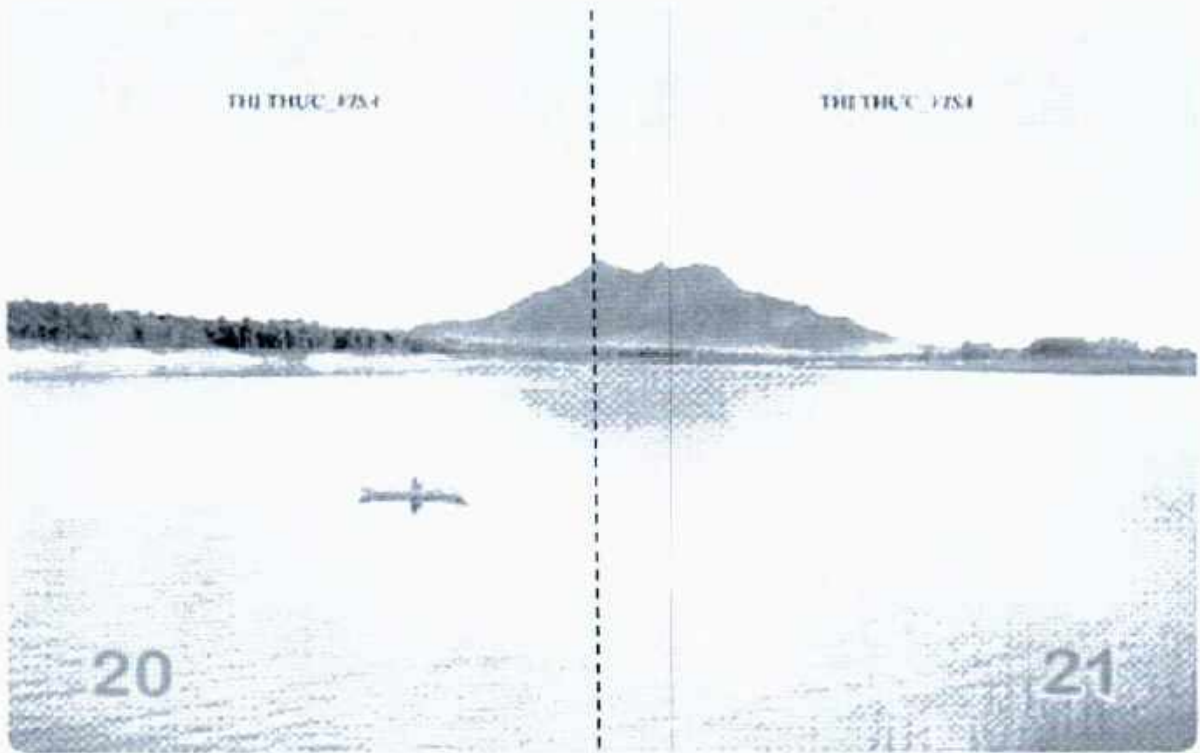
Trang 16 và trang 17

Hình ảnh sử dụng là lễ hội Đền Hùng - Phú Thọ



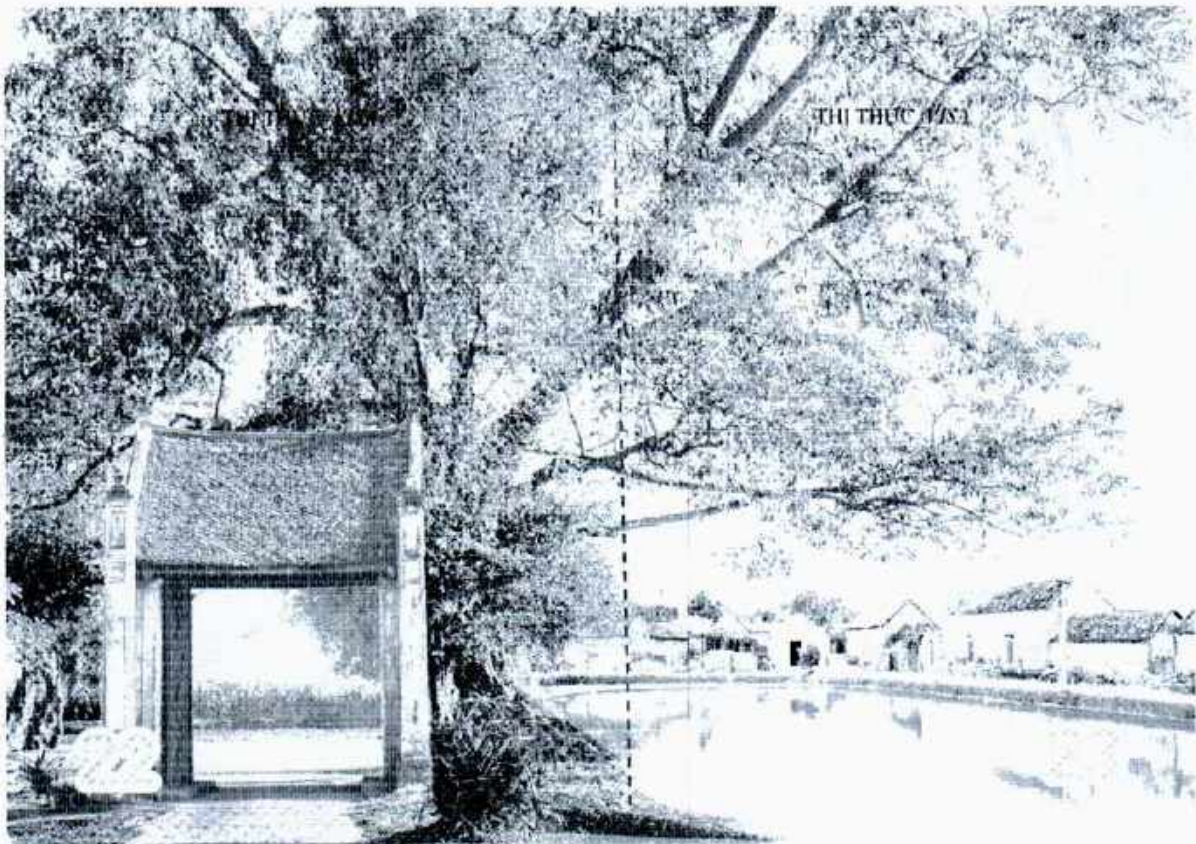
Trang 18 và trang 19

Hình ảnh sử dụng là địa danh Hoàng Thành Thăng Long - Hà Nội



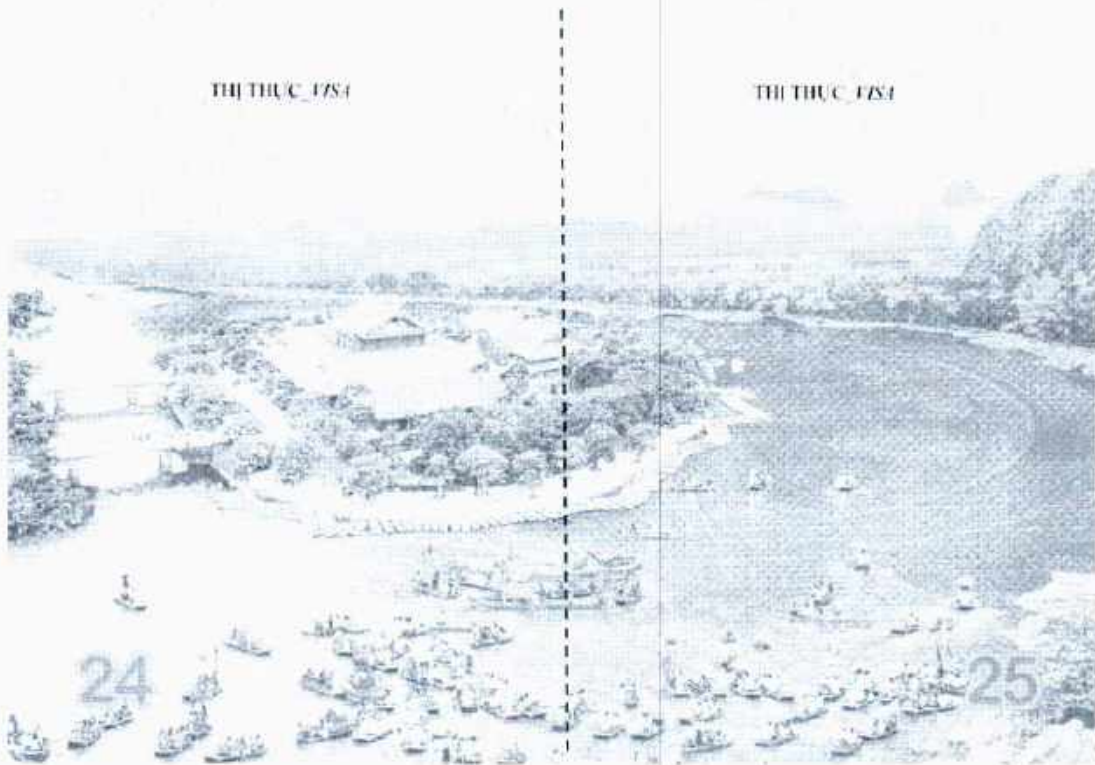
Trang 20 và trang 21

Hình ảnh sử dụng là địa danh núi Ba Vì - Sơn Tây



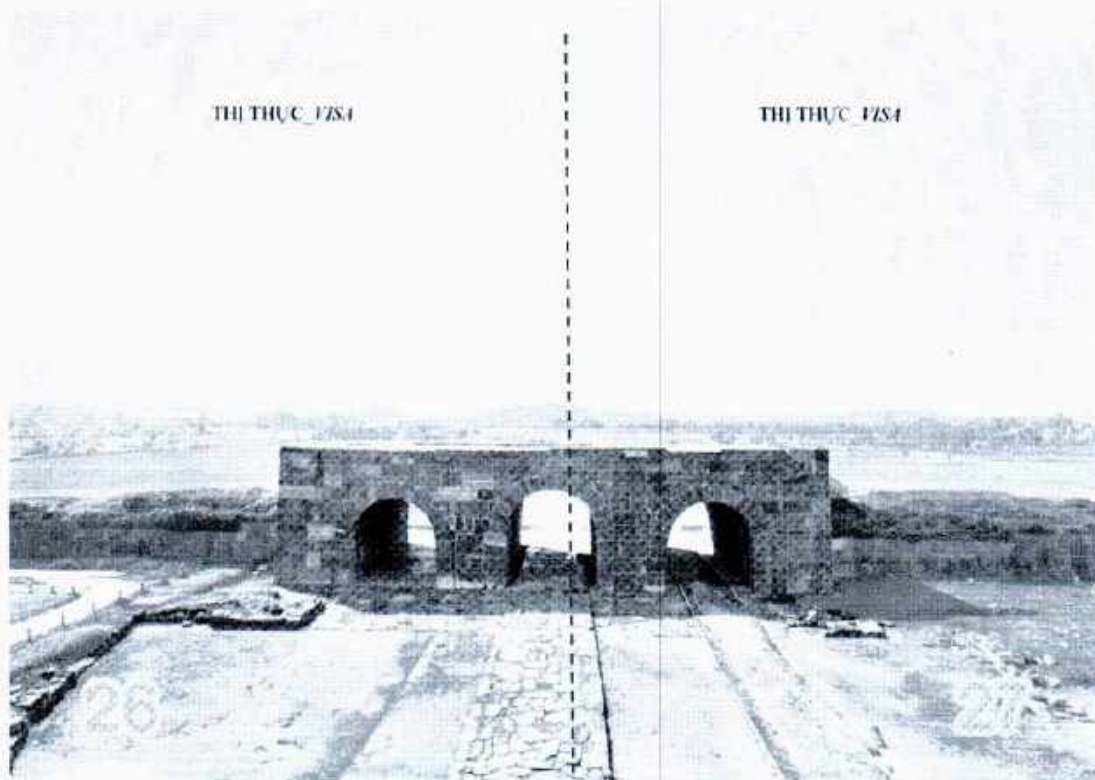
Trang 22 và trang 23

Hình ảnh sử dụng là địa danh Làng cổ Đường Lâm - Sơn Tây



Trang 24 và trang 25

Hình ảnh sử dụng là địa danh thắng cảnh Tràng An - Ninh Bình



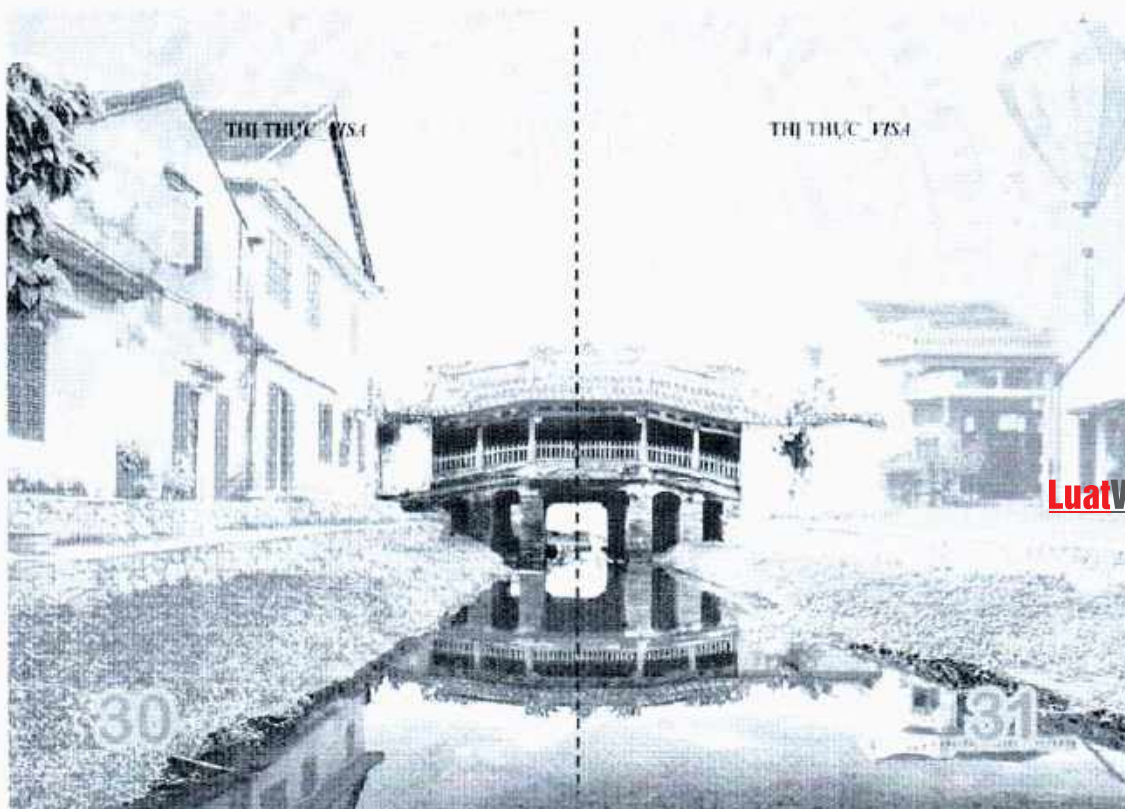
Trang 26 và trang 27

Hình ảnh sử dụng là địa danh thành nhà Hồ - Thanh Hóa



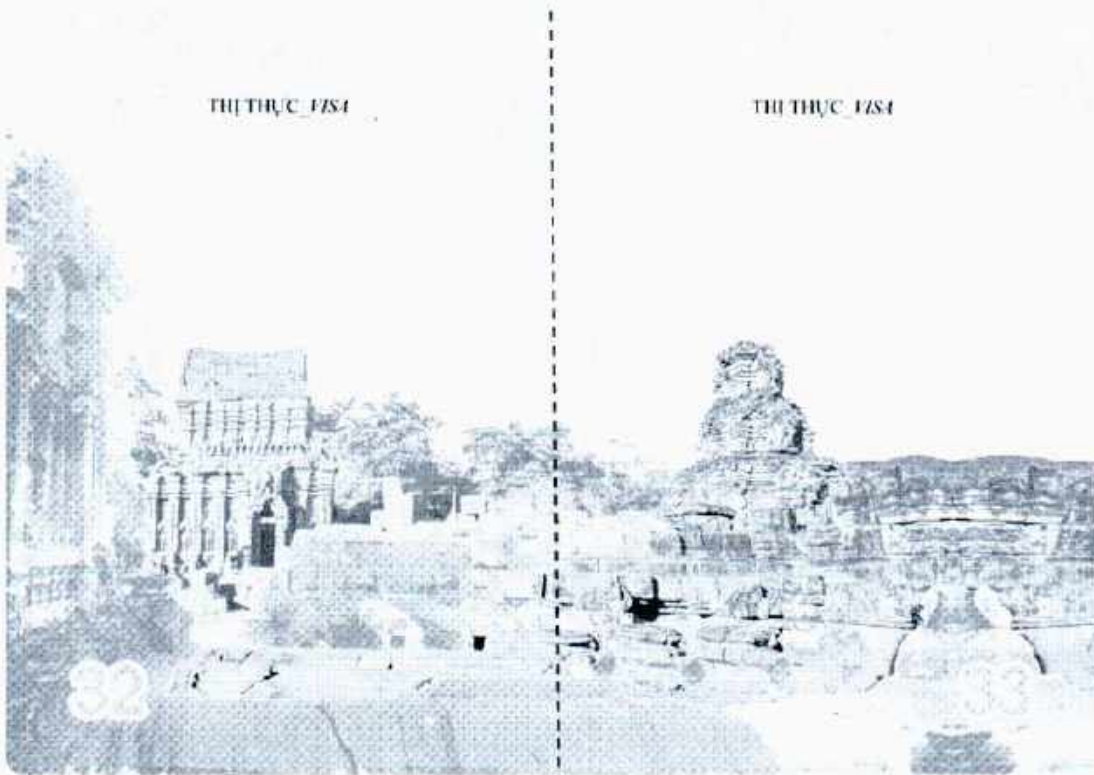
Trang 28 và trang 29

Hình ảnh sử dụng là địa danh di sản cổ đô Huế



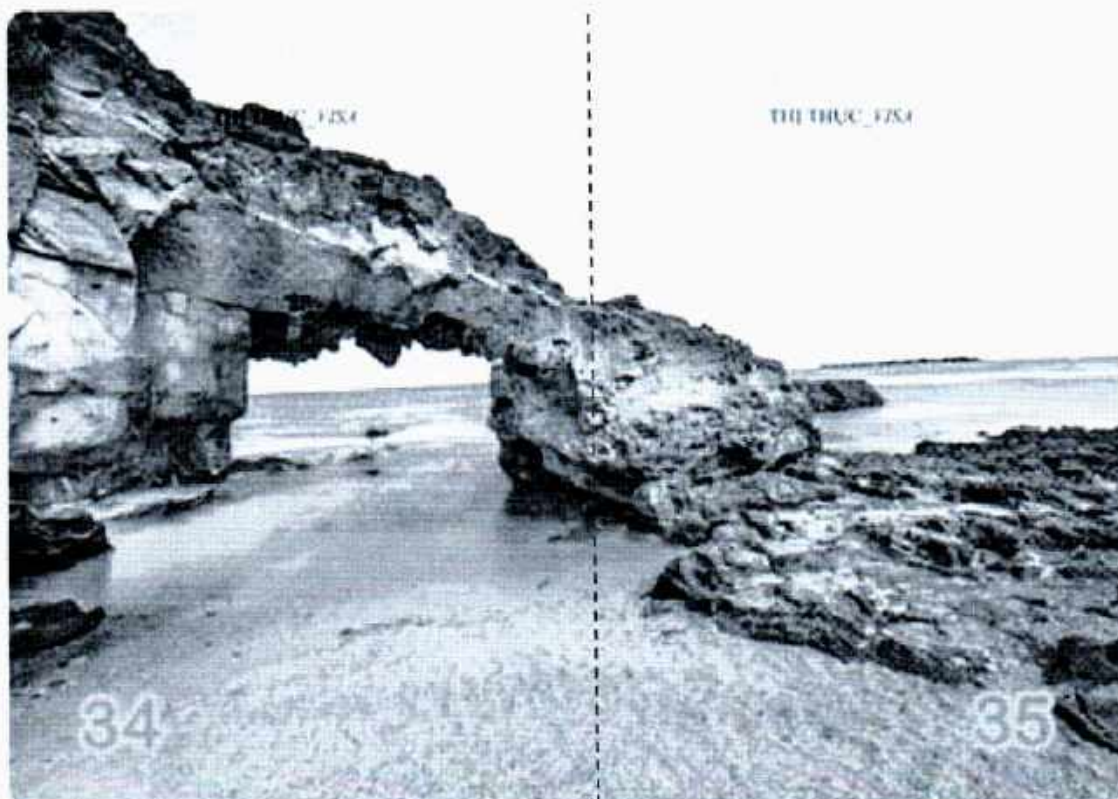
Trang 30 và trang 31

Hình ảnh sử dụng là phố cổ Hội An - Quảng Nam



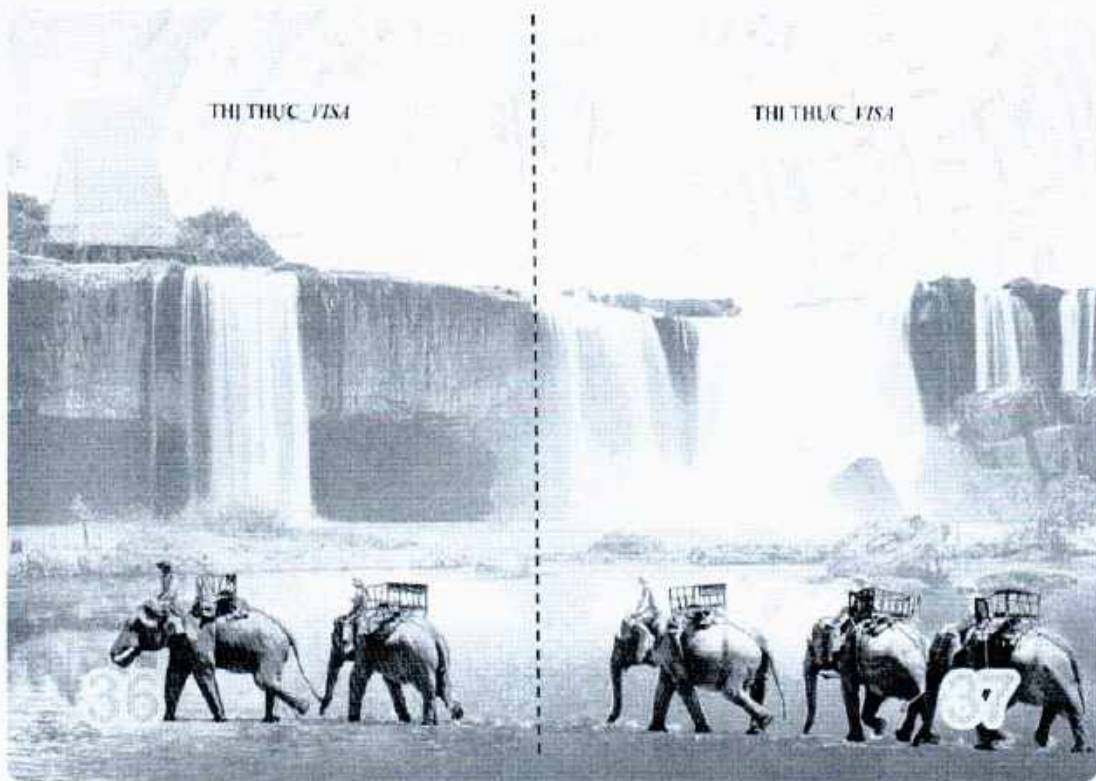
Trang 32 và trang 33

Hình ảnh sử dụng là thánh địa Mỹ Sơn - Quảng Nam



Trang 34 và trang 35

Hình ảnh sử dụng là Cổng Tò Vò - đảo Lý Sơn



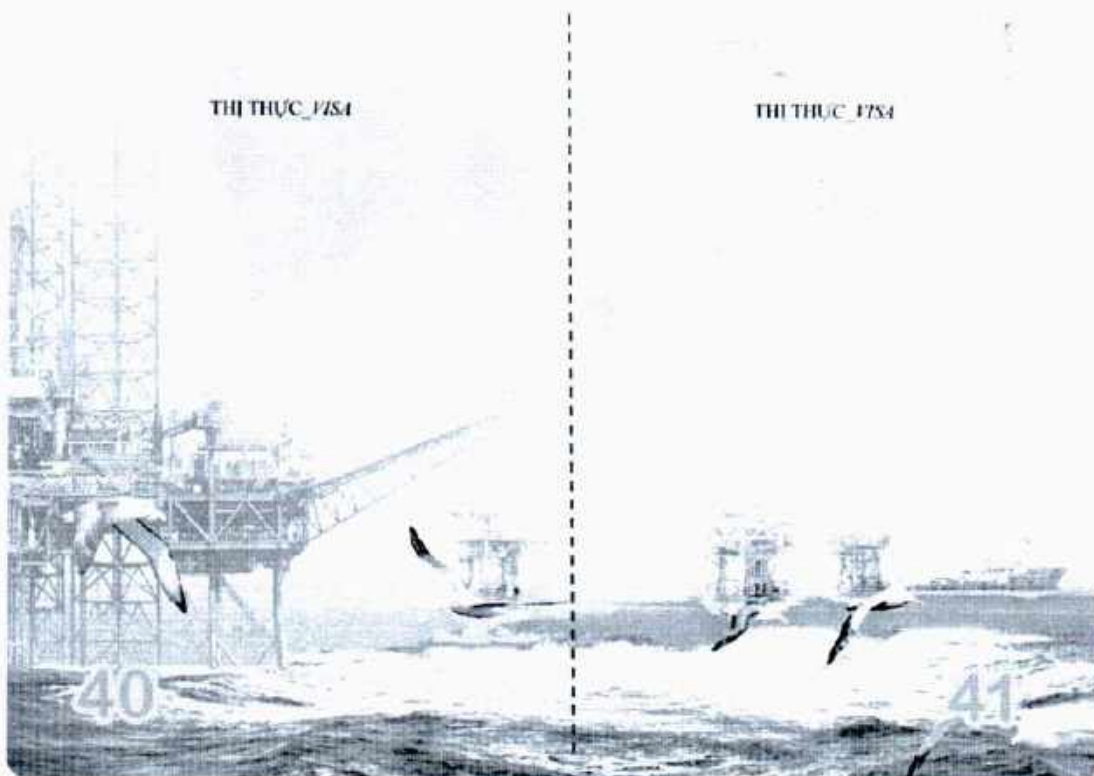
Trang 36 và trang 37

Hình ảnh sử dụng là Thác Đắc Nur - Tây Nguyên



Trang 38 và trang 39

Hình ảnh sử dụng là địa danh Bến cảng nhà Rồng - thành phố Hồ Chí Minh



Trang 40 và trang 41

Hình ảnh sử dụng là Mô khai thác dầu Bạch Hổ - Bà Rịa Vũng Tàu



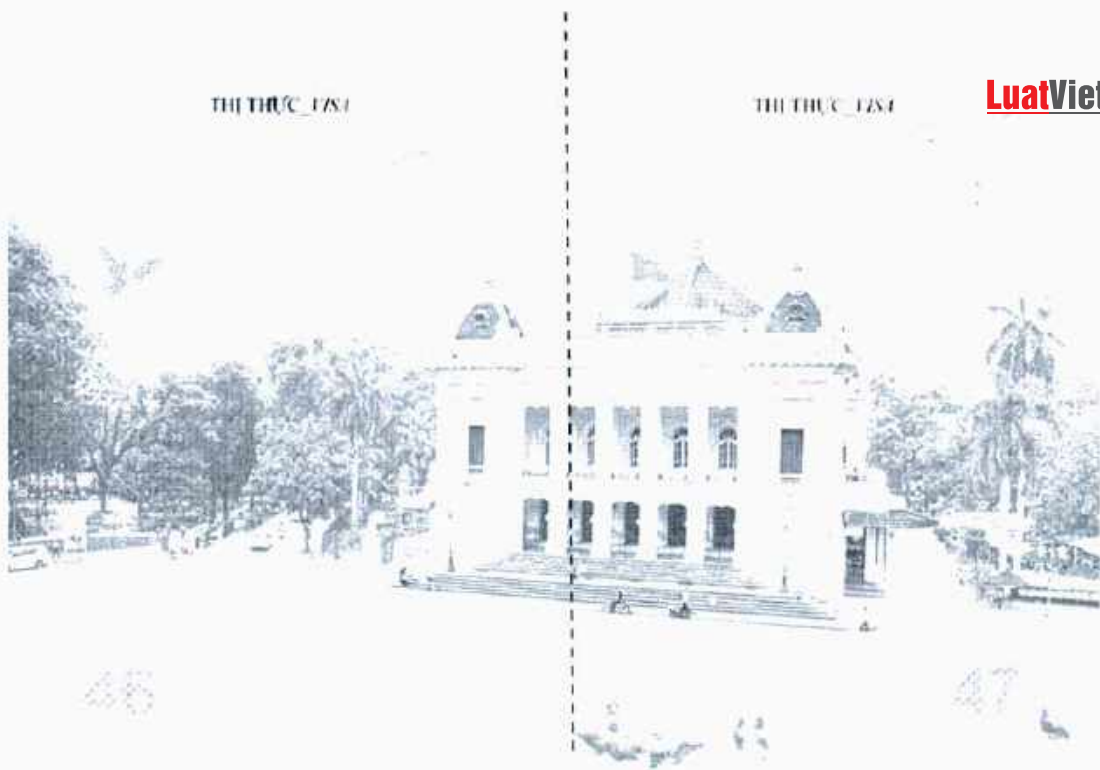
Trang 42 và trang 43

Hình ảnh sử dụng là cây tre Việt Nam



Trang 44 và trang 45

Hình ảnh sử dụng là đồng lúa Đồng bằng sông Cửu Long



Trang 46 và trang 47

Hình ảnh sử dụng là Chim Bồ Câu, Quảng trường Cách mạng tháng 8

NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GHI BẢNG BÚT CHÌ
PENCIL IN YOUR PERSONAL INFORMATION BELOW

Địa chỉ ở Việt Nam / *Address in Viet Nam*.....

Số điện thoại / *Phone No.*.....

Địa chỉ ở nước ngoài / *Overseas address*.....

Số điện thoại / *Phone No.*.....

Trường hợp khẩn cấp, báo tin cho:
In case of emergency, notify

- Họ tên / *Full name*.....

- Quan hệ / *Relationship*.....

- Địa chỉ / *Address*.....

- Số điện thoại / *Phone No.*.....

QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI ĐI QC CẤP HỘ CHIẾU

- 1- Phải giữ gìn, bảo quản hộ chiếu cẩn thận, khi hộ chiếu bị mất phải trình báo ngay cho cơ quan cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nơi gần nhất hoặc đơn vị kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu, trường hợp ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nơi trú ngụ.
- 2- Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (trừ trang 48), không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình.

REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER

This passport should be safeguarded. Loss of passport should be reported immediately to the passport issuing authority, the nearest police authorities, or the immigration control unit at the border gate or, if overseas, to the nearest Vietnamese representative mission.

An unauthorized alteration, addition, or amendment to this passport is prohibited (except on page 48). This passport must not be transferred to another person for use.

Trang 48 và mặt trong bìa sau

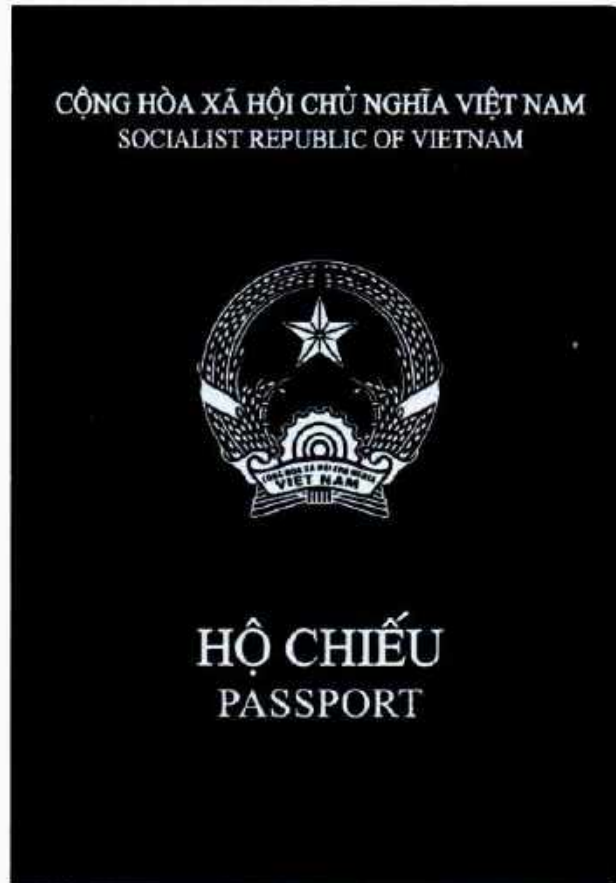
Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười - Đồng Tháp

Mẫu (Form) HCPT

Ban hành kèm theo Thông tư số 73/2021/TT-BCA

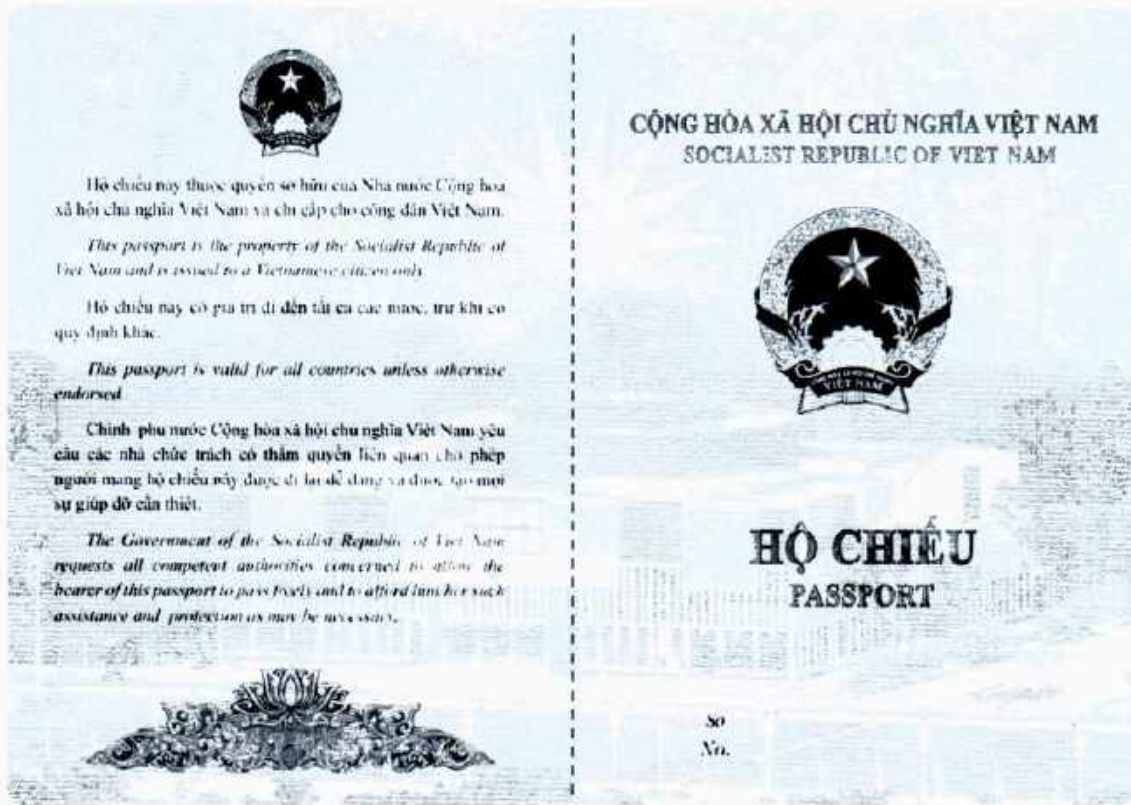
ngày 29/6/2021 của Bộ Công an

HỘ CHIẾU PHỔ THÔNG CÓ THỜI HẠN KHÔNG QUÁ 12 THÁNG



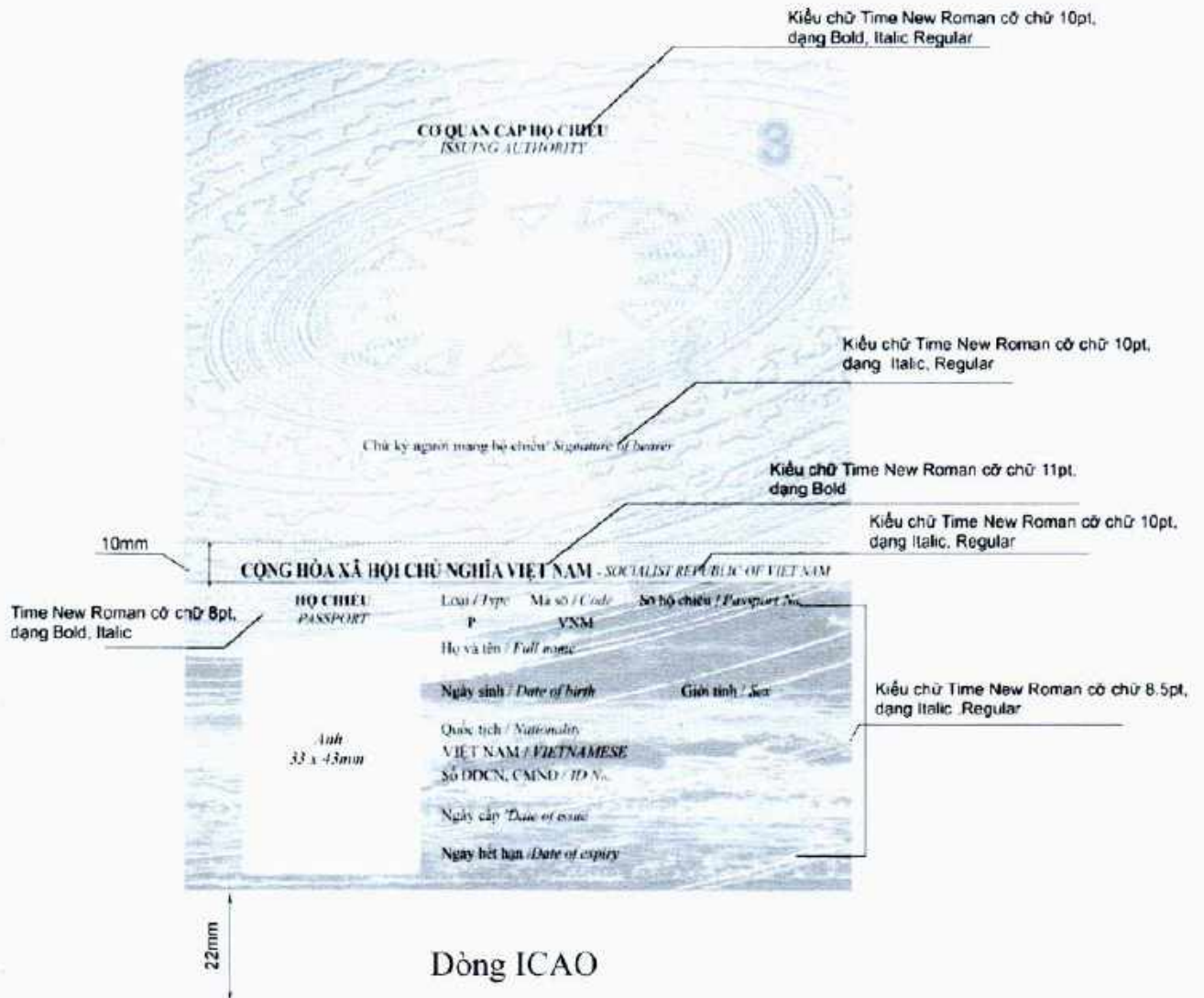
Mặt ngoài bìa trước

[LuatVietnam](http://LuatVietnam.com)



Mặt trong của bìa trước HCPT có thời hạn không quá 12 tháng

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

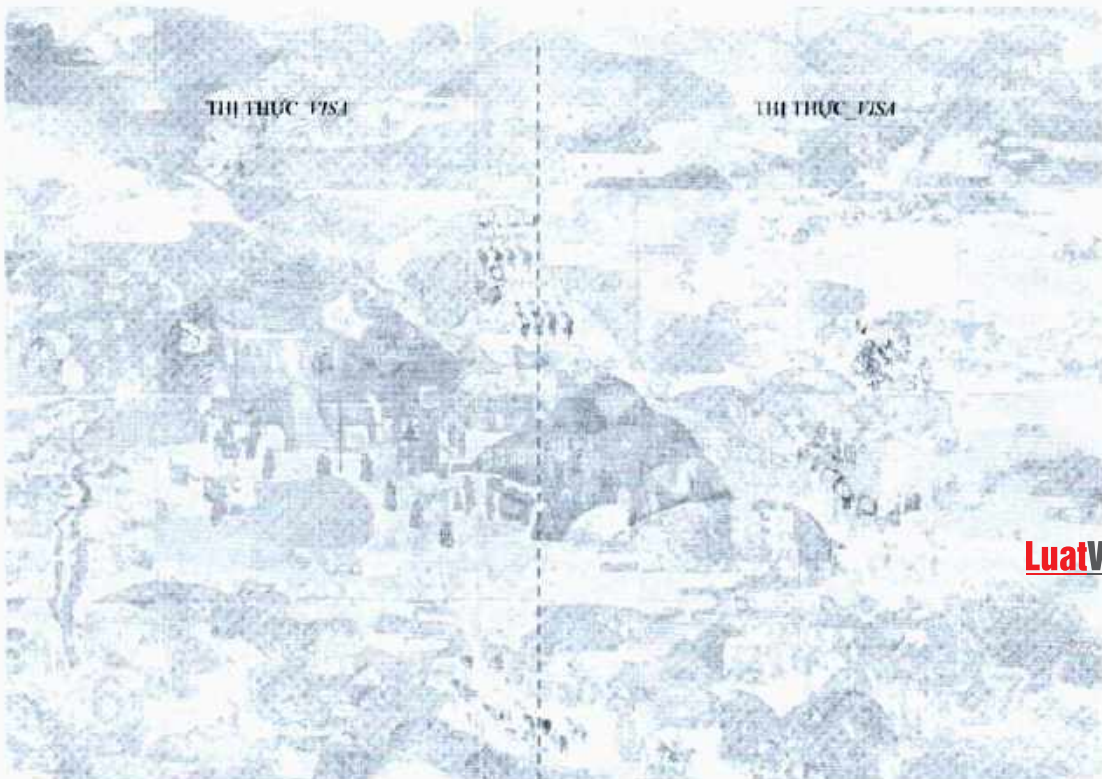


Trang 2 và trang 3
Hình ảnh sử dụng là trống đồng



Trang 4 và trang 5

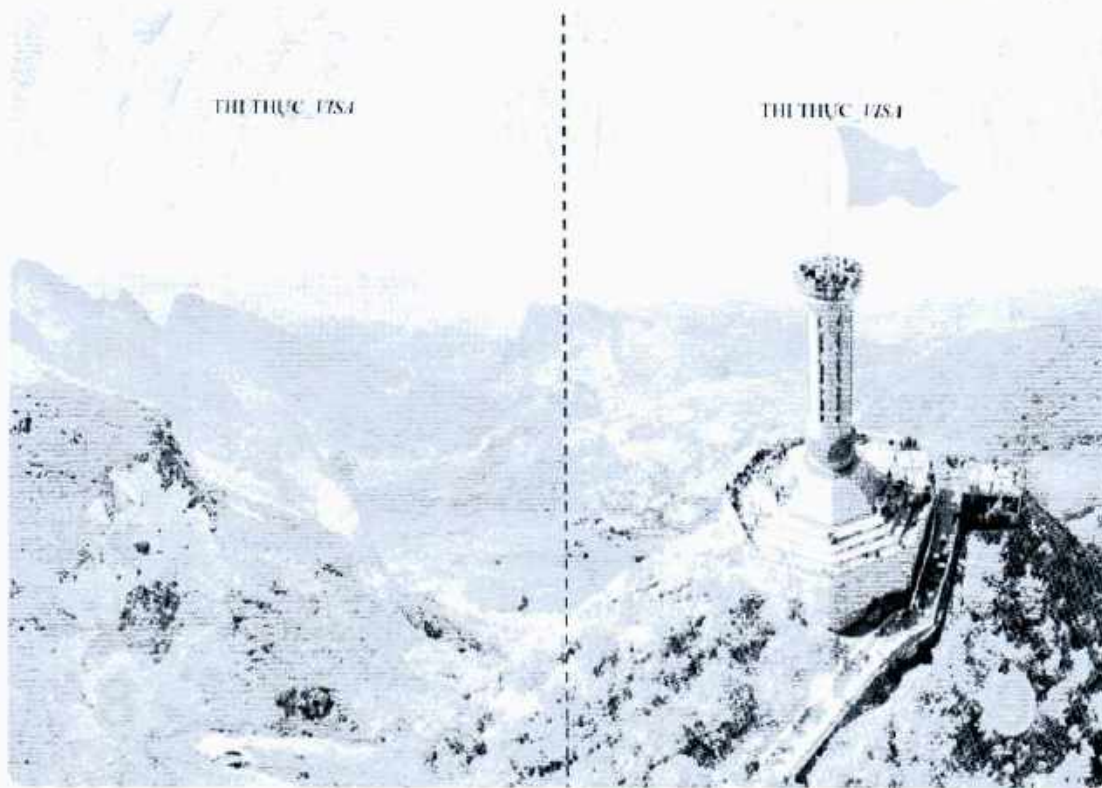
Hình ảnh sử dụng là Văn Miếu - Quốc Tử Giám



LuatVietnam

Trang 6 và trang 7

Hình ảnh sử dụng là bức tranh Bình Ngô đại cáo



Trang 8 và trang 9

Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang



Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fanxipang - Lào Cai



NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GHI BẢNG DƯỚI CHÌ
PENCIL IN YOUR PERSONAL INFORMATION BELOW

Địa chỉ ở Việt Nam / *Address in Viet Nam*

Số điện thoại / *Phone No.*

Địa chỉ ở nước ngoài / *Overseas address*

Số điện thoại / *Phone No.*

Trường hợp khẩn cấp, báo tin chờ:
In case of emergency, notify

Họ tên / *Full name*

Quan hệ / *Relationship*

Địa chỉ / *Address*

Số điện thoại / *Phone No.*

QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI ĐI ĐƯỢC CẤP HỘ CHIẾU

- 1- Phải giữ gìn, bảo quản hộ chiếu cẩn thận; khi hộ chiếu bị mất phải trình báo ngay cho cơ quan cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nơi gần nhất hoặc đơn vị kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu, trường hợp ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nơi thuận lợi.
- 2- Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (trừ trang 12), không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình.

REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER

- 1- This passport should be safeguarded. Loss of passport should be reported immediately to the passport issuing authority, the nearest police authorities, or the immigration control unit at the border gate, or, if overseas, to the nearest Vietnamese representative mission.
- 2- An unauthorized alteration, addition, or annotation to the passport is prohibited except on page 12. This passport may not be transferred to another person for use.

Luật Vietnam

Trang 12 và mặt trong bìa sau

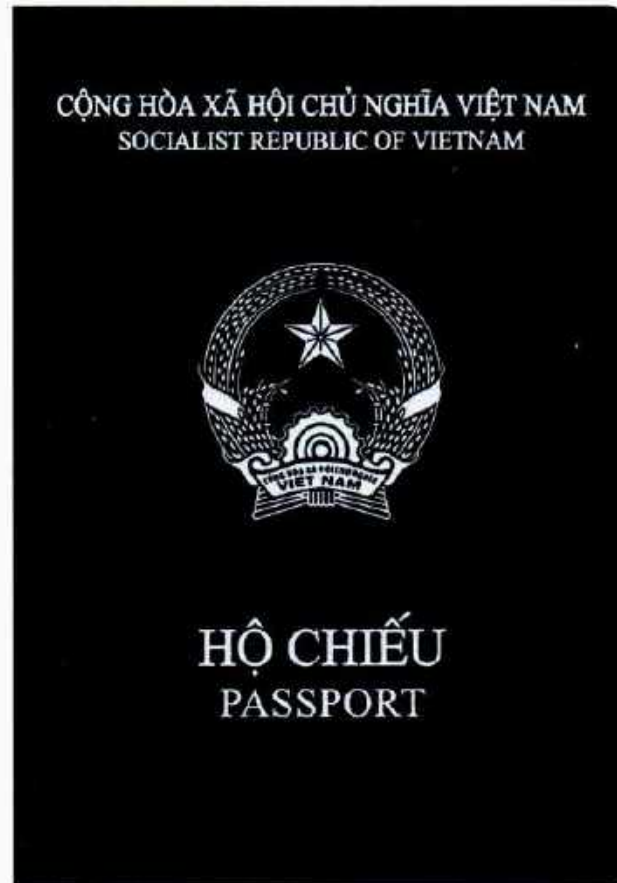
Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười – Đồng Tháp

Mẫu (Form) HCPT

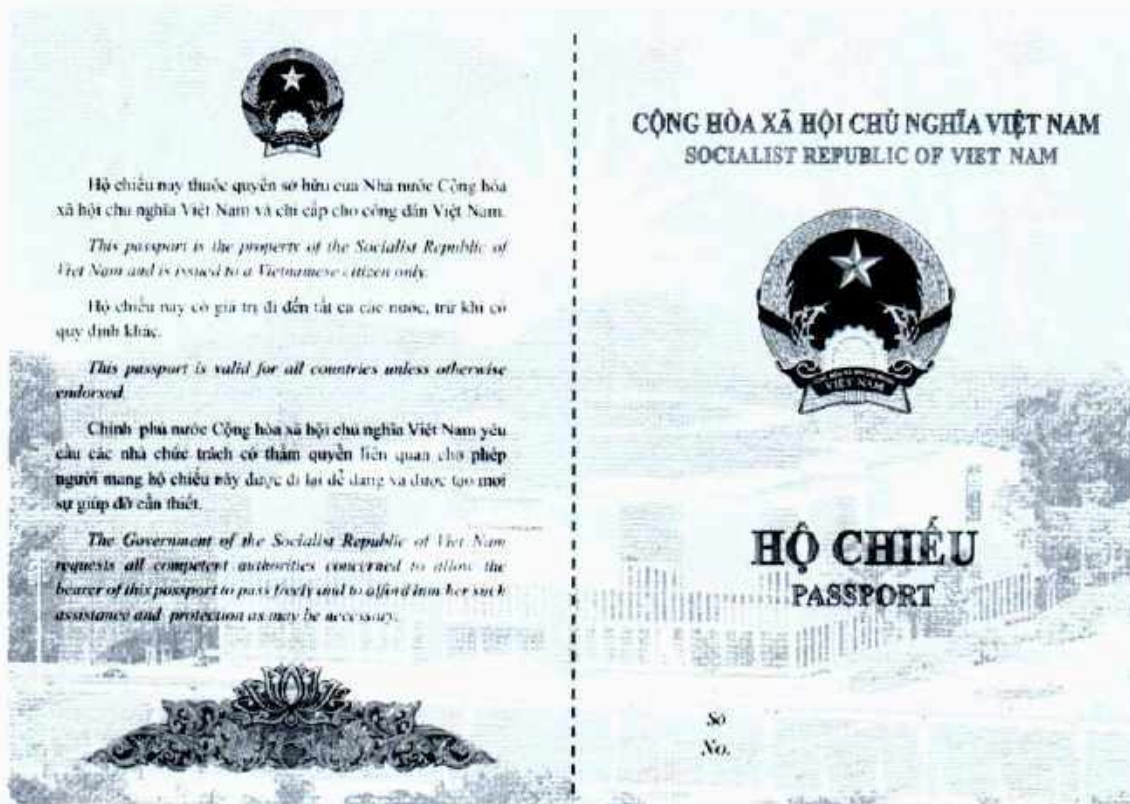
Ban hành kèm theo Thông tư số 73/2021/TT-BCA

ngày 29/6/2021 của Bộ Công an

HỘ CHIẾU PHỔ THÔNG CÓ THỜI HẠN KHÔNG QUÁ 12 THÁNG

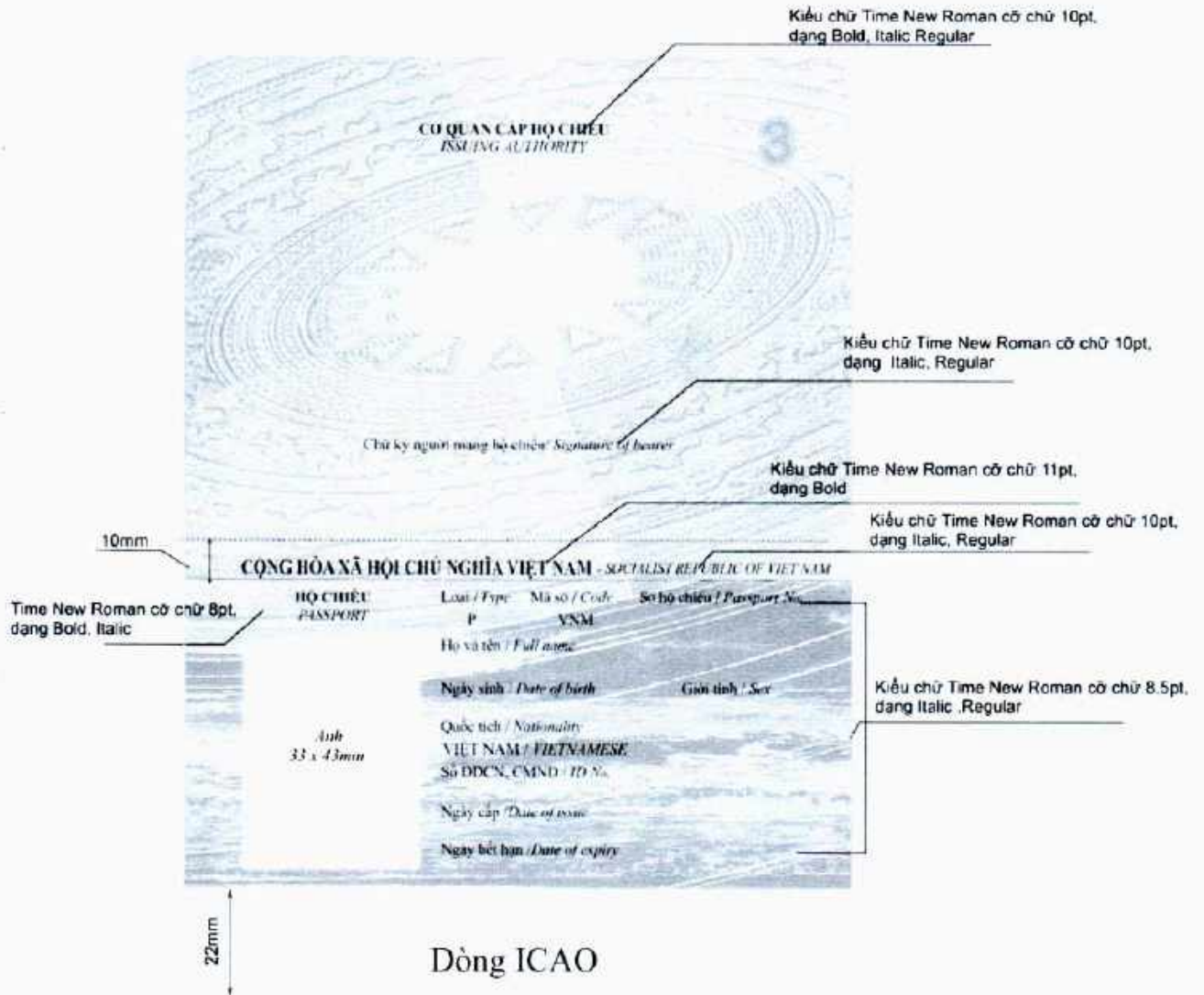


Mặt ngoài bìa trước



Mặt trong của bìa trước HCPT có thời hạn không quá 12 tháng

Hình ảnh sử dụng ở mặt trong của trang bìa trước và trang 1 là tòa nhà Quốc hội Việt Nam

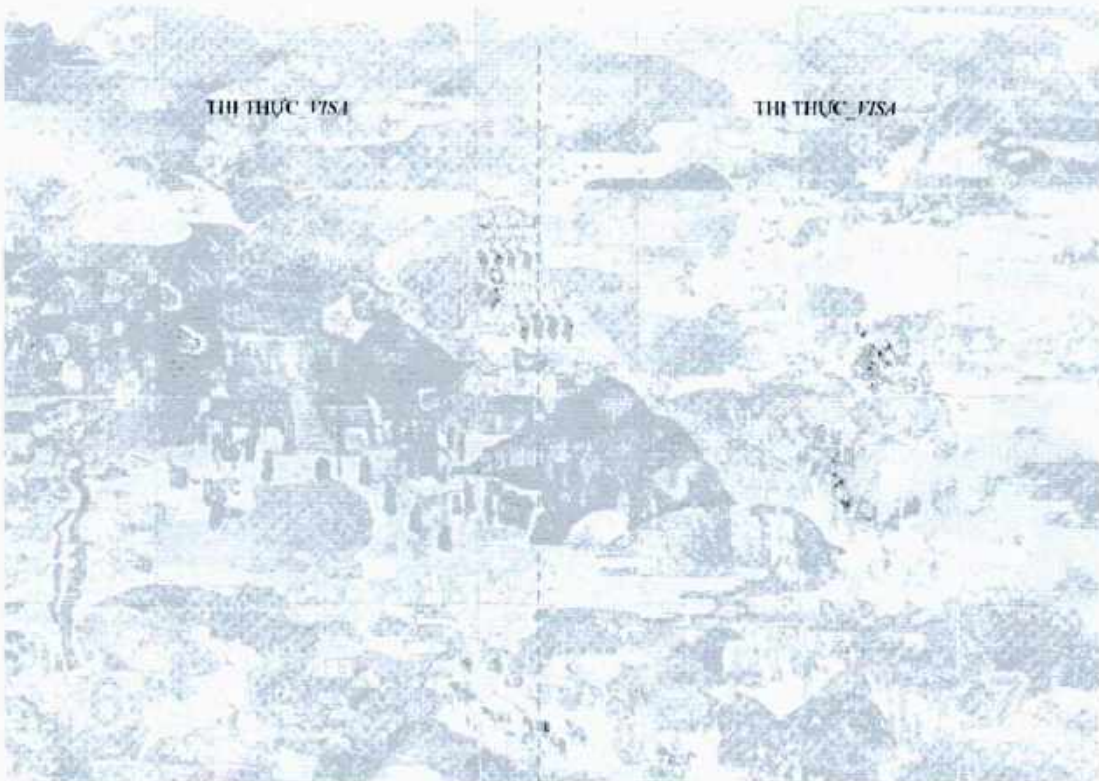


Trang 2 và trang 3
Hình ảnh sử dụng là trống đồng



Trang 4 và trang 5

Hình ảnh sử dụng là Văn Miếu - Quốc Tử Giám



Trang 6 và trang 7

Hình ảnh sử dụng là bức tranh Bình Ngô đại cáo



Trang 8 và trang 9

Hình ảnh sử dụng là địa danh Lũng Cú - Hà Giang



Trang 10 và trang 11

Hình ảnh sử dụng là địa danh Fanxipang - Lào Cai

NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU TỰ GHI BẢNG DƯỚI CHÌ
PENCIL IN YOUR PERSONAL INFORMATION BELOW

Địa chỉ ở Việt Nam / Address in Viet Nam

Số điện thoại / Phone No.

Địa chỉ ở nước ngoài / Overseas address

Số điện thoại / Phone No.

Trường hợp khẩn cấp, báo tin cho:
In case of emergency, notify

Họ tên / Full name

Quan hệ / Relationship

Địa chỉ / Address

Số điện thoại / Phone No.

QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NGƯỜI ĐƯỢC CẤP HỘ CHIẾU

1- Phải giữ gìn, bảo quản hộ chiếu cẩn thận. Khi hộ chiếu bị mất phải trình báo ngay cho cơ quan cấp hộ chiếu hoặc cơ quan Công an nơi gần nhất hoặc đơn vị kiểm soát xuất nhập cảnh tại cửa khẩu, trường hợp ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nơi thân ở.

2- Không được tẩy xóa, viết thêm, sửa đổi những nội dung ghi trong hộ chiếu (trừ trang 12), không được cho người khác sử dụng hộ chiếu của mình.

REGULATIONS FOR THE PASSPORT BEARER

1- This passport should be safeguarded. Loss of passport should be reported immediately to the passport issuing authority, the nearest police authorities, or the immigration control unit at the border gate, or, if overseas, to the nearest Vietnamese representative mission.

2- Any unauthorized alteration, addition, or amendment to the passport is prohibited (except on pages 12). This passport must not be transferred to another person for use.

Trang 12 và mặt trong bìa sau

Hình ảnh sử dụng là Đầm sen Tháp Mười – Đồng Tháp

GIẤY THÔNG HÀNH BIÊN GIỚI VIỆT NAM – CAMPUCHIA



Mặt ngoài bìa trước



Mặt trong bìa trước và trang 1

Mẫu (Form) GTHVN-C
Ban hành kèm theo Thông tư số 73/2021/TT-BCA
ngày 29/6 /2021 của Bộ Công an

Họ và tên:..... Giới tính:.....
အမည်နှင့် ဖွဲ့စည်းပုံ

Quốc tịch:.....
နိုင်ငံခြား

Ngày, tháng, năm sinh:.....
ဖွဲ့စည်းပုံ နှစ်

Số ĐDCN/CMND:.....
အထောက်အထား/အထောက်အထား

Ngày cấp:.....
ဖွဲ့စည်းပုံ

Giấy thông hành có giá trị đến ngày:
အထောက်အထား/အထောက်အထား

Cấp tại..... ngày..... tháng..... năm.....
ဖွဲ့စည်းပုံ ဖွဲ့စည်းပုံ ဖွဲ့စည်းပုံ ဖွဲ့စည်းပုံ



Chữ ký của người mang
giấy thông hành
အထောက်အထား/အထောက်အထား

- 2 -

- 3 -

Trang 2 và trang 3

BI CHỮ
အထောက်အထား

BI CHỮ
အထောက်အထား

- 4 -

- 5 -

Trang 4 và trang 5

KIỂM CHỨNG
គ្រឹះស្ថាន

KIỂM CHỨNG
គ្រឹះស្ថាន

LuatVietnam

- 6 -

- 7 -

Từ trang 6 đến trang 15: nội dung giống nhau

NHỮNG ĐIỀU CẦN CHÚ Ý

1. Người được cấp giấy thông hành phải ký tên vào giấy thông hành và giữ gìn cẩn thận, khi bị mất phải báo ngay cho cơ quan cấp giấy thông hành. Trường hợp bị mất ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan chức năng nước sở tại, khi về nước phải trình báo với Đồn Biên phòng tại cửa khẩu.
2. Khi qua biên giới phải đi đúng cửa khẩu đã được phép và phải xuất trình giấy thông hành cho Đồn Biên phòng kiểm tra.
3. Không được sửa chữa, tẩy xóa những nội dung ghi trong giấy thông hành. Không được cho người khác sử dụng giấy thông hành.

ចំណាំ

1. អ្នកទទួលបានលិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែនអាចប្រើប្រាស់លិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែននេះតែម្ដងគត់ មិនអាចប្រើប្រាស់វិញបាន។
អ្នកត្រូវរក្សាលិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែននេះយ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្ន និងត្រូវបង្ហាញប្រើប្រាស់នៅពេលឆ្លងព្រំដែន។
ករណីខ្លះអាចមានលិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែនសម្រាប់ប្រើប្រាស់ជាច្រើនដងបាន តាមការសុំដាក់ប្រើប្រាស់របស់អ្នកត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់តាមលិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែននោះ។
2. នៅពេលឆ្លងព្រំដែន អ្នកត្រូវបង្ហាញលិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែននេះដល់អាជ្ញាធរព្រំដែន និងត្រូវបង្ហាញប្រើប្រាស់លិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែននេះដល់អាជ្ញាធរព្រំដែន និងត្រូវបង្ហាញប្រើប្រាស់លិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែននេះ។
3. លិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែននេះមិនអាចប្រើប្រាស់ឱ្យបានច្រើនដងបាន តាមការសុំដាក់ប្រើប្រាស់របស់អ្នកត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់តាមលិខិតអនុញ្ញាតឆ្លងព្រំដែននោះ។

Trang 16 và mặt trong bìa sau

GIẤY THÔNG HÀNH BIÊN GIỚI VIỆT NAM – LÀO



Mặt ngoài bìa trước

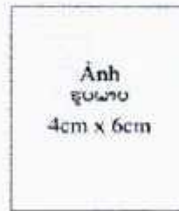


Mặt trong bìa trước và trang 1

Mẫu (Form) GTHVN-L
Ban hành kèm theo Thông tư số 73/2021/TT-BCA
ngày 29/6/2021 của Bộ Công an

Họ và tên:.....Giới tính:.....
ຜູ້ ຄອບ ສາມ ສາກຸນ ທຳ ອຳ ນາດ
Quốc tịch:.....
ສັນ ຊາດ
Ngày, tháng, năm sinh:.....
ວັນ ຕົ້ນ ປີ ຕົ້ນ
Số DDCN/CMND:.....
ບັດ ປະ ຈຳ ດັວ
Ngày cấp:.....
ອອກ ວັນ ທີ່
Giấy thông hành có giá trị đến ngày:.....
ວັນ ຫວັດ ອາຍຸ ຫວັງ ຜົນ ຝ່າຍ ຕັດ ຕາມ
.....
Cấp tại..... ngày..... tháng..... năm.....
ອອກ ທີ່ ວັນ ຕົ້ນ ປີ

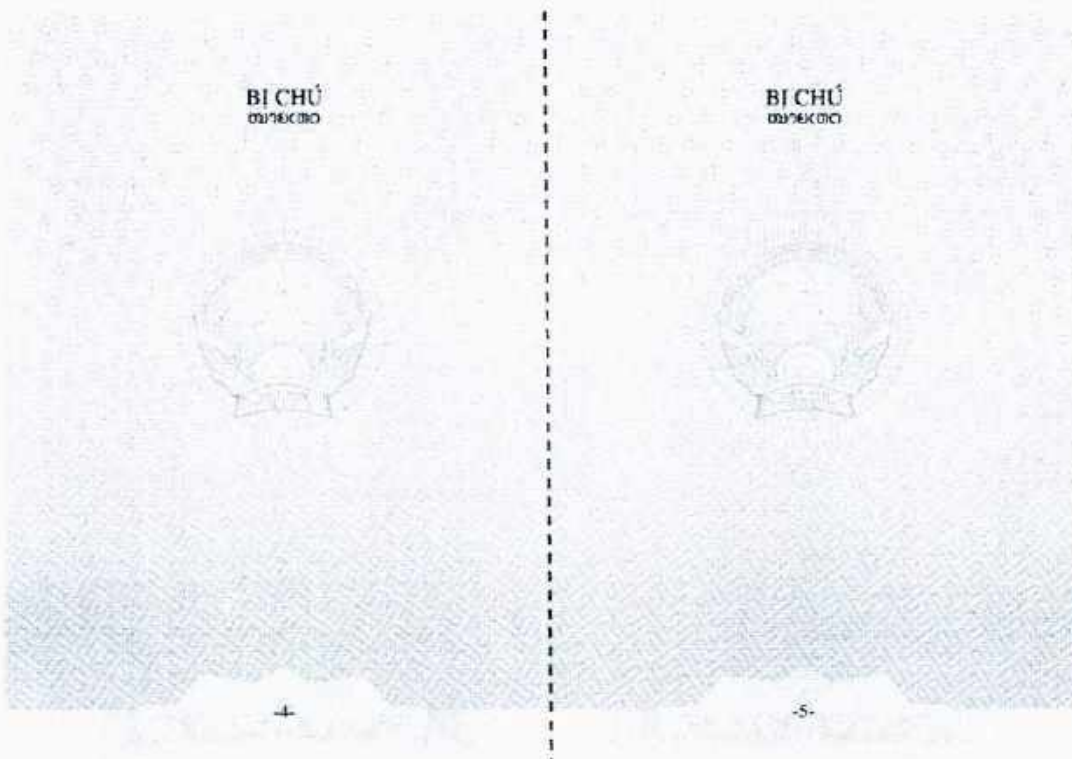
- 2 -



Chữ ký của người mang
giấy thông hành
ລາຍ ຕັດ ຕາມ ຕົ້ນ ຝ່າຍ ຫວັງ ຜົນ ຝ່າຍ ຕັດ ຕາມ

- 3 -

Trang 2 và trang 3



Trang 4 và trang 5

**GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH VÙNG BIÊN GIỚI VIỆT NAM – TRUNG QUỐC
DÀNH CHO CÁN BỘ**



Mặt ngoài bìa trước

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
越南社会主义共和国



GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH
VÙNG BIÊN GIỚI VIỆT NAM - TRUNG QUỐC
越中边境地区出入境通行证

Số:
编号

Mặt trong bìa trước và trang 1



Chữ ký của người mang giấy thông hành
持证人签名

- 2 -

Trang 2 và trang 3

Lý do xuất cảnh.....
出国事由

Nơi đến.....
目的地

Cửa khẩu xuất cảnh.....
出境口岸

Cửa khẩu nhập cảnh.....
入境口岸

Ghi chú:
备注

- 4 -

Trang 4 và trang 5

Họ và tên.....
姓名

Giới tính.....
性别

Ngày, tháng, năm sinh.....
出生日期

Số ĐDCN/CMND.....
身份证号码

Địa chỉ thường trú.....
现住址

Nghề nghiệp.....
职业

- 3 -

Giấy thông hành này có giá trị từ ngày
..... đến ngày.....

本证有效期从.....至.....

Cấp tại.....
签发地点

Ngày tháng
..... 年 月 日

TRƯỞNG CÔNG AN CẤP HUYỆN
县级公安局局长
(Ký tên, đóng dấu)

- 5 -

KIỂM CHỨNG 验证

- 6 -

KIỂM CHỨNG 验证

- 7 -

Từ trang 6 đến trang 27: Nội dung giống nhau

KIỂM CHỨNG 验证

Giấy thông hành này có 28 trang
此证共有二十八页

- 28 -

NHỮNG ĐIỀU CẦN CHÚ Ý

1. Người được cấp giấy thông hành phải ký tên vào giấy thông hành và giữ gìn cẩn thận, khi bị mất phải báo ngay cho cơ quan cấp. Trường hợp bị mất ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan chức năng nước sở tại, khi về nước phải trình báo với Đồn Biên phòng tại cửa khẩu.
2. Khi qua lại biên giới phải đi đúng cửa khẩu đã được phép và phải xuất trình giấy cho Đồn Biên phòng kiểm tra.
3. Không được sửa chữa, tẩy xóa những nội dung ghi trong giấy thông hành. Không được cho người khác sử dụng giấy thông hành.

注意事项

1. 得到颁发通行证人员应在通行证签字，并保护好通行证。丢失时马上向颁发机关通报。如在境外丢失就马上向所在地有关机关通报。回国时就在口岸向边防站申报。
2. 陆路边境出入境时应得到在批准的口岸出入和样向边防站提供通行证检查。
3. 不能改修，擦掉通行证的内容。不许别人使用本人证件。

Trang 28 và mặt trong bìa sau

GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH VÙNG BIÊN GIỚI VIỆT NAM – TRUNG QUỐC
DÀNH CHO NHÂN DÂN



Mặt ngoài bìa trước

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
越南社会主义共和国



GIẤY THÔNG HÀNH XUẤT NHẬP CẢNH
VÙNG BIÊN GIỚI VIỆT NAM - TRUNG QUỐC
越中边境地区出入境通行证

Số:
编号

Mặt trong bìa trước và trang 1



Chữ ký của người mang giấy thông hành
持证人签名

- 2 -

Họ và tên.....
姓名

Giới tính.....
性别

Ngày, tháng, năm sinh.....
出生日期

Số ĐDCN/CMND.....
身份证号码

Địa chỉ thường trú.....
现住址

Nghề nghiệp.....
职业

- 3 -

Trang 2 và trang 3

TRẺ EM ĐI CÙNG
携带小孩

Họ và tên.....
姓名

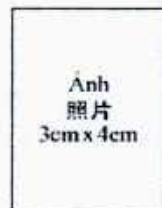
Ngày, tháng, năm sinh.....
出生日期

Giới tính.....
性别

Họ và tên.....
姓名

Ngày, tháng, năm sinh.....
出生日期

Giới tính.....
性别



- 4 -

Lý do xuất cảnh.....
出国事由

Nơi đến.....
目的地

Cửa khẩu xuất cảnh.....
出境口岸

Cửa khẩu nhập cảnh.....
入境口岸

Ghi chú:
备注

- 5 -

Trang 4 và trang 5

Giấy thông hành này có giá trị từ ngày
..... đến ngày.....

本证有效期从.....至.....

Cấp tại.....
签发地点

Ngày..... tháng..... năm.....
.....年.....月.....日

TRƯỞNG CÔNG AN CẤP XÃ
乡级公安局局长
(Ký tên, đóng dấu)

- 6 -

KIỂM CHỨNG 验证

- 7 -

Trang 6 và trang 7

KIỂM CHỨNG 验证

- 8 -

KIỂM CHỨNG 验证

- 9 -

Từ trang 8 đến trang 27: Nội dung giống nhau

KIỂM CHỨNG 验证

Giấy thông hành này có 28 trang
此证共有二十八页

- 28 -

NHỮNG ĐIỀU CẦN CHÚ Ý

1. Người được cấp giấy thông hành phải ký tên vào giấy thông hành và giữ gìn cẩn thận, khi bị mất phải báo ngay cho cơ quan cấp. Trường hợp bị mất ở nước ngoài thì phải báo ngay cho cơ quan chức năng nước sở tại, khi về nước phải trình báo với Đồn Biên phòng tại cửa khẩu.
2. Khi qua lại biên giới phải đi đúng cửa khẩu đã được phép và phải xuất trình giấy cho Đồn Biên phòng kiểm tra.
3. Không được sửa chữa, tẩy xóa những nội dung ghi trong giấy thông hành. Không được cho người khác sử dụng giấy thông hành.

注意事项

1. 得到颁发通行证人员应在通行证签字，并保护好通行证。丢失时马上向颁发机关通报。如在境外丢失就马上向所在地有关机关通报。回国时就在口岸向边防站申报。
2. 踏路边境出入境时应得到在批准的口岸出入和样向边防站提供通行证检查。
3. 不能改修，擦掉通行证的内容。不许别人使用本人证件。

Trang 28 và mặt trong bìa sau